叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论东印度贸易(an Essay On The East-india Trade) 000001

2. 论东印度贸易(an Essay On The East-india Trade) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论东印度贸易(An Essay on the East-India Trade)
第1/2页

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd]
An **Essay** **on** **the** **East** **-** **India** **Trade**
一个 散文 在 这 东方 - 印度 贸易

论东印度贸易

[baɪ] [tʃɑːrlz] -
by **Charles** **D'Avenant1697**
经过 查尔斯 -

作者：查尔斯·达文南特，1697年

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [lɔːrd] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To **the** **Most** **Honourable** **John** **Lord** **Marquis** **of** **Normanby** **,** **etc** **.**
到 这 最多 尊敬的 约翰 主 侯爵 的 诺曼比 , ETC .

致尊敬的诺曼比侯爵约翰等。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd]
An **Essay** **on** **the** **East** **-** **India** **Trade**
一个 散文 在 这 东方 - 印度 贸易

论东印度贸易

[maɪ] [lɔːrd]
My **Lord**
我的 主

我的主

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
Your **Lordship** **was** **pleased** **,** **the** **other** **day** **,** **to** **intimate** **,** **that** **you** **would** **willingly**
你的 领主 曾是 高兴 , 这 其他 天 , 到 亲密的 , 那 你 会 心甘情愿
[noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
know **my** **opinion** **,**
知道 我的 观点 ,

阁下前些日子曾暗示，您很想知道我的意见。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] ; ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtfl] , [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
in **general** **,** **of** **the** **East** **-** **India** **trade** **;** **whether** **it** **is** **hurtful** **,** **or** **beneficial** **to** **this**
在 一般的 , 的 这 东方 - 印度 贸易 ; 无论 它 是 伤人的 , 或者 有利 到 这
['neɪʃ(ə)n] ?
nation **?**
国家 ?

总的来说，东印度贸易对我国是有害还是有益?

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ɔːl] [iːst] - ['ɪndiə]
and **my** **thoughts** **,** **concerning** **the** **bill** **,** **for** **prohibiting** **the** **wearing** **all** **East** **-** **India**
和 我的 想法 , 有关 这 账单 , 为了 禁止 这 穿着 全部 东方 - 印度
[ænd; ənd] ['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] ,
and **Persia** **wrought** **silks** **,**
和 波斯 锻 帛 ,

关于禁止穿着所有东印度和波斯制造的丝绸的法案，我的想法是：

['beŋ^əlz] , [ænd; ənd] [daɪd] , ['prɪntɪd] , [ɔːr] [steɪnd] .
bengals **,** **and** **dyed** **,** **printed** **,** **or** **stained** **callicoes** **.**
孟加拉人 , 和 染色 , 打印 , 或者 染色 卡利科斯 .

孟加拉棉布，以及染色、印花或着色的印花棉布。

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ]

What	has	occurred	to	my	observation	in	these	two	points	,	I	shall	offer	with
什么	有	发生	到	我的	观察	在	这些	二	积分	,	我	将	提供	和

[greɪt] [sɪn'serəti] ,

great	sincerity	,
伟大的	诚意	,

我将非常真诚地提出我对这两点观察的思考：

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] , [ɔ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tu:; tə] [sweɪ] [ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r]

having	no	interest	,	or	engagement	,	to	sway	me	,	in	the	questions	,	one	way	or
拥有	不	兴趣	,	或者	订婚	,	到	摇摆	我	,	在	这	问题	,	一	方式	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

没有任何兴趣或意愿来左右我对这些问题的看法。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] ,

But	,	before	I	begin	,	I	must	beg	leave	to	say	,
但	,	前	我	开始	,	我	必须	求	离开	到	说	,

但是，在开始之前，我必须先声明一下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [bend][jʊr; jər] ['eksələnt] [wɪt] , [ænd; ənd] [raɪt]

I	am	very	glad	to	see	your	lordship	bend	your	excellent	wit	,	and	right
我	是	非常	高兴的	到	看	你的	领主	弯曲	你的	出色的	有	,	和	正确的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

我很高兴看到阁下运用您卓越的智慧和正确的理解力。

[tu:; tə][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

to	inquiries	of	this	nature	.
到	查询	的	这	自然	.

针对此类询问。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tru:]

For	nothing	can	be	more	important	to	a	nobleman	,	than	a	true
为了	没有什么	能	是	更多的	重要的	到	一个	贵族	,	比	一个	真的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

knowledge	of	the	manufactures	,
知识	的	这	制成品	,

对于贵族而言，没有什么比真正了解制造业更重要的了。

[treɪd] , [welθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] : [nɔ:r][kæn; kən][jʊr; jər] ['eləkwəns] [bi:; bi] ['eni]

trade	,	wealth	,	and	strength	of	his	country	:	nor	can	your	eloquence	be	any
贸易	,	财富	,	和	力量	的	他的	国家	:	也不	能	你的	口才	是	任何

[wei] [mɔ:r] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] ,

way	more	usefully	employed	,
方式	更多的	有用	受雇	,

他国家的贸易、财富和实力：你的雄辩再也没有比这更有用的用途了。

[ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['skɪlfəli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

than	in	discoursing	skilfully	upon	this	subject	,
比	在	论述	巧妙地	之上	这	主题	,

与其说是巧妙地论述这个主题，不如说是……

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] .

in	that	great	assembly	of	which	you	are	so	much	an	ornament	.
在	那	伟大的	集会	的	哪个	你	是	所以	很多	一个	装饰品	.

在那个伟大的集会上，你是如此耀眼的一颗璀璨明珠。

- [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['evɪdəns] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] ['mætərz] [hɪz; ɪz]

Richlieu	**has**	**left**	**behind**	**him**	**an**	**evidence**	**how**	**much**	**he**	**made**	**these**	**matters**	**his**
-	有	左边	在后面	他	一个	证据	如何	很多	他	制成	这些	事情	他的

[ker] [ænd; ənd] ['stʌdi] :

care	**and**	**study**	**:**
关心	和	学习	:

里希留留下的证据表明，他曾多么关心和研究这些问题：

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

which	**,**	**however**	**neglected**	**by**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**present**	**age**	**,**
哪个	,	然而	被忽视的	经过	这	部长们	的	这	展示	年龄	,

然而，尽管当今时代的牧师们忽视了这一点，

[ɑːr; ər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['greɪtnəs] .

are	**notwithstanding**	**the**	**only**	**foundation**	**of**	**a**	**solid**	**and**	**lasting**	**greatness**	**.**
是	虽然	这	仅有的	基础	的	一个	坚硬的	和	持久	伟大	.

然而，这却是坚实持久伟大的唯一基础。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [stɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

For	**who**	**can**	**give**	**a**	**prince**	**sound**	**advice**	**,**	**and**	**under**	**him**	**steer**	**the**	**people**
为了	WHO	能	给	一个	王子	声音	建议	,	和	在下面	他	转向	这	人们

['raɪtli] [ænd; ənd] [wel] ,

rightly	**and**	**well**	**,**
没错	和	出色地	,

谁能给君主提出合理的建议，并在他的领导下正确地治理国家呢?

['iːðər] [ɪn] [piːs] [ɔːr] [ɪn] [wɔːr] , [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] , [kən'dɪʃ(ə)n] ,

either	**in**	**peace**	**or**	**in**	**war**	**,**	**that**	**is**	**ignorant**	**of**	**the**	**posture**	**,**	**condition**	**,**
任何一个	在	和平	或者	在	战争	,	那	是	无知	的	这	姿势	,	状况	,

无论和平时期还是战争时期，如果对姿态、状况一无所知，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ?

and	**interest**	**of**	**the**	**country**	**where**	**he**	**lives**	**?**
和	兴趣	的	这	国家	在哪里	他	生活	?

以及他居住国的利益?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Is	**there**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
是	那里	任何	事物	在	这	世界	,

世界上有什么东西，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæn; ðən] [treɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [æn; ən]

that	**should**	**be**	**more**	**thought**	**a**	**matter**	**of**	**state**	**than**	**trade**	**,**	**especially**	**in**	**an**
那	应该	是	更多的	想法	一个	事情	的	状态	比	贸易	,	尤其	在	一个

['aɪlənd] ?

island	**?**
岛	?

这应该更多地被视为国家问题而非贸易问题，尤其是在岛国?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

And	**should**	**not**	**that**	**which**	**is**	**the**	**common**	**concern**	**of**	**all**	**,**
和	应该	不是	那	哪个	是	这	常见的	忧虑	的	全部	,

难道不应该把这件人人都关心的事情放在心上吗?

[biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvərn] ?

be	**the**	**principal**	**care**	**of**	**such**	**as**	**govern**	**?**
是	这	主要的	关心	的	这样的	作为	治理	?

是否是主要照护者，例如管理者?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ?

Can	**a**	**nation**	**be**	**safe**	**without**	**strength**	**?**
能	一个	国家	是	安全的	没有	力量	?

一个国家如果没有实力，还能安全吗?

[ænd; ənd][ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [bʌt; bət][baɪ] ['rɪtʃɪz] ?

And	is	power	to	be	compassed	and	secured	but	by	riches	?
和	是	力量	到	是	罗盘	和	安全	但	经过	财富	?

难道权力只能通过财富来获得和保障吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] ['eni] [weɪ] ,

And	can	a	country	become	rich	any	way	,
和	能	一个	国家	变得	富有的	任何	方式	,

一个国家可以通过任何方式变得富裕吗?

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['træfɪk] ?

but	by	the	help	of	a	well	-	managed	and	extended	traffick	?
但	经过	这	帮助	的	一个	出色地	-	管理	和	扩展	交通	?

但借助管理良好且覆盖广泛的交通运输网络呢?

[wʌt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] [ɪk'spensɪv] [wɔːr][soʊ] [lɔːŋ] ,

What	has	enabled	England	to	support	this	expensive	war	so	long	,
什么	有	已启用	英格兰	到	支持	这	昂贵的	战争	所以	长的	,

是什么让英国能够长期支持这场耗资巨大的战争?

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

but	the	great	wealth	which	for	30	years	has	been	flowing	into	us	from
但	这	伟大的	财富	哪个	为了	-	年	有	到过	流动	进入	我们	从

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [ə'brɔːd] ?

our	commerce	abroad	?
我们的	商业	国外	?

但是，过去30年来我们从海外贸易中获得的巨额财富呢?

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][noʊ] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	soil	of	no	country	is	rich	enough	to	attain	a	great	mass	of	wealth	,
这	土壤	的	不	国家	是	富有的	足够的	到	达到	一个	伟大的	大量的	的	财富	,

没有哪个国家的土壤肥沃到足以积累大量的财富。

['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt] .

merely	by	the	exchange	and	exportation	of	its	own	natural	product	.
仅仅	经过	这	交换	和	出口	的	它是自己的		自然的	产品	.

仅仅通过交换和出口其自身的天然产品。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] [kə'mɑːdətiz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

The	staple	commodities	that	England	exports	,	are	the	woollen	manufactures	,
这	主食	商品	那	英格兰	出口	,	是	这	羊毛	制成品	,

[tɪn] , [liːd] , ['haɪdz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːrn] .

tin	,	lead	,	hides	and	sometimes	corn	.
锡	,	带领	,	隐藏	和	有时	玉米	.

英国出口的主要商品是羊毛制品、锡、铅、皮革，有时还有玉米。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [werz] [hɪr]

But	considering	our	luxury	,	and	our	great	expence	of	foreign	wares	here
但	考虑	我们的	奢华	,	和	我们的	伟大的	费用	的	外国的	商品	这里

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但考虑到我们的奢侈生活，以及我们在国内购买外国商品的高昂花费，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['diːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	could	not	have	grown	rich	without	other	dealings	in	the	world	.
我们	可以	不是	有	生长	富有的	没有	其他	交易	在	这	世界	.

如果没有在世界上的其他贸易往来，我们不可能致富。

[fɔːr; fər] [set] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɔrtəd] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['prɑːdʌkt]

For	set	our	own	exported	product	in	the	balance	with	the	imported	product
为了	放	我们的	自己的	导出	产品	在	这	平衡	和	这	进口	产品

[frʌm; frəm] [fræns] ,

from	France	,
从	法国	,

为了使我们本国的出口产品与从法国进口的产品保持平衡，

[speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['nɔːrðərn] ['kiŋdəmz] ;

Spain	,	Portugal	,	Italy	,	Germany	,	and	the	two	northern	kingdoms	;
西班牙	,	葡萄牙	,	意大利	,	德国	,	和	这	二	北方	王国	;

西班牙、葡萄牙、意大利、德国和北方的两个王国；

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

at	the	foot	of	the	account	it	will	be	found	,
在	这	脚	的	这	帐户	它	将要	是	成立	,

在账户底部可以找到它，

[ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] / 4th [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'mɑːdətiz] .

that	but	1	/	4th	part	of	our	riches	arises	from	the	vent	of	our	own	commodities	.
那	但	1	/	4th	部分	的	我们的	财富	出现	从	这	发泄	的	我们的	自己的	商品	.

但只有四分之一的财富来源于我们自身商品的销售。

[huː'evər] [lʊks] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] , [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [welθ] ['ɪŋgləənd] [hæd; həd] [wʌns] ,

Whoever	looks	strictly	and	nicely	into	our	affairs	,	will	find	,	that	the	wealth	England	had	once	,
谁	看起来	严格	和	很好	进入	我们的	事务	,	将要	寻找	,	那	这	财富	英格兰	有	一次	,

凡是认真仔细地审视我们事务的人都会发现，英国曾经拥有的财富，

[dɪd] [ə'raɪz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : 1st , ['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃ(ə)n] [treɪd] .

did	arise	chiefly	from	two	articles	:	1st	,	Our	plantation	trade	.
做过	出现	主要	从	二	文章	:	1st	,	我们的	种植园	贸易	.

主要源于两篇文章：1、我们的种植园贸易。

2ndly , ['aʊər; ɑːr] [iːst] - ['ɪndiə] ['træfɪk] .

2ndly	,	Our	East	-	India	traffic	.
2ndly	,	我们的	东方	-	印度	交通	.

其次，我们的东印度交通流量。

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [treɪd] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr'tɪfɪsərz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	plantation	trade	gives	employment	to	many	thousand	artificers	here	at	home	,
这	种植园	贸易	给予	就业	到	许多	千	工匠	这里	在	家	,

种植园贸易为国内成千上万的工匠提供了就业机会。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɪriər] [ˌmænju'fæktʃərz] .

and	takes	off	a	great	quantity	of	our	inferior	manufactures	.
和	需要	离开	一个	伟大的	数量	的	我们的	下	制成品	.

并淘汰了大量劣质产品。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [tə'bækoʊ] , ['kɑːt(ə)n] , ['dʒɪndʒər] , ['ʃʊgɜz] , ['ɪndɪkoʊ] ,

The	returns	of	all	which	are	made	in	tobacco	,	cotton	,	ginger	,	sugars	,	indico	,
这	返回	的	全部	哪个	是	制成	在	烟草	,	棉布	,	姜	,	糖	,	印度	,

所有烟草、棉花、生姜、糖、靛蓝等产品的收益

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

etc	.	by	which	we	were	not	only	supplied	for	our	own	consumption
ETC	.	经过	哪个	我们	是	不是	仅有的	供应	为了	我们的	自己的	消耗

,

,

,

等等，这些物资不仅供我们自己使用，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [fræns] , ['flændərz] , [hæmbɜ-g] ,

but	we	had	formerly	wherewithal	to	send	to	France	,	Flanders	,	Hamburgh	,
但	我们	有	以前	所需资源	到	发送	到	法国	,	弗兰德斯	,	汉堡	,

[ðə; ði] [iːst] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] ,

the	East	Country	and	Holland	,
这	东方	国家	和	荷兰	,

但我们以前有能力向法国、佛兰德斯、汉堡、东部地区和荷兰输送物资。

[fɔːr; fər] - , 000l . [pər] ['ænəm] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃɪpt] [fɔːr; fər] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	500	,	000l	.	per	annum	,	besides	what	we	shipped	for	Spain	and	the
为了	-	,	000l	.	每	年	,	除了	什么	我们	已发货	为了	西班牙	和	这

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Streights	,	etc	.
直道	,	ETC	.

每年出口量为 50 万升，此外还有我们出口到西班牙和海峡等地的货物。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plæntid] [ɪn][ðə; ði][spaɪs] - [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

Since	we	were	supplanted	in	the	spice	-	trade	by	the	Dutch	,
自从	我们	是	取代	在	这	香料	-	贸易	经过	这	荷兰语	,

自从我们在香料贸易中被荷兰人取代以来，

[ænd; ənd] [sɪns] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] - [treɪd] [ɪz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði][lɑːts][ʌv; əv]['bæntəm] ,

and	since	great	part	of	the	pepper	-	trade	is	gone	by	the	lots	of	Bantam	,
和	自从	伟大的	部分	的	这	胡椒	-	贸易	是	已消失	经过	这	很多	的	矮脚鸡	,

由于大部分胡椒贸易都随着班塔姆鸡的大量出产而消失，

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɔːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

our	chief	investments	or	importations	from	the	East	Indies	have	been	in
我们的	首席	投资	或者	进口	从	这	东方	印第斯	有	到过	在

,

callicoes	,
卡利科斯	,

我们从东印度群岛的主要投资或进口商品是印花棉布。

[rɔːt] [sɪlks] , [drʌgz] , [ˌsɔːlt'piːtər] , [rɔː] [sɪlks] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] - - [jɑːrn] , [goʊts] [wʊl] , [ɔːr]

wrought	silks	,	drugs	,	saltpetre	,	raw	silks	,	cottons	,	and	cottn	-	yarn	,	goats	wool	,	or
锻	帛	,	药物	,	硝	,	生的	帛	,	棉花	,	和	-	-	纱	,	山羊	羊毛	,	或者

[kɑːr'meɪniə] [wʊl] ,

carmania	wool	,
卡马尼亚	羊毛	,

丝绸、药品、硝石、生丝、棉花、棉纱、山羊毛或卡曼尼亚羊毛

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] ; [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

and	other	products	of	those	countries	;	part	of	which	commodities	are	for
和	其他	产品	的	那些	国家	;	部分	的	哪个	商品	是	为了

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] ,

our	own	use	,
我们的	自己的	使用	,

以及这些国家的其他产品；其中一部分商品供我们自己使用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

but	a	much	greater	part	,	in	times	of	peace	,
但	一个	很多	更大的	部分	,	在	时代	的	和平	,

但在和平时期，这部分比例要大得多。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['hɑːlənd] , [speɪn] ,

were	brought	up	here	for	the	consumption	of	France	,	Germany	,	Holland	,	Spain	,
是	带来	向上	这里	为了	这	消耗	的	法国	,	德国	,	荷兰	,	西班牙	,

['ɪtəli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] .

Italy	,	and	our	plantations	.
意大利	,	和	我们的	种植园	.

这里种植的作物是为了供应法国、德国、荷兰、西班牙、意大利以及我们自己的种植园。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iːst] [ænd; ənd] [west] - ['ɪndiə] [treɪd] ,

So	that	the	means	of	our	East	and	West	-	India	trade	,
所以	那	这	方法	的	我们的	东方	和	西方	-	印度	贸易	,

因此，我们东西印度贸易的手段，

[ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrts] , [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['geɪnəz]

though	we	might	lose	by	our	dealings	to	some	parts	,	yet	we	were	gainers
尽管	我们	可能	失去	经过	我们的	交易	到	一些	部分	,	然而	我们	是	增益者

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ,

by	the	whole	,
经过	这	所有的	,

虽然我们的某些做法可能会在某些方面给我们带来损失，但总体而言，我们还是获益了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bæləns] .

and	in	the	general	balance	.
和	在	这	一般的	平衡	.

总体平衡。

[ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] , [tɪn] , [liːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]

The	woollen	manufacture	,	tin	,	lead	,	etc	.	are	indeed	the	basis	of	all
这	羊毛	生产	,	锡	,	带领	,	ETC	.	是	的确	这	基础	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['træfɪk] ,

our	traffic	,
我们的	交通	,

羊毛制品、锡、铅等确实是我们所有贸易的基础。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['kerləsnəs] [ɔːr] [fɔːls]

and	the	first	spring	of	our	dealings	abroad	;	but	if	,	by	carelessness	or	false
和	这	第一的	春天	的	我们的	交易	国外	;	但	如果	,	经过	疏忽	或者	错误的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

以及我们对外交往的第一个春天；但如果由于疏忽或错误的措施，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ['oʊnli][tuː; tə] [diːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːdʌkt] ,

we	should	come	to	be	confined	only	to	deal	in	our	own	product	,
我们	应该	来	到	是	受限	仅有的	到	交易	在	我们的	自己的	产品	,

我们应该只经营自己的产品，

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

we	must	think	no	longer	to	preserve	the	dominion	of	the	sea	.
我们	必须	思考	不	更长	到	保存	这	统治权	的	这	海	.

我们必须停止维持对海洋的统治权。

[æz; əz] [bred] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv] [laɪf] ,

As	bread	is	called	the	staff	of	life	,
作为	面包	是	称为	这	职员	的	生活	,

面包被称为生命之粮

[soʊ][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdi] ['pɑːlətɪk]

so	the	woollen	manufacture	is	truly	the	principal	nourishment	of	our	body	politic
所以	这	羊毛	生产	是	真的	这	主要的	营养	的	我们的	身体	政治

.

:

.

因此，羊毛制造业确实是我们政治体系的主要养分。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [bred] , [jet] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

And	as	a	man	might	possibly	live	only	upon	bread	,	yet	his	life	would	be
和	作为	一个	男人	可能	可能	居住	仅有的	之上	面包	,	然而	他的	生活	会	是

[ɪl] [sə'steɪnd] ,

ill	sustained	,
患病的	持续	,

就像一个人或许只靠面包活着，但他的生命却无法得到充分的维系一样，

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ; [soʊ] [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [səb'sɪst] ['berli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

feeble	and	unpleasant	;	so	though	England	could	probably	subsist	barely	upon	the
微弱	和	令人不快的	;	所以	尽管	英格兰	可以	大概	生存	仅仅	之上	这

[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['prɑːdʌkt] ,

exportation	of	its	own	product	,
出口	的	它是	自己的	产品	,

虚弱且令人不快；因此，尽管英国或许勉强能够依靠出口本国产品维持生计，

[jet] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['flɔːrɪd] [helθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

yet	to	enjoy	a	more	florid	health	,	to	be	rich	,	powerful	and	strong	,
然而	到	享受	一个	更多的	佛罗里达	健康	,	到	是	富有的	,	强大的	和	强的	,

然而，为了拥有更健康的身体，为了富有、强大和富足，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['træfɪk] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kə'mɑːdətiz]

we	must	have	a	more	extended	traffic	than	our	native	commodities
我们	必须	有	一个	更多的	扩展	交通	比	我们的	本国的	商品

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] .

can	afford	us	.
能	买得起	我们	.

我们必须发展比我们本土商品所能承载的更广泛的贸易渠道。

[ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] , [tuː; tə] [biː; bi]

The	woollen	manufacture	is	undoubtedly	by	laws	,	and	all	possible	care	,	to	be
这	羊毛	生产	是	无疑	经过	法律	,	和	全部	可能的	关心	,	到	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

encouraged	;
鼓励	;

毫无疑问，羊毛制造业应该依法并采取一切可能的措施予以鼓励；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm]

but	it	is	its	exportation	abroad	,	and	not	the	consumption	of	it	at	home
但	它	是	它是	出口	国外	,	和	不是	这	消耗	的	它	在	家

,

,

,

但问题在于它的出口，而不是它在国内的消费。

[ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

that	must	bring	profit	to	the	kingdom	.
那	必须	带来	利润	到	这	王国	.

这必须为王国带来利益。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dʒentri] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Some	of	our	gentry	have	been	for	many	years	of	opinion	,
一些	的	我们的	绅	有	到过	为了	许多	年	的	观点	,

我们的一些绅士多年来一直持有这种观点，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['welfer] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] ,

that	**the**	**intire**	**welfare**	**of**	**England**	**depends**	**upon**	**the**	**high**	**price**	**of**	**wool**	**,**
那	这	全部	福利	的	英格兰	取决于	之上	这	高的	价格	的	羊毛	,

英国的整个福祉都依赖于羊毛的高价，

[æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [rents] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**thinking**	**thereby**	**to**	**advance**	**their**	**rents**	**;**	**but**	**this**	**proceeds**	**from**	**the**
作为	思维	从而	到	进步	他们的	租金	;	但	这	收益	从	这

['nærəʊ] [maɪnd] ,

narrow	**mind**	**,**
狭窄的	头脑	,

他们认为这样可以增加租金；但这种想法是狭隘的。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huː] [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɪntrəst]

and	**short**	**view**	**of**	**such**	**who**	**have**	**all**	**along**	**more**	**regarded**	**the**	**private**	**interest**
和	短的	看法	的	这样的	WHO	有	全部	沿着	更多的	认为	这	私人的	兴趣

[ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

of	**land**	**than**	**the**	**concerns**	**of**	**trade**	**,**
的	土地	比	这	担忧	的	贸易	,

以及那些一直以来更看重土地私人利益而非贸易利益的人的短视观点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [lænd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

which	**are**	**full**	**as**	**important**	**,**	**and**	**without**	**which**	**,**	**land**	**will**	**soon**	**be**	**of**	**little**
哪个	是	满的	作为	重要的	,	和	没有	哪个	,	土地	将要	很快	是	的	小的

['vælјuː] .

value	**.**
价值	.

这些都非常重要，没有它们，土地很快就会变得毫无价值。

[men] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [kə'pæsitiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]['prɑːfɪt] ,

Men	**in**	**their**	**private**	**capacities**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**prefer**	**their**	**single**	**profit**	**,**
男人	在	他们的	私人的	容量	可能	是	允许	到	更喜欢	他们的	单身的	利润	,

男性在私人场合可以优先选择追求个人利益。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['kaunslz] .

but	**should**	**consult**	**only**	**the**	**general**	**good**	**in**	**public**	**councils**	**.**
但	应该	咨询	仅有的	这	一般的	好的	在	民众	议会	.

但在公共委员会中，应只考虑公众利益。

[ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

In	**a**	**trading**	**nation**	**,**	**the**	**bent**	**of**	**all**	**the**	**laws**	**should**	**tend**	**to**	**the**	**encouragement**
在	一个	贸易	国家	,	这	弯曲	的	全部	这	法律	应该	趋向	到	这	鼓励

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

of	**commerce**	**,**
的	商业	,

在一个贸易国家，所有法律的倾向都应该有利于促进商业发展。

[ænd; ənd][ɔːl] ['meʒərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst]

and	**all**	**measures**	**should**	**be**	**there**	**taken**	**,**	**with**	**a**	**due**	**regard**	**to**	**its**	**interest**
和	全部	措施	应该	是	那里	已采取	,	和	一个	到期的	看待	到	它是	兴趣

[ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

and	**advancement**	**.**
和	进步	.

应当采取一切措施，充分考虑其利益和发展。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [lɔːz] [brɪŋ] [ɪn'kʌmbrəns] [ænd; ənd]

Instead	**of**	**this**	**,**	**in**	**many**	**particulars**	**,**	**our**	**former**	**laws**	**bring**	**incumbrances**	**and**
反而	的	这	,	在	许多	细节	,	我们的	以前的	法律	带来	债务	和

['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

difficulties	**to**	**it**	**,**
困难	到	它	,

相反，在许多方面，我们以前的法律反而给它带来了障碍和困难。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːm] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['ʌtər] ['ruːɪn] ;

and	**some**	**seem**	**calculated**	**for**	**its**	**utter**	**ruin**	**;**
和	一些	似乎	计算	为了	它是	说出	废墟	;

而有些似乎是为了彻底摧毁它而精心策划的;

[soʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ker] .

so	**little**	**has**	**it**	**been**	**of**	**late**	**years**	**the**	**common**	**care**	**.**
所以	小的	有	它	到过	的	晚的	年	这	常见的	关心	.

近年来，普通护理工作进展甚微。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli]

And	**yet**	**it**	**will**	**be**	**found**	**at**	**last**	**,**	**when**	**all**	**things**	**come**	**to**	**be**	**rightly**
和	然而	它	将要	是	成立	在	最后的	,	什么时候	全部	事物	来	到	是	没错

[kən'sɪdərd] ,

considered	**,**
经过考虑的	,

然而，当所有事情都被正确看待时，最终它终将被找到。

[ðæt] [noʊ] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] , ['vɪktəri] [ə'brɔːd] , [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɔːr][noʊ] [kən'dʌkt] ,

that	**no**	**plenty**	**at**	**home**	**,**	**victory**	**abroad**	**,**	**affection**	**of**	**the**	**people**	**,**	**nor**	**no**	**conduct**	**,**
那	不	很多	在	家	,	胜利	国外	,	感情	的	这	人们	,	也不	不	执行	,

国内不富裕，国外不胜利，人民不爱戴，也没有良好的行为举止。

[ɔːr] ['wɪzdəm] , [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'fektʃuəl] [help] ,

or	**wisdom**	**,**	**in**	**other**	**things**	**,**	**can**	**give**	**the**	**public**	**effectual**	**help**	**,**
或者	智慧	,	在	其他	事物	,	能	给	这	民众	有效的	帮助	,

或者说，在其他方面，智慧可以给公众带来有效的帮助。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [mend] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [treɪd] .

till	**we**	**can**	**mend**	**the**	**condition**	**and**	**posture**	**of**	**trade**	**.**
直到	我们	能	修补	这	状况	和	姿势	的	贸易	.

直到我们能够改善贸易状况和姿态。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'sembliz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

In	**our**	**great**	**assemblies**	**,**	**it**	**has**	**never**	**been**	**sufficiently**	**thought**	**a**	**matter**	**of**
在	我们的	伟大的	组件	,	它	有	绝不	到过	足够	想法	一个	事情	的

[steɪt] ,

state	**,**
状态	,

在我们的大议会中，这个问题从未被充分重视过，它始终不是一个国家大事。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːnjənsi] , [ɔːr][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,

but	**managed**	**rather**	**as**	**a**	**conveniency**	**,**	**or**	**an**	**accidental**	**ornament**	**,**
但	管理	相当	作为	一个	便利性	,	或者	一个	偶然	装饰品	,

但它更多地是作为一种便利措施，或者说是一种偶然的装饰而存在的。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

than	**the**	**chief**	**strength**	**and**	**support**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
比	这	首席	力量	和	支持	的	这	王国	.

比王国的主要力量和支柱还要强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['greɪtli] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

And	**it**	**has**	**never**	**been**	**greatly**	**the**	**care**	**of**	**our**	**ministers**	**of**	**state**	**,**
和	它	有	绝不	到过	非常	这	关心	的	我们的	部长们	的	状态	,

而且，这从来都不是我们的国务大臣们十分关心的问题。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentri] , [huː] ,

so	**it**	**has**	**not**	**been**	**enough**	**the**	**study**	**of**	**our**	**nobility**	**and**	**gentry**	**,**	**who**	**,**
所以	它	有	不是	到过	足够的	这	学习	的	我们的	贵族	和	绅	,	WHO	,

因此，仅仅研究我们的贵族和乡绅是不够的，他们

([gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ]) [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz]
(give me leave to say) for want of a right knowledge in the general notions
(给 我 离开 到 说) 为了 想 的 一个 正确的 知识 在 这 一般的 概念
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

（请允许我这么说）由于缺乏对相关概念的正确认识，

[hæv; həv] [bɪn] ['friːkwəntli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [pər'tɪkjələr] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd]
have been frequently imposed upon by particular merchants and other interested
有 到过 频繁地 强加 之上 经过 特别的 商人 和 其他 感兴趣的
['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

经常受到某些商人和其他利益相关方的欺骗。

[tuː; tə] [ɪ'nækt] [lɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
to enact laws so much to the prejudice of trade in general .
到 制定 法律 所以 很多 到 这 偏见 的 贸易 在 一般的 .

制定如此不利于贸易整体发展的法律。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [friː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [fjuː] [laɪts] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd]
My lord , I shall be very free to communicate the few lights I have gathered
我的 主 , 我 将 是 非常 自由的 到 交流 这 很少 灯 我 有 聚集
[frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
from observation ,
从 观察 ,

大人，我将非常乐意与您分享我从观察中收集到的少量信息。

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] [ðiːz] ['mætərz] ,
and inquiry into these matters ,
和 询问 进入 这些 事情 ,

并对这些事项进行调查，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [maɪ] [ɪn'devər] [kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['eni] [hɪnts] ,
and shall be very glad if my endeavours can give your lordship any hints ,
和 将 是 非常 高兴的 如果 我的 努力 能 给 你的 领主 任何 提示 ,

如果我的努力能给阁下提供任何线索，我将非常高兴。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][jʊr; jər] [diːp] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
which I am certain will be improved by your deep judgment and understanding .
哪个 我 是 肯定 将要 是 改进 经过 你的 深的 判断 和 理解 .

我相信，凭借您深刻的判断力和理解力，这件事一定会得到改进。

1st , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrli] [kən'vɪnst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [ɪz] ['greɪtli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
1st , I am clearly convinced in general , that the East - India trade is greatly beneficial
1st , 我 是 清楚地 确信 在 一般的 , 那 这 东方 - 印度 贸易 是 非常 有利
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

第一，我总体上确信，东印度贸易对英国大有裨益。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ([wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['betər] ['dʒʌdʒmənts]) [ðæt] [ðə; ði] [bɪl]

I	am	of	the	opinion	,	(	with	submission	to	better	judgements	)	that	the	bill
我	是	的	这	观点	,	(	和	提交	到	更好的	判决	)	那	这	账单

[naʊ] [prə'poʊzd] ,

now	proposed	,
现在	建议的	,

我认为（当然，我尊重更明智的判断），目前提出的法案是：

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [iːst] - ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] , ['beŋ^əlz] ,

to	prohibit	the	wearing	East	-	India	and	Persia	wrought	silks	,	bengals	,
到	禁止	这	穿着	东方	-	印度	和	波斯	锻	帛	,	孟加拉人	,

禁止穿着东印度和波斯织造的丝绸、孟加拉纱丽，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [pɜːdʒədɪʃəl]

etc	.	will	be	absolutely	destructive	to	the	trade	,	and	very	perjudicial
ETC	.	将要	是	绝对地	破坏性的	到	这	贸易	,	和	非常	有偏见的

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

to	the	kingdom	.
到	这	王国	.

等等，将会对贸易造成绝对的破坏，并且对王国造成极大的损害。

[wɪtʃ] [tuː] [pɔɪnts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'pɑːrʃəli] ['hændəld][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .

Which	two	points	shall	be	impartially	handled	in	the	sequel	of	this	discourse	.
哪个	二	积分	将	是	秉公	处理	在	这	续集	的	这	话语	.

接下来，我们将公正地讨论以下两点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ɪf] [ɔːl] ['jʊrəp] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

As	to	the	East	-	India	trade	in	general	;	if	all	Europe	by	common	consent	,
作为	到	这	东方	-	印度	贸易	在	一般的	;	如果	全部	欧洲	经过	常见的	同意	,

至于东印度贸易，如果整个欧洲都一致同意，

[wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['diːlɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

would	agree	to	have	no	further	dealings	to	those	parts	,	this	side	of	the	world
会	同意	到	有	不	更远	交易	到	那些	部分	,	这	边	的	这	世界

,

;

,

同意不再与世界这一边的那些地区有任何往来。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['treʒər]

by	such	resolution	,	would	certainly	save	a	great	and	continual	expence	of	treasure
经过	这样的	解决	,	会	当然	节省	一个	伟大的	和	持续的	费用	的	宝藏

.

:

.

通过这样的决议，肯定可以节省一大笔持续不断的资金开支。

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [drɔːz] [frʌm; frəm] [ðens] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][juːz] ; [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['lʌkʃəri] ,

For	Europe	draws	from	thence	nothing	of	solid	use	;	materials	to	supply	luxury	,
为了	欧洲	平局	从	因此	没有什么	的	坚硬的	使用	;	材料	到	供应	奢华	,

欧洲从那里汲取不到任何真正有用的资源；只有供应奢侈品的材料。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['perɪʃəb(ə)l] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd] [sendz] ['ðɪðər] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	only	perishable	commodities	,	and	sends	thither	gold	and	silver	,	which	is
和	仅有的	易腐烂的	商品	,	和	发送	那里	金子	和	银	,	哪个	是

[ðer; ðər] ['berid] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

there	buried	and	never	returns	.
那里	埋葬	和	绝不	返回	.

而且只运送易腐烂的商品，并将金银运往那里，这些金银被埋在那里，再也没有回来。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [brɔːt] [frʌm; frəm]
I **have** **good** **grounds** **to** **think** **,** **that** **the** **silver** **and** **gold** **brought** **from**
我 有 好的 理由 到 思考 , 那 这 银 和 金子 带来 从
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

我有充分的理由认为，从美洲运来的白银和黄金，

[ðə; ði][goʊld] [dʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **gold** **dust** **brought** **from** **Africa** **,** **and** **the** **silver** **produced** **from** **the**
这 金子 灰尘 带来 从 非洲 , 和 这 银 生产 从 这
[ˌjʊrə'piːən] [maɪnz] ,
European **mines** **,**
欧洲的 矿井 ,

从非洲运来的金粉，以及从欧洲矿山开采的白银，

[ɪn][ðə; ði] - ['jɪrz] [læst][pæst] , [hæz; həz][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən] -
in **the** **200** **years** **last** **past** **,** **has** **not** **amounted** **to** **less** **,** **in** **the** **whole** **,** **than** **800**
在 这 - 年 最后的 过去的 , 有 不是 金额 到 较少的 , 在 这 所有的 , 比 -
['mɪljənz] .
millions **.**
百万 .

在过去的200年里，总数也不少于8亿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
There **is** **no** **appearance** **of** **this** **immense** **sum** **in** **any** **country** **of** **Europe** **.**
那里 是 不 外貌 的 这 巨大 和 在 任何 国家 的 欧洲 .

欧洲任何国家都未曾出现过如此巨额的资金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz] ['jɪrli] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['metlz] ,
It **is** **true** **indeed** **,** **there** **is** **yearly** **a** **great** **consumption** **of** **these** **metals** **,**
它 是 真的 的确 , 那里 是 每年 一个 伟大的 消耗 的 这些 金属 ,

的确，这些金属每年都有大量的消耗。

[baɪ][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪn] , [weɪst] [ɪn] ['kɔɪnɪdʒ] , [weɪst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [pleɪt] ,
by **the** **wear** **of** **gold** **and** **silver** **coin** **,** **waste** **in** **coinage** **,** **waste** **in** **working** **plate** **,**
经过 这 穿 的 金子 和 银 硬币 , 浪费 在 铸币 , 浪费 在 在职的 盘子 ,

金银币的磨损、铸币过程中的损耗、器皿加工过程中的损耗

[ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [rɔːt] [pleɪt] , [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
the **wear** **of** **wrought** **plate** **,** **the** **wear** **of** **things** **made** **of** **gold** **and** **silver**
这 穿 的 锻 盘子 , 这 穿 的 事物 制成 的 金子 和 银
[θred] ,
thread **,**
线 ,

锻造银器的磨损，金银丝线制品的磨损，

[ænd; ənd]['waɪər] ([ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːrtɪk(ə)l]) [liːf] [ænd; ənd] [ʃel] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['lɪkwɪd][goʊld]
and **wire** **(** **a** **high** **article** **)** **leaf** **and** **shell** **gold** **and** **silver** **,** **liquid** **gold**
和 金属丝 (一个 高的 文章) 叶子 和 壳 金子 和 银 , 液体 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and **silver** **.**
和 银 .

以及金银丝（高级物品）、金箔和金银贝壳、液态金银。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [lɔːs] [ɪn] ['kæʒuəltiz] [baɪ] [siː] , [fairz] , [ænd; ənd] - ,
There **is** **also** **much** **loss** **in** **casualties** **by** **sea** **,** **fires** **,** **and** **inudations** **,**
那里 是 还 很多 损失 在 伤亡 经过 海 , 火灾 , 和 - ,

此外，海难、火灾和洪水造成的伤亡也很多。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['praɪvətli] ['berid] [ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] .

and	by	being	privately	buried	and	never	found	.
和	经过	存在	私下	埋葬	和	绝不	成立	.

被秘密埋葬，从此杳无音讯。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kəm'pjuːtɪd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld]

But	having	computed	what	may	be	allowed	for	the	yearly	consumption	of	gold
但	拥有	计算	什么	可能	是	允许	为了	这	每年	消耗	的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['hedz] ,

and	silver	on	all	the	foregoing	heads	,
和	银	在	全部	这	前文	头部	,

但是，在计算出上述各项每年允许消耗的金银数量之后，

[ænd; ənd] [wʌt] ['kwɑːnɪti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['metlz] [meɪ][biː; bi] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

and	what	quanity	of	those	metals	may	be	now	remaining	in	Europe	,
和	什么	数量	的	那些	金属	可能	是	现在	其余的	在	欧洲	,

目前欧洲可能还剩下多少这类金属?

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

I	cannot	find	what	is	become	of	the	800	millions	of	it	be	carried	away	and
我	不能	寻找	什么	是	变得	的	这	-	百万	的	它	是	携带	离开	和

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] .

sunk	in	the	East	-	Indies	.
沉没	在	这	东方	-	印第斯	.

我找不到那8亿吨沉没在东印度群岛的下落。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'kluːd] ,

From	whence	I	have	reason	to	conclude	,
从	何处	我	有	原因	到	结束	,

由此我有理由得出结论:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['rɪtʃər] [baɪ] [fʊl] [wʌn] / 3d , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	the	European	nations	in	general	had	been	richer	by	full	1	/	3d	,	than	they
那	这	欧洲的	国家	在	一般的	有	到过	更富有	经过	满的	1	/	3d	,	比	他们

[naʊ] [ɑːr; ər] ,

now	are	,
现在	是	,

欧洲各国过去普遍比现在富裕三分之一。

[ɪf] [ðæt] [treɪd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪkən] .

if	that	trade	had	never	been	discovered	and	undertaken	.
如果	那	贸易	有	绝不	到过	发现	和	已	.

如果这项贸易从未被发现和进行过的话。

[bʌt; bət] [sɪns] ['jʊrəp] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,

But	since	Europe	has	tasted	of	this	luxury	,
但	自从	欧洲	有	尝过	的	这	奢华	,

但既然欧洲已经尝到了这种奢华的滋味，

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər]['spaɪsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

since	the	custom	of	a	hundred	years	has	made	their	spices	necessary	to	the
自从	这	风俗	的	一个	百	年	有	制成	他们的	香料	必要的	到	这

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

constitutions	of	all	degrees	of	people	,
宪法	的	全部	学位	的	人们	,

由于百年来的传统习俗使得香料成为各阶层人民身体必需的成分，

[sɪns] [ðer; ðər] [sɪlks] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] ['evri] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] ,

since	their	silks	are	pleasing	every	where	to	the	better	sort	,
自从	他们的	帛	是	令人愉悦	每一个	在哪里	到	这	更好的	种类	,

因为他们的丝绸在各方面都令上等人士感到满意，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wer] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	since	their	callicoes	are	a	useful	wear	at	home	,	and	in	our	own
和	自从	他们的	卡利科斯	是	一个	有用	穿	在	家	,	和	在	我们的	自己的

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

而且由于他们的印花棉布在家中和我们自己的种植园里都是实用的衣物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	for	the	Spaniards	in	America	,	it	can	never	be	advisable	for
和	为了	这	西班牙人	在	美国	,	它	能	绝不	是	建议	为了

['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [treɪd] ,

England	to	quit	this	trade	,
英格兰	到	辞职	这	贸易	,

对于在美洲的西班牙人来说，英国放弃这项贸易绝非明智之举。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

and	leave	it	to	any	other	nation	.
和	离开	它	到	任何	其他	国家	.

交给其他国家去处理吧。

[ðə; ði] ['bɜːrðən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kɑːmɜːrs] [leiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	burthen	which	this	commerce	lays	upon	the	collective	body	of	Europe	,
这	负担	哪个	这	商业	躺下	之上	这	集体	身体	的	欧洲	,

这种贸易给欧洲整体带来的负担，

[dʌz] [ber] [hɑːrd]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [kən'suːm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mɑːdətiz] ,

does	bear	hard	only	upon	those	countries	which	consume	the	Indian	commodities	,
做	熊	难的	仅有的	之上	那些	国家	哪个	消耗	这	印度	商品	,

这只会对那些消费印度商品的国家造成严重影响。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ,

without	having	any	share	of	the	traffic	,
没有	拥有	任何	分享	的	这	交通	,

在不分享任何流量的情况下，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fræns] [dɪd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ['veri] ['waɪzli] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['werɪŋ]

and	therefore	France	did	about	12	years	ago	very	wisely	prohibit	the	wearing	callicoes
和	所以	法国	做过	关于	-	年	前	非常	明智地	禁止	这	穿着	卡利科斯

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .

that	were	not	of	their	own	importation	.
那	是	不是	的	他们的	自己的	输入	.

因此，大约 12 年前，法国非常明智地禁止穿着非本国进口的印花棉布。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] / 10th [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

The	English	and	Dutch	,	which	together	are	not	1	/	10th	part	of	Europe	,
这	英语	和	荷兰语	,	哪个	一起	是	不是	1	/	10th	部分	的	欧洲	,

英国人和荷兰人加起来还不到欧洲人口的十分之一。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['træfɪk] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['raɪvlʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrðən] ,

enjoy	this	traffic	almost	without	any	rivalship	;	and	if	it	be	a	burthen	,
享受	这	交通	几乎	没有	任何	竞争	;	和	如果	它	是	一个	负担	,

享受这种几乎没有竞争的交通状况；如果这是一种负担，

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn][pɑːrts] ,

it	lies	not	upon	the	one	,	but	on	the	other	9	parts	,
它	谎言	不是	之上	这	一	,	但	在	这	其他	9	部分	,

它并非位于其中一部分之上，而是位于其他九部分之上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd]

so	that	if	the	East	-	India	trade	carry	out	the	gold	and	silver	from	this	side
所以	那	如果	这	东方	-	印度	贸易	携带	出去	这	金子	和	银	从	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因此，如果东印度贸易将黄金和白银从世界的这一侧运出，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [fræns] , ['dʒɜːrməni] ,

it	is	truly	and	properly	,	at	the	cost	and	expence	of	France	,	Germany	,
它	是	真的	和	适当地	,	在	这	成本	和	费用	的	法国	,	德国	,

这确实是，而且理所当然地，是由法国、德国出资和支付的。

[speɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kiŋdəmz] , [huː] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

Spain	,	and	the	northern	kingdoms	,	who	have	little	or	no	opportunities	of
西班牙	,	和	这	北方	王国	,	WHO	有	小的	或者	不	机会	的

['treɪdɪŋ] ['ðɪðər] .

trading	thither	.
贸易	那里	.

西班牙和北方王国几乎没有或根本没有机会与那里进行贸易。

[tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['jʊrəp] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz]

To	imagine	all	Europe	will	come	to	an	agreement	of	dealing	no	more	to	those
到	想象	全部	欧洲	将要	来	到	一个	协议	的	处理	不	更多的	到	那些

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

设想整个欧洲会达成协议，不再与那些地区进行任何贸易往来，

[ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [ænd; ənd] [waɪld] ['noʊʃ(ə)n] ; [sɪns] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd]

is	an	absurd	and	wild	notion	;	since	therefore	the	western	nations	are	contented
是	一个	荒诞	和	荒野	概念	;	自从	所以	这	西	国家	是	满足

[tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] ,

to	be	deceived	,
到	是	受骗	,

这是一种荒谬绝伦的想法；因此，西方国家甘愿被欺骗。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [dɪ'siːt] ,

and	for	100	years	have	been	accustomed	to	bear	this	deceit	,
和	为了	-	年	有	到过	习惯	到	熊	这	欺骗	,

一百年来，人们一直习惯于忍受这种欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'griːdʒiəs] ['fɑːli] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

it	would	be	egregious	folly	in	us	to	quit	this	advantage	,
它	会	是	极其恶劣	蠢事	在	我们	到	辞职	这	优势	,

如果我们放弃这一优势，那将是极其愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔləndə] .

and	leave	it	entirely	to	the	Hollanders	.
和	离开	它	完全	到	这	荷兰人	.

完全交给荷兰人来处理吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [hændz] ,

But	the	best	account	I	can	have	,	and	from	impartial	hands	,
但	这	最好的	帐户	我	能	有	,	和	从	公正	双手	,

但我能得到的最佳说法，而且出自公正之手，是：

['ɪŋgləɴd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [hæz; həz][ɪk'spɔrtəd]
England before the war for some time , one year with another , has exported
英格兰 前 这 战争 为了 一些 时间 , 一 年 和 其他 , 有 导出
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['træfɪk] ,
for this traffic ,
为了 这 交通 ,

战前英国曾长期从事此类贸易，年复一年，不断出口。

['i:ðər] [ɪn] ['bʊliən] ,
either in bullion ,
任何一个 在 金条 ,

无论是金条还是其他形式，

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [wʌn] / 4th [pɑ:rt])
or our manufactures (of which the manufactures might be near 1 / 4th part)
或者 我们的 制成品 (的 哪个 这 制成品 可能 是 靠近 1 / 4th 部分)
[ə'baʊt] [pər] [æn] . - ,
about per ann . 400 ,
关于 每 安妮 . - ,

或者我们的制造商（其中制造商可能接近 1/4 部分）每年约 400，

- [el] . [sə'poʊz] [wi:; wi] [kən'su:m] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - , - [el] . [bʌt; bət] ,
000 l . Suppose we consume at home the returns of 200 , 000 l . But ,
- 我 . 认为 我们 消耗 在 家 这 返回 的 - , - 我 . 但 ,

假设我们在家中消费了 200,000 升的收益。但是，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['noʊtɪs] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
by the way , I must take notice here , that the company , of late years ,
经过 这 方式 , 我 必须 拿 注意 这里 , 那 这 公司 , 的 晚的 年 ,

顺便提一下，我必须指出，该公司近年来.....

[hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] - , - [el] . [pər] [æn] .
have carried out the value of 100 , 000 l . per ann .
有 携带 出去 这 价值 的 - , - 我 . 每 安妮 .

已完成价值 100,000 升/年。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz] .
in our home manufactures .
在 我们的 家 制成品 .

在我们自己的工厂里。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tu:; tə] ['ʌðər] [neiʃəns][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
If the company export to other nations the returns of the other 20 ,
如果 这 公司 出口 到 其他 国家 这 返回 的 这 其他 - ,

如果该公司将产品出口到其他国家，则其他20个国家的回报为：

[u:] [paʊndz] ([wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ə'fɜ:rm] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:] , [ɪn'ti:m] [ʌv; əv] [pi:s])
ooo pounds (which I may safely affirm they did , and will do , intime of peace)
哦哦 磅 (哪个 我 可能 安全 确认 他们 做过 , 和 将要 做 , 及时 的 和平)

ooo 英镑（我可以肯定地说，他们在和平时期过去这样做过，将来也会这样做）

['ɪŋgləɴd] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnər] [baɪ] [ðɪs] ['træfɪk] .
England must certainly be a great gainer by this traffic .
英格兰 必须 当然 是 一个 伟大的 增重者 经过 这 交通 .

英国无疑会从这股交通浪潮中获益匪浅。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [vɜ:rst] [ɪn] ['m\\ : tʃəndaiz] [wɪl] [dɪ'naɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
For no one versed in merchandize will deny , but that the returns from India
为了 不 一 精通 在 商品 将要 否定 , 但 那 这 返回 从 印度
[ʌv; əv] - ,
of 200 ,
的 - ,

任何精通商品销售的人都不会否认，来自印度的200,0 ...

- [el] . [wen] [ɪk'spɔrtəd] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [mʌst; məst] [ɛn'kri:s] [ðə; ði][fɜ:rst][sʌm; səm][æt; ət]

000	l	.	when	exported	to	other	countries	,	must	encrease	the	first	sum	at
-	我	.	什么时候	导出	到	其他	国家	,	必须	增加	这	第一的	和	在

[li:st] ['fɔ:rfoʊld] ,

least	fourfold	,
至少	四重	,

出口到其他国家时，000升的产量必须至少增加四倍。

[ænd; ənd] [prə'du:s] - , - [el] . [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

and	produce	800	,	000	l	.	So	that	the	account	of	England	with	the	Indies	,
和	生产	-	,	-	我	.	所以	那	这	帐户	的	英格兰	和	这	印第斯	,

并生产80万升。因此，英国与印度的账目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] , [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['bæləənst] :

and	the	European	nations	,	may	be	thus	balanced	:
和	这	欧洲的	国家	,	可能	是	因此	均衡	:

这样一来，欧洲各国或许就能达到平衡：

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɪk'spɔrtəd] [ji:ld] [pər] [æn] . - , - [el] .

The	returns	exported	yield	per	ann	.	800	,	000	l	.
这	返回	导出	屈服	每	安妮	.	-	,	-	我	.

出口收益每年为 800,000 升。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [kən'sʊmd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - , - [el] . ['toʊt(ə)l][wʌn] ,

The	returns	consumed	at	home	are	to	the	nation	200	,	000	l	.	Total	1	,
这	返回	消耗	在	家	是	到	这	国家	-	,	-	我	.	全部的	1	,

国内消费的回报为国家 200,000 升。总计 1,

- , - [el] . [dɪ'dʌkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪm] [kɔ:st][ʌv; əv] ['bʊliən] [ɔ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪk'spɔrtəd] - ,

000	,	000	l	.	Deduct	for	the	prime	cost	of	bullion	or	manufactures	exported	400	,
-	,	-	我	.	扣除	为了	这	主要的	成本	的	金条	或者	制成品	导出	-	,

000,000升。扣除出口金银条块或制成品的直接成本400,

- [el] ['ɪŋgləndˌ] [ni:t] ['geɪnər] [baɪ] [ðɪs] ['træfɪk] - , - [el] .

000	l	England	neat	gainer	by	this	traffic	600	,	000	l	.
-	我	英格兰	整洁的	增重者	经过	这	交通	-	,	-	我	.

000 升英格兰整洁的增益器通过此交通 600,000 升。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɪrər] [geɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	can	be	a	clearer	gain	to	the	kingdom	,	than	the	returns	of	the
没有什么	能	是	一个	更清晰	获得	到	这	王国	,	比	这	返回	的	这

- ,

200	,
-	,

对于王国而言，没有什么比这200人的回报更明显的了。

- [el] . [kən'sʊmd] [æt; ət] [hoʊm] ;

000	l	.	consumed	at	home	;
-	我	.	消耗	在	家	;

在家消耗了 000 升；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['trebl] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [sɪlks] [ænd; ənd]

because	treble	that	sum	would	otherwise	be	carried	out	for	foreign	silks	and
因为	高音	那	和	会	否则	是	携带	出去	为了	外国的	帛	和

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

因为否则进口丝绸和亚麻布的价格就会翻三倍。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hindəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [i:st] ['ɪndiə] [kə'mɑ:dətiz] .

which	is	hindered	by	the	importation	of	East	India	commodities	.
哪个	是	受阻	经过	这	输入	的	东方	印度	商品	.

东印度商品的进口阻碍了这一进程。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd]

The	inspection	I	have	made	upon	other	occasions	,	into	the	general	state	and
这	检查	我	有	制成	之上	其他	场合	,	进入	这	一般的	状态	和

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

condition	of	this	kingdom	,
状况	的	这	王国	,

我曾多次视察过这个王国的总体状况，

[hæz; həz] [led] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:n] ['veri] [gʊd] [graʊndz] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

has	led	me	upon	very	good	grounds	to	think	,
有	引领	我	之上	非常	好的	理由	到	思考	,

这让我有充分的理由思考：

[ðæt] [ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiə] [treɪd] [dɪd] ['ænjuəli] [ˌeɪ di: 'di:] ['tɒð] [groʊs] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [li:st]

that	the	East	-	India	trade	did	annually	add	tothe	gross	stock	of	England	at	least
那	这	东方	-	印度	贸易	做过	每年	添加	托特	总的	库存	的	英格兰	在	至少

- ,

600	,
-	,

东印度贸易每年至少为英国增加了600英镑的总库存。

- [el] . [pər] [æn] . [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] .

000	l	.	per	ann	.	in	times	of	peace	.
-	我	.	每	安妮	.	在	时代	的	和平	.

和平时期每年 000 升。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['koʊdʒənt] ['ri:z(ə)nz] [ɪn'djʊs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

For	I	have	many	cogent	reasons	inducing	me	to	believe	,
为了	我	有	许多	令人信服的	原因	诱导	我	到	相信	,

因为我有许多令人信服的理由让我相信，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [æn] . - [tu:; tə] [æn] . - , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['evri] [jɪr] ['grædʒuəli]

that	from	about	ann	.	1656	to	ann	.	1688	,	this	nation	has	every	year	gradually
那	从	关于	安妮	.	-	到	安妮	.	-	,	这	国家	有	每一个	年	逐步地

[ɪnkri:st] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ,

encreased	in	riches	,
增加	在	财富	,

从大约1656年到1688年，这个国家的财富逐年稳步增长。

[baɪ] [wʌt] [dɪ'gri:z] [ɪz] ['ni:dləs] [hɪr] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ]

by	what	degrees	is	needless	here	to	insert	;	but	upon	mature	consideration	,	I	may
经过	什么	学位	是	不必要	这里	到	插入	;	但	之上	成熟	考虑	,	我	可能

['seɪfli] [steɪt] ,

safely	state	,
安全	状态	,

具体程度无需赘述；但经过深思熟虑，我可以肯定地说：

[ðæt] [ə'baʊt] [æn] . - , [ðə; ði] [ɛn'kri:s] [ɔ:r] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:k]

that	about	ann	.	1688	,	the	encrease	or	addition	to	the	wealth	and	general	stock
那	关于	安妮	.	-	,	这	增加	或者	添加	到	这	财富	和	一般的	库存

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

大约在1688年，英格兰的财富和总存量增加了。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [treɪd] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz] , [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˌtu:'tu:]

arising	from	foreign	trade	,	and	home	manufactures	,	was	at	least	2
产生	从	外国的	贸易	,	和	家	制成品	,	曾是	在	至少	2

['mɪljənz] ['jɪrli] .

millions	yearly	.
百万	每年	.

对外贸易和国内制造业产生的收入每年至少为 200 万美元。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

And	after	much	thought	and	study	on	this	subject	,
和	后	很多	想法	和	学习	在	这	主题	,

经过对这个问题的深入思考和研究，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['ʌðər] [vɜ:rst] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] ,

and	by	consulting	others	versed	in	spectulations	of	the	like	nature	,
和	经过	咨询	其他的	精通	在	-	的	这	喜欢	自然	,

并通过咨询其他精通类似推测的人士，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɛn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dʒen(ə)rəl] [flɑ:k] ,

I	find	that	this	encrease	to	the	nation's	general	flock	,
我	寻找	那	这	增加	到	这	国家的	一般的	群	,

我发现这增加了全国的信众数量，

[dɪd] ['prɑ:bəbli] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][θri:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [vɪz] .

did	probably	arise	from	the	3	following	articles	,	viz	.
做过	大概	出现	从	这	3	下列的	文章	,	即	.

很可能源自以下三篇文章，即：

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['prɑ:dʌkt] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]

From	our	manufactures	and	home	product	sent	to	the	plantations	,	and
从	我们的	制成品	和	家	产品	发送	到	这	种植园	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ˌðer'ʌv] ,

from	the	returns	thereof	,
从	这	返回	其中	,

从我们制造的产品和送往种植园的家用产品，以及这些产品的退货中，

[ɪk'spɔrtəd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] . . . - , - [el] . [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] , [li:d] ,

exported	to	foreign	parts	.	.	.	900	,	000	l	.	From	our	woolen	manufacture	,	lead	,
导出	到	外国的	部分	.	.	.	-	,	-	我	.	从	我们的	羊毛	生产	,	带领	,

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

出口到国外.....900,000升。来自我们的毛纺厂，铅、锡，

['leðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['prɑ:dʌkt] [sent] [tu:; tə] [fræns] , [speɪn] , ['ɪtəli] , ['dʒɜ:rməni] ,

leather	,	and	our	other	native	product	sent	to	France	,	Spain	,	Italy	,	Germany	,
皮革	,	和	我们的	其他	本国的	产品	发送	到	法国	,	西班牙	,	意大利	,	德国	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

etc	.	.	.	.
ETC	.	.	.	.

皮革，以及我们的其他本土产品，都销往法国、西班牙、意大利、德国等国家.....

- , - [el] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:t] ['prɑ:fɪt] [ə'kru:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiə] [treɪd] . . . - ,

500	,	000	l	.	From	the	neat	profit	accruing	by	the	East	-	India	trade	.	.	.	600	,
-	,	-	我	.	从	这	整洁的	利润	累积	经过	这	东方	-	印度	贸易	.	.	.	-	,

500,000升。来自东印度贸易的净利润.....600,

- [el] . ['toʊt(ə)l][ˌtu:'tu:] , - , - [el] .

000	l	.	Total	2	,	000	,	000	l	.
-	我	.	全部的	2	,	-	,	-	我	.

000 升。总计 2,000,000 升。

[ɪf] [ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiə] [treɪd] [dɪd] , [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] ,

If	the	East	-	India	trade	did	,	in	peaceful	times	,
如果	这	东方	-	印度	贸易	做过	,	在	和平	时代	,

如果东印度贸易在和平时期确实存在，

[brɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɛn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ([ænd; ənd][aɪ]

bring	so	great	an	encrease	to	the	annual	income	of	the	kingdom	(	and	I
带来	所以	伟大的	一个	增加	到	这	年度的	收入	的	这	王国	(	和	我

[θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [klɪr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]) [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ɔ:t]

think	the	contrary	is	capable	of	no	clear	demonstration	)	the	legislative	power	ought
思考	这	相反	是	有能力的	的	不	清除	示范	)	这	立法	力量	应该

[tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['mætər] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	proceed	with	much	caution	in	any	matter	relating	to	it	.
到	继续	和	很多	警告	在	任何	事情	相关	到	它	.

给王国带来如此巨大的年度收入增长（而且我认为没有明确的证据表明相反的情况），立法机关在任何与此相关的事项上都应该非常谨慎。

[wət'evər] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Whatever	country	can	be	in	the	full	and	undisputed	possession	of	it	,
任何	国家	能	是	在	这	满的	和	无可争议	拥有	的	它	,

任何能够完全且无可争议地拥有它的国家，

[wɪl] [gɪv] [lɔ:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

will	give	law	to	all	the	commercial	world	.
将要	给	法律	到	全部	这	商业的	世界	.

将为整个商业世界制定法律。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kwɪt] [ðə; ði][hoʊld][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['træfɪk] ,

Should	we	quit	the	hold	we	have	in	India	,	and	abandon	the	traffic	,
应该	我们	辞职	这	抓住	我们	有	在	印度	,	和	放弃	这	交通	,

我们是否应该放弃在印度的影响力，放弃交通运输？

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'groʊs] [ðə; ði] [hoʊl] : [ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə]

our	neighbours	the	Dutch	will	undoubtedly	engross	the	whole	:	and	if	to
我们的	邻居	这	荷兰语	将要	无疑	独占	这	所有的	:	和	如果	到

[ðer; ðər]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

their	naval	strength	in	Europe	,
他们的	海军	力量	在	欧洲	,

我们的邻国荷兰人无疑会攫取整个帝国：如果这能增强他们在欧洲的海军实力，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɛlθ] [bi:; bi] ['ædɪd] ,

such	a	foreign	strength	and	welath	be	added	,
这样的	一个	外国的	力量	和	财富	是	额外	,

再加上这样的外国实力和财富，

['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [treɪd] [baɪ][ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

England	must	hereafter	be	contented	to	trade	by	their	protection	,	and	under
英格兰	必须	此后	是	满足	到	贸易	经过	他们的	保护	,	和	在下面

[ðer; ðər] ['bænərz] .

their	banners	.
他们的	横幅	.

英格兰从此以后只能在他们的保护下，在他们的旗帜下进行贸易。

[æz; əz][wɔ:r] [dʌz] ['veri] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [treɪd] , ['ɔ:ltər][ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

As	war	does	vary	all	the	circumstances	of	trade	,	alter	its	channel	,	give	it	to
作为	战争	做	各不相同	全部	这	情况	的	贸易	,	改变	它是	渠道	,	给	它	到

[wʌn] ['pi:p(ə)l] ,

one	people	,
一	人们	,

战争改变了贸易的各种情况，改变了贸易渠道，使其落入某个民族手中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ; [soʊ] , [ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

and	take	it	from	another	;	so	,	in	seasons	of	war	,
和	拿	它	从	其他	;	所以	,	在	季节	的	战争	,

并从他人那里获取；因此，在战争时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['prɑːpər][nɔːr][əd'vaɪzəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [nuː] ['kaunsəlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

it	is	by	no	means	proper	nor	advisable	,	to	embrace	new	counsels	in	relation	to
它	是	经过	不	方法	恰当的	也不	建议	,	到	拥抱	新的	律师	在	关系	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

就此接受新的建议，无论如何都不合适也不可取：

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ðen] [teɪk] ['eni] [truː] ['meʒərz] , [ɔːr] [meɪk] ['eni] [raɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

nor	can	we	then	take	any	true	measures	,	or	make	any	right	and	sound
也不	能	我们	然后	拿	任何	真的	措施	,	或者	制作	任何	正确的	和	声音

['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

judgment	about	it	.
判断	关于	它	.

这样一来，我们既无法采取任何真正的措施，也无法对此做出任何正确合理的判断。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] , [meɪks] ['eni] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bʊliən] [θɔːt] [ə; eɪ]

The	scarcity	of	money	in	a	long	war	,	makes	any	exportation	of	bullion	thought	a
这	缺乏	的	钱	在	一个	长的	战争	,	制作	任何	出口	的	金条	想法	一个

[greɪt] ['griːvəns] ;

great	grievance	;
伟大的	不满	;

长期战争中资金短缺，使得任何金银出口都成为一件令人非常不满的事情；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['kwaɪət] [taɪmz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

of	which	,	in	quiet	times	,	we	should	not	be	sensible	.
的	哪个	,	在	安静的	时代	,	我们	应该	不是	是	明智的	.

在和平时期，我们不应该对此保持理智。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmænju'fæktʃər] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ]

In	the	same	manner	,	the	interruption	of	any	manufacture	,	though	never	so
在	这	相同的	方式	,	这	中断	的	任何	生产	,	尽管	绝不	所以

[priːdʒudɪkəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

prejudical	to	the	kingdom	,
有偏见的	到	这	王国	,

同样，任何生产的中断，虽然对王国而言绝不会造成如此严重的损害，

[ɪz] ['griːvəs] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz] [skers] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [dʌl] ,

is	grievous	in	a	time	of	war	,	when	business	is	scarce	,	and	trading	dull	,
是	严重的	在	一个	时间	的	战争	,	什么时候	商业	是	稀少	,	和	贸易	乏味的	,

在战时，生意清淡，交易萧条，这种情况尤其令人痛心。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	in	a	time	of	peace	,	and	full	employment	,
但	在	一个	时间	的	和平	,	和	满的	就业	,

但在和平时期和充分就业的情况下，

[ðiːz] [hændz][kæn; kən] [ʃɪft] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrk][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['predʒədɪs]

these	hands	can	shift	from	one	work	to	another	,	without	any	great	prejudice
这些	双手	能	转移	从	一	工作	到	其他	,	没有	任何	伟大的	偏见

[tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

这些双手可以从一项工作转移到另一项工作，而不会对自身造成太大损害。

[ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

or	the	public	.
或者	这	民众	.

或公众。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] , [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [læst][pæst] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [iːst] - [ˈɪndiə] [gʊdz] ,

There	having	been	,	for	three	years	last	past	,	a	great	want	of	East	-	India	goods	,
那里	拥有	到过	,	为了	三	年	最后的	过去的	,	一个	伟大的	想	的	东方	-	印度	商品	,

由于过去三年东印度商品严重短缺，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃərz] ,

and	there	happening	of	late	a	great	call	for	the	woollen	manufactures	,
和	那里	发生	的	晚的	一个	伟大的	称呼	为了	这	羊毛	制成品	,

最近对羊毛制品制造商的需求大幅增加。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [sʌm; səm] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ['pɜːsənz] [gruː]

and	indeed	for	all	the	product	of	England	,	some	unthinking	persons	grew
和	的确	为了	全部	这	产品	的	英格兰	,	一些	不假思索	人	生长

['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

presently	to	imagine	,
目前	到	想象	,

事实上，对于英国的所有产品，一些不加思考的人渐渐开始认为：

[ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] ([ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]) [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

that	the	want	of	East	-	India	goods	(	and	no	other	reason	)	had	brought	the
那	这	想	的	东方	-	印度	商品	(	和	不	其他	原因	)	有	带来	这

['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər] ['ɪntuː] [rɪˈkwest] ,

woollen	manufacture	into	request	,
羊毛	生产	进入	要求	,

对东印度商品的匮乏（除此之外别无其他原因）才使得羊毛制造业应运而生。

[ænd; ənd] [ɪnkriːst] [ɪts] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [wens] ['veri] ['meni] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]

and	encreased	its	consumption	;	from	whence	very	many	have	begun	to	argue
和	增加	它是	消耗	;	从	何处	非常	许多	有	开始	到	争论

[ænd; ənd][ɪnˈfɜːr] ,

and	infer	,
和	推断	,

并增加了其消费量；由此，许多人开始争论和推断，

[ðæt] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

that	the	East	-	India	trade	is	,	and	always	was	,	prejudicial	to	the	kingdom	.
那	这	东方	-	印度	贸易	是	,	和	总是	曾是	,	有偏见的	到	这	王国	.

东印度贸易过去是、现在也是对王国不利的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kəˈmɑːdətiz] ,

But	the	sudden	call	which	was	then	for	all	kind	of	English	commodities	,
但	这	突然	称呼	哪个	曾是	然后	为了	全部	种类	的	英语	商品	,

但当时突然出现了对各种英国商品的需求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər] , [vɪz] .

as	well	as	the	woollen	manufacture	,	viz	.
作为	出色地	作为	这	羊毛	生产	,	即	.

以及羊毛制品制造业，即

[liːd] , [tɪn] , ['leðər] , ['bʌtər] , [tʃiːz] , ['tæloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

lead	,	tin	,	leather	,	butter	,	cheese	,	tallow	,	etc	.	did	not	proceed	from
带领	,	锡	,	皮革	,	黄油	,	奶酪	,	脂	,	ETC	.	做过	不是	继续	从

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] ,

the	want	of	East	-	India	goods	,
这	想	的	东方	-	印度	商品	,

铅、锡、皮革、黄油、奶酪、牛油等并非源于对东印度商品的匮乏。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'brɔ:d] , [ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	indeed	from	the	posture	of	the	exchange	abroad	,	the	ill	condition	of
但	的确	从	这	姿势	的	这	交换	国外	,	这	患病的	状况	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,

our	silver	coin	,
我们的	银	硬币	,

但从国外的汇率形势来看，我国银币的状况确实不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] ['gɪnɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['pleɪnli] [si:] [ðɪs] [greɪt]

and	the	high	price	guineas	were	brought	to	;	for	we	plainly	see	this	great
和	这	高的	价格	几内亚	是	带来	到	;	为了	我们	显然	看	这	伟大的

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

于是，金币价格飙升；因为我们清楚地看到这种巨大的需求。

[bəuθ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [dʌz] [si:s] , [naʊ] ['gɪnɪ] [ɑ:r; ər]

both	abroad	and	at	home	,	for	our	goods	does	cease	,	now	guineas	are
两个都	国外	和	在	家	,	为了	我们的	商品	做	停止	,	现在	几内亚	是

['loʊɜ·d] ,

lowered	,
降低	,

无论在国外还是国内，我们的货物都已停止流通，因为现在金币贬值了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] ['ɔ:ltərd] .

and	the	coin	is	altered	.
和	这	硬币	是	已修改	.

硬币被篡改了。

[maɪ][lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunslz] ,

My	lord	,	it	has	been	too	often	the	fault	of	English	councils	,
我的	主	,	它	有	到过	也	经常	这	过错	的	英语	议会	,

大人，这往往是英国议会的过错。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['ræʃli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

to	determine	rashly	of	the	most	important	matters	.
到	决定	贸然	的	这	最多	重要的	事情	.

草率地决定最重要的事情。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['betər] [d'ʒʌdʒmənts]) [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri]

And	(	with	submission	to	better	judgments	)	I	doubt	it	may	be	of	very
和	(	和	提交	到	更好的	判决	)	我	怀疑	它	可能	是	的	非常

['deɪndʒərəs] ['kɑ:nsɪkwens] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

dangerous	consequence	at	this	time	,
危险的	结果	在	这	时间	,

（但愿能做出更明智的判断）我认为目前来看，这可能不会造成非常危险的后果。

[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [gɪv] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['setld] ['træfɪk] .

to	meddle	with	,	or	give	any	disturbance	to	a	settled	traffic	.
到	插手	和	,	或者	给	任何	干扰	到	一个	定居	交通	.

干扰或扰乱已安排好的交通。

[ðə; ði][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [wʊl] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

The	concern	of	wool	is	,	without	doubt	,	to	be	taken	care	of	,
这	忧虑	的	羊毛	是	,	没有	怀疑	,	到	是	已采取	关心	的	,

羊毛问题无疑需要得到重视。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][æz; əz][ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [slaɪt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['ɪntrəst] .

but	not	so	as	upon	that	account	,	to	slight	all	our	foreign	interest	.
但	不是	所以	作为	之上	那	帐户	,	到	轻微	全部	我们的	外国的	兴趣	.

但不能因此而轻视我们的所有对外利益。

[ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	East	-	India	company	has	been	for	a	long	time	looked	upon	with	an
这	东方	-	印度	公司	有	到过	为了	一个	长的	时间	看起来	之上	和	一个

['iːv(ə)l] [aɪ] ,

evil	eye	,
邪恶的	眼睛	,

长期以来，东印度公司一直被人们视为邪恶之物。

[baɪ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪl] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðer; ðər]

by	some	people	,	because	there	has	formerly	been	ill	management	in	their
经过	一些	人们	,	因为	那里	有	以前	到过	患病的	管理	在	他们的

[ə'ferz] ;

affairs	;
事务	;

有些人之所以这样做，是因为他们过去在事务管理方面存在问题；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði]

and	for	that	some	of	their	goods	were	thought	to	hinder	the
和	为了	那	一些	的	他们的	商品	是	想法	到	阻碍	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

consumption	of	our	own	manufactures	;
消耗	的	我们的	自己的	制成品	;

因此，人们认为他们的一些商品会阻碍我们本国产品的消费；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [wʌt] ['sɪlvər] [ðeɪ] ['riːəli] ['kærid] [aʊt] ,

and	because	it	was	seen	what	silver	they	really	carried	out	,
和	因为	它	曾是	已见	什么	银	他们	真的	携带	出去	,

因为人们看到了他们实际运走了多少银子，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərd] [wʌt] ['bʊliən] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [brɔːt] ['hɪðər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	not	enough	considered	what	bullion	their	effects	brought	hither	in	return	.
和	不是	足够的	经过考虑的	什么	金条	他们的	效果	带来	这里	在	返回	.

但他们却没有充分考虑到这些影响最终带来了怎样的回报。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ([wɪ'ðaʊt] [dɔːz]) ['iːðər] [braibd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] ['flætər] [ðæt]

Some	persons	(	without	doors	)	either	bribed	by	the	Dutch	,	or	to	flatter	that
一些	人	(	没有	门	)	任何一个	受贿	经过	这	荷兰语	,	或者	到	奉承	那

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

有些人（没有门）要么被荷兰人收买，要么为了讨好荷兰人而这样做。

[prə'fes] [ðəm'selvz] ['oʊpən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; ['ʌðər] [θruː]

profess	themselves	open	enemies	to	the	traffic	in	general	;	others	through
宣称	他们自己	打开	敌人	到	这	交通	在	一般的	;	其他的	通过

[ˌɪnəd'vɜːrtnsi] ,

inadvertency	,
漫不经心	,

自称是交通运输的公开敌人；其他人则因疏忽而成为敌人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [gɪv] ['ɪntuː][ðer; ðər]

and	for	want	of	examining	into	the	bottom	of	things	,	give	into	their
和	为了	想	的	检查	进入	这	底部	的	事物	,	给	进入	他们的

['nəʊʃnz] ;

notions	;
概念	;

由于缺乏对事物本质的探究，而屈从于他们的想法；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪ'mɑ:dərət] [zi:l] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['wʊlən]
and **other** **join** **with** **them** **out** **of** **immoderate** **zeal** **to** **promote** **the** **woollen**
和 其他 加入 和 他们 出去 的 过分 热情 到 推动 这 羊毛
[ˌmænju'fæktʃər] :
manufacture **:**
生产 :

还有一些人出于过度热情而加入其中，以促进羊毛制造业的发展：

[soʊ] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [mæn] [meɪ] [si:] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ru:ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] ,
so **that** **any** **discerning** **man** **may** **see** **,** **that** **the** **utter** **ruin** **of** **this** **trade** **,**
所以 那 任何 有洞察力 男人 可能 看 , 那 这 说出 废墟 的 这 贸易 ,

因此，任何有识之士都能看出，这种行业的彻底衰败，

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] [lɔ:s] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmpəs] , [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]
and **its** **entire** **loss** **to** **England** **,** **will** **be** **compassed** **,** **unless** **the** **king** **,** **assisted** **by**
和 它是 全部的 损失 到 英格兰 , 将要 是 罗盘 , 除非 这 国王 , 协助 经过
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ,
the **legislative** **power** **,**
这 立法 力量 ,

除非国王在立法机关的协助下，否则英格兰将遭受全部损失。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərli] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ˌɪntər'poʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ɪn][ðə; ði]
out **of** **his** **fatherly** **love** **to** **his** **people** **,** **interpose** **,** **with** **his** **wisdom** **,** **in** **the**
出去 的 他的 父爱 爱 到 他的 人们 , 插入 , 和 他的 智慧 , 在 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

出于对子民的父爱，他运用自己的智慧介入此事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deindʒəz] [naʊ] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [nu:] [ku:zɛlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ,
One **of** **the** **principal** **dangers** **now** **,** **of** **taking** **new** **cousels** **about** **it** **,** **is** **,**
一 的 这 主要的 危险 现在 , 的 采取 新的 顾问 关于 它 , 是 ,

现在，重新考虑这个问题的主要危险之一是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [fɔ:ls] [steps] [ænd; ənd] ['meʒərz] ,
that **in** **a** **time** **of** **war** **,** **if** **by** **any** **false** **steps** **and** **measures** **,**
那 在 一个 时间 的 战争 , 如果 经过 任何 错误的 步骤 和 措施 ,

在战争时期，如果因任何错误的步骤和措施，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [graʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] , ['ni:ðər] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
we **should** **lose** **ground** **in** **India** **,** **neither** **our** **condition** **,**
我们 应该 失去 地面 在 印度 , 两者都不 我们的 状况 ,

我们在印度不应该失去阵地，我们的处境也不应该因此而受损。

[nɔ:r][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
nor **the** **nature** **of** **our** **present** **alliance** **with** **the** **Dutch** **,**
也不 这 自然 的 我们的 展示 联盟 和 这 荷兰语 ,

也不是我们目前与荷兰结盟的性质，

[wɪl] [pər'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
will **permit** **us** **to** **assert** **our** **right** **in** **those** **parts** **by** **force** **of** **arms** **.**
将要 允许 我们 到 断言 我们的 正确的 在 那些 部分 经过 力量 的 武器 .

这将使我们能够以武力在这些地区行使我们的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][hoʊld][ɪn] ['ɪndiə] ,
And **if** **we** **should** **come** **so** **to** **lose** **our** **hold** **in** **India** **,**
和 如果 我们 应该 来 所以 到 失去 我们的 抓住 在 印度 ,

如果我们因此失去在印度的影响力，

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [treɪd] ['ðɪðər] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][bʌt; bət] ['wi:kli] [ænd; ənd] [prɪ'keriəsli] ,
as **not** **to** **trade** **thither** **at** **all** **,** **or** **but** **weakly** **and** **precariously** **,**
作为 不是 到 贸易 那里 在 全部 , 或者 但 弱 和 岌岌可危 ,

要么根本不去那里交易，要么只是勉强且不稳妥地进行交易。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'fɜːrm] ([ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌhɪr'æftər] [ðɪs]

I	will	venture	to	affirm	(	and	I	hope	your	lordship	will	remember	hereafter	this
我	将要	风险投资	到	确认	(	和	我	希望	你的	领主	将要	记住	此后	这

[prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [maɪn]) [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɪl] [ˌðer'baɪ] [luːz] [hæf] [ɪts] ['fɔːrən] ['bɪznəs] .

prediction	of	mine	)	that	England	will	thereby	lose	half	its	foreign	business	.
预言	的	矿	)	那	英格兰	将要	从而	失去	一半	它是	外国的	商业	.

我斗胆断言（希望阁下以后能记住我的这个预言），英国将因此失去一半的海外业务。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [treɪdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'gets]

For	all	trades	have	a	mutual	dependance	one	upon	the	other	,	and	one	begets
为了	全部	交易	有	一个	相互的	依赖	一	之上	这	其他	,	和	一	产生

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

各行各业都相互依存，一个行业衍生出另一个行业。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] ['friːkwəntli] ['luːzɪz] [hæf] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	the	loss	of	one	frequently	loses	half	the	rest	.
和	这	损失	的	一	频繁地	失败	一半	这	休息	.

失去一个，往往会失去其余一半。

[baɪ] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːdətiz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wiː; wi] ['evri] [wer]

By	carrying	to	other	places	the	commodities	brought	from	India	,	we	every	where
经过	携带	到	其他	地方	这	商品	带来	从	印度	,	我们	每一个	在哪里

[ɪn'lɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] ,

enlarged	our	commerce	,
放大	我们的	商业	,

通过将从印度运来的商品运往其他地方，我们在各地扩大了贸易规模。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'bæləns] , ['iːðər] [ɪn] ['fɔːrən] [gʊdz] , [ɔːr] [ɪn] ['bʊliən] .

and	brought	home	a	great	overbalance	,	either	in	foreign	goods	,	or	in	bullion	.
和	带来	家	一个	伟大的	超平衡	,	任何一个	在	外国的	商品	,	或者	在	金条	.

他们带回了大量的超额货物，无论是外国商品还是金银条块。

[ɪn] ['hɑːlənd] [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['aʊər; ɑːr] [rɔːt] [sɪlks] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

In	Holland	we	exchanged	our	wrought	silks	,	callicoes	,	etc	.	for	their
在	荷兰	我们	交换	我们的	锻	帛	,	卡利科斯	,	ETC	.	为了	他们的

['spaɪsɪz] : [baɪ] ['ɪndiən] [gʊdz] ,

spices	:	by	Indian	goods	,
香料	:	经过	印度	商品	,

在荷兰，我们用自己制作的丝绸、印花布等换取他们的香料：用印度商品换取

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] [reɪt] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ðə; ðɪ] ['lininz] [ʌv; əv] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,

we	could	purchase	,	at	a	better	rate	in	Germany	,	the	linens	of	Silesia	,
我们	可以	购买	,	在	一个	更好的	速度	在	德国	,	这	亚麻布	的	西里西亚	,

['sæksəni] [ænd; ənd] [bəu'hiːmiə] .

Saxony	and	Bohemia	.
萨克森	和	波西米亚	.

我们可以在德国以更优惠的价格购买西里西亚、萨克森和波西米亚的亚麻制品。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

In	times	of	peace	we	did	,	and	may	again	traffic	with	France	,
在	时代	的	和平	我们	做过	,	和	可能	再次	交通	和	法国	,

和平时期我们曾与法国进行贸易往来，将来也可能再次与法国进行贸易往来。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiə] [gʊdz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [brɔːt]

for	our	India	goods	against	the	things	of	luxury	,	which	will	always	be	brought
为了	我们的	印度	商品	反对	这	事物	的	奢华	,	哪个	将要	总是	是	带来

[frʌm; frəm] [ðens] ;

from	thence	;
从	因此	;

我们用印度商品对抗奢侈品，奢侈品总是从那里运来；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	thereby	we	may	bring	the	balance	more	of	our	side	between	us
和	从而	我们	可能	带来	这	平衡	更多的	的	我们的	边	之间	我们

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and	that	kingdom	.
和	那	王国	.

这样，我们就可以使我们与那个王国之间我们这边的平衡更加稳固。

[ænd; ənd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [naʊ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fræns]

And	,	my	lord	,	there	being	a	peace	now	in	agitation	between	us	and	France
和	,	我的	主	,	那里	存在	一个	和平	现在	在	搅动	之间	我们	和	法国

,

,

,

大人，既然我们和法国之间现在已经达成了和平协议，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pər'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	wisdom	of	the	state	perhaps	may	think	fit	to	insist	,	as	an	article	,
这	智慧	的	这	状态	也许	可能	思考	合身	到	坚持	,	作为	一个	文章	,

国家智慧或许认为有必要坚持，作为一项条款，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [fræns] ;

that	the	prohibition	of	our	East	-	India	goods	may	be	taken	off	in	France	;
那	这	禁令	的	我们的	东方	-	印度	商品	可能	是	已采取	离开	在	法国	;

希望法国能够解除对我们东印度商品的禁令；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

and	if	that	can	be	obtained	,
和	如果	那	能	是	获得	,

如果能够实现这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ə'pɑːn] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːkwəl] [fʊt]

it	will	put	the	trade	of	England	with	that	Kingdom	upon	much	a	more	equal	foot
它	将要	放	这	贸易	的	英格兰	和	那	王国	之上	很多	一个	更多的	平等的	脚

.

:

.

这将使英格兰与该国的贸易关系建立在更加平等的基础上。

[æz; əz][tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd][pɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ,

As	to	Spain	and	the	Streights	,	and	parts	within	the	Streights	,
作为	到	西班牙	和	这	直道	,	和	部分	之内	这	直道	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

至于西班牙和海峡，以及海峡内的部分地区等等，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [rɪ'tɜːrnd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ðens] ,

it	is	apparent	that	a	large	share	of	the	bullion	returned	hither	from	thence	,
它	是	明显	那	一个	大的	分享	的	这	金条	返回	这里	从	因此	,

显然，很大一部分金银是从那里运回这里的。

[dɪd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ðer; ðər][ʌv; əv]['kælikəuz] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [iːst] - ['ɪndiə]

did	proceed	from	the	sale	there	of	calicoes	,	pepper	,	and	other	East	-	India
做过	继续	从	这	销售	那里	的	花布	,	胡椒	,	和	其他	东方	-	印度

[gʊdz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,

goods	consumed	in	those	parts	,
商品	消耗	在	那些	部分	,

当地销售的印花布、胡椒和其他东印度商品在当地消费，由此产生了收益。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	also	bought	up	by	the	Spaniards	for	their	own	,
和	还	买	向上	经过	这	西班牙人	为了	他们的	自己的	,

也被西班牙人买下供自己使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	the	consumption	of	their	plantations	in	America	.
和	这	消耗	的	他们的	种植园	在	美国	.

以及他们在美洲种植园的消费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] ,

It	is	hoped	,	my	lord	,	the	foregoing	arguments	have	sufficiently	proved	,
它	是	希望	,	我的	主	,	这	前文	论点	有	足够	已证实	,

大人，希望以上论证已经充分证明了：

[ðæt] [ðɪs] ['træfɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

that	this	traffic	in	general	is	beneficial	to	the	nation	.
那	这	交通	在	一般的	是	有利	到	这	国家	.

这种交通总体上对国家是有益的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]

I	shall	now	proceed	to	deliver	my	opinion	concerning	the	bill	for	prohibiting	the
我	将	现在	继续	到	递送	我的	观点	有关	这	账单	为了	禁止	这

['werɪŋ] [ɔːl] [iːst] - ['iːndə][ænd; ənd] ['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] ,

wearing	all	East	-	Inda	and	Persia	wrought	silks	,
穿着	全部	东方	-	印度	和	波斯	锻	帛	,

现在我将就禁止穿着所有东印度和波斯制造的丝绸的法案发表我的意见。

['beŋ^əlz] , [ænd; ənd] [daɪd] , ['prɪntɪd] [ɔːr] [steɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 2nd [pɔɪnt] [aɪ]

bengals	,	and	dyed	,	printed	or	stained	callicoes	,	which	was	the	2nd	point	I
孟加拉人	,	和	染色	,	打印	或者	染色	卡利科斯	,	哪个	曾是	这	2nd	观点	我

[prə'poʊzd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

proposed	to	handle	.
建议的	到	处理	.

孟加拉棉布，以及染色、印花或着色的印花棉布，这是我提议要处理的第二点。

[ðeɪ] [huː] [prə'moʊt] [ðɪs] [bɪl] , [duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪz] [pri'zjʊmd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [graʊndz]

They	who	promote	this	bill	,	do	it	,	as	is	presumed	,	upon	the	following	grounds
他们	WHO	推动	这	账单	,	做	它	,	作为	是	假定	,	之上	这	下列的	理由

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] :

and	reasons	:
和	原因	:

据推测，那些推动这项法案的人是基于以下理由和原因：

1st , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd]

1st	,	They	believe	such	a	prohibition	will	advance	the	consumption	of	wool	,	and
1st	,	他们	相信	这样的	一个	禁令	将要	进步	这	消耗	的	羊毛	,	和

[ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] .

the	woollen	manufactures	.
这	羊毛	制成品	.

第一，他们认为这样的禁令将促进羊毛的消费和羊毛制品的发展。

2dly , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

2dly	,	They	think	it	will	advance	the	silk	and	linen	manufactures	of	England	.
2dly	,	他们	思考	它	将要	进步	这	丝绸	和	亚麻布	制成品	的	英格兰	.

其次，他们认为这将促进英国丝绸和亚麻制造业的发展。

3dly , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

3dly	,	They	imagine	such	a	prohibition	may	be	made	by	act	of	parliament	,
3dly	,	他们	想象	这样的	一个	禁令	可能	是	制成	经过	行为	的	议会	,

第三，他们认为可以通过议会法案来禁止此类行为。

[wɪ'ðaʊt] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

without	**ruin**	**to**	**the**	**traffic**	**in**	**general**	**.**
没有	废墟	到	这	交通	在	一般的	.

不会对整体交通造成破坏。

[ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [steɪt] ['ferli] [bɪ'fɔːr]

These	**3**	**points**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**examine**	**and**	**state**	**fairly**	**before**
这些	3	积分	,	我的	主	,	我	将	努力	到	检查	和	状态	相当	前

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] :

your	**lordship**	**:**
你的	领主	:

阁下，我将尽力审视并公正地向阁下陈述以下三点：

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [fɜːrst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'leɪʃn]

and	**I**	**shall**	**discourse**	**of**	**the**	**East**	**-**	**India**	**trade**	**first**	**,**	**as**	**it**	**has**	**relation**
和	我	将	话语	的	这	东方	-	印度	贸易	第一的	,	作为	它	有	关系

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] .

to	**the**	**woollen**	**manufacture**	**.**
到	这	羊毛	生产	.

我将首先论述东印度贸易，因为它与羊毛制造业有关。

2dly , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

2dly	**,**	**As**	**it**	**has**	**relation**	**to**	**the**	**silk**	**and**	**linen**	**manufactures**	**.**
2dly	,	作为	它	有	关系	到	这	丝绸	和	亚麻布	制成品	.

其次，因为它与丝绸和亚麻制品制造业有关。

[ænd; ənd] 3dly , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [treɪd] [ɪn]

And	**3dly**	**,**	**I**	**shall**	**shew**	**how**	**this**	**prohibition**	**will**	**affect**	**the**	**East**	**India**	**trade**	**in**
和	3dly	,	我	将	展示	如何	这	禁令	将要	影响	这	东方	印度	贸易	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

第三，我将阐述这项禁令将如何影响东印度贸易。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] .

And	**first**	**,**	**as**	**to**	**the**	**woollen**	**manufacture**	**.**
和	第一的	,	作为	到	这	羊毛	生产	.

首先，我们来谈谈羊毛制造业。

[treɪd] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'sɜːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [treɪd] [hæz; həz][ə; eɪ]

Trade	**is**	**the**	**general**	**concern**	**of**	**this**	**nation**	**,**	**but**	**every**	**distinct**	**trade**	**has**	**a**
贸易	是	这	一般的	忧虑	的	这	国家	,	但	每一个	清楚的	贸易	有	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['ɪntrəst] .

distinct	**interest**	**.**
清楚的	兴趣	.

贸易是这个国家的大事，但每一种不同的行业都有其独特的利益。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [kən'sɪsts] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [æniːvən][hænd][tuː; tə] [prə'moʊt]

The	**wisdom**	**of**	**the**	**legislative**	**power**	**consists**	**,**	**in**	**keeping**	**aneven**	**hand**	**to**	**promote**
这	智慧	的	这	立法	力量	由	,	在	保持	一个事件	手	到	推动

[ɔːl] ;

all	**;**
全部	;

立法权的智慧在于公平公正地促进所有人的发展；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [treɪdz] [æz; əz] [ɛn'kriːs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɑːk] , [ænd; ənd]

and	**chiefly**	**to**	**encourage**	**such**	**trades**	**as**	**encrease**	**the**	**public**	**stock**	**,**	**and**
和	主要	到	鼓励	这样的	交易	作为	增加	这	民众	库存	,	和

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [welθ] ,

add	**to**	**the**	**kingdom's**	**wealth**	**,**
添加	到	这	王国的	财富	,

主要目的是鼓励那些能够增加公共股票、增加王国财富的交易。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['bɑːdi] .

considered	as	a	collective	body	.
经过考虑的	作为	一个	集体	身体	.

被视为一个集体。

[treɪd] [ɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [friː] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] [oʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [best] [dɜːɛktɛθ] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] :

Trade	is	in	its	nature	free	,	finds	it	own	channel	,	and	best	directeth	its	own	course	:
贸易	是	在	它是	自然	自由的	,	发现	它	自己的	渠道	,	和	最好的	直接	它是自己的		课程	:

贸易本质上是自由的，它会找到自己的渠道，并最好地引导自己的发展方向：

[ænd; ənd][ɔːl] [lɔːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ænd; ənd]

and	all	laws	to	give	it	rules	and	directions	,	and	to	limit	and
和	全部	法律	到	给	它	规则	和	方向	,	和	到	限制	和

['sɜːrkəmskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

circumscribe	it	,
限定	它	,

以及所有赋予它规则和方向、限制和约束它的法律。

[meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [men] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]

may	serve	the	particular	ends	of	private	men	,	but	are	seldom	advantageous	to
可能	服务	这	特别的	结束	的	私人的	男人	,	但	是	很少	有利	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

可能满足私人的特定目的，但很少对公众有利。

['gʌvərnmənts] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Governments	,	in	relation	to	it	,	are	to	take	a	providential	care	of	the
政府	,	在	关系	到	它	,	是	到	拿	一个	天意	关心	的	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

就此而言，各国政府应当对整体给予周全的关怀。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [let] 2d ['kɔːzɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

but	generally	to	let	2d	causes	work	their	own	way	;	and	considering	all	the
但	一般来说	到	让	2d	原因	工作	他们的	自己的	方式	;	和	考虑	全部	这

[lɪŋks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

links	and	chains	,
链接	和	链条	,

但通常情况下，要让二维原因自行发展；并且考虑到所有的环节和链条，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæŋ] [tə'geðər] , ['pɜːrrəd,ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'fɜːmd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

by	which	they	hang	together	,	peradventure	it	may	be	affirmed	,	that	,	in	the	main	,
经过	哪个	他们	悬挂	一起	,	或者	它	可能	是	确认	,	那	,	在	这	主要的	,

通过它们之间的联系，或许可以断言，总的来说，

[ɔːl] ['træfiks] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] .

all	traffics	whatsoever	are	beneficial	to	a	country	.
全部	交通	任何	是	有利	到	一个	国家	.

无论何种交通方式，对一个国家都是有益的。

[ðeɪ] [seɪ] [fjuː] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;

They	say	few	laws	in	a	state	are	an	indication	of	wisdom	in	a	people	;
他们	说	很少	法律	在	一个	状态	是	一个	指示	的	智慧	在	一个	人们	;

他们说，一个州的法律少，说明这个国家的人民很聪明；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['truːli] [sed] ,

but	it	may	be	more	truly	said	,
但	它	可能	是	更多的	真的	说	,

但或许更准确的说法是：

[ðæt] [fjuː] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [θraivz] [baɪ]

that	few	laws	relating	to	trade	are	the	mark	of	a	nation	that	thrives	by
那	很少	法律	相关	到	贸易	是	这	标记	的	一个	国家	那	蓬勃发展	经过

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

与贸易相关的法律很少，这正是一个依靠交通运输而繁荣的国家的标志。

[lɔːz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][juːz]

Laws	to	compel	the	consumption	of	some	commodities	,	and	prohibit	the	use
法律	到	迫使	这	消耗	的	一些	商品	,	和	禁止	这	使用

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

强制消费某些商品、禁止使用另一些商品的法律

[meɪ] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [treɪd] [ɪz] [fɔːrst] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][ɪn] [fræns] ;

may	do	well	enough	where	trade	is	forced	,	and	only	artificial	,	as	in	France	;
可能	做	出色地	足够的	在哪里	贸易	是	强制	,	和	仅有的	人造的	,	作为	在	法国	;

在贸易是被迫的、人为的地区，例如法国，这种情况可能会发展得不错；

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [ɪn'klaɪnd] [baɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [lɔːz]

but	in	countries	inclined	by	genius	,	and	adapted	to	it	by	situation	,	such	laws
但	在	国家	倾斜	经过	天才	,	和	改编	到	它	经过	情况	,	这样的	法律

[ɑːr; ər] ['niːdləs] ,

are	needless	,
是	不必要	,

但对于那些人才济济、且环境适宜的国家来说，这类法律是没有必要的。

[ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

unnatural	,	and	can	have	no	effect	conducive	to	the	public	good	.
不自然	,	和	能	有	不	影响	有利的	到	这	民众	好的	.

不自然，而且对公共利益没有任何益处。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər]

I	have	often	wondered	upon	what	grounds	the	parliament	proceeded	in	the	act	for
我	有	经常	想知道	之上	什么	理由	这	议会	继续	在	这	行为	为了

['beriɪŋ] [ɪn] ['wʊlən] :

burying	in	woollen	:
埋葬	在	羊毛	:

我一直很想知道，议会制定羊毛裹尸法的依据是什么：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊl] ,

it	occasions	indeed	a	consumption	of	wool	,
它	场合	的确	一个	消耗	的	羊毛	,

这确实会导致羊毛消耗量增加。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	such	a	consumption	as	produces	no	advantage	to	the	kingdom	.
但	这样的	一个	消耗	作为	产	不	优势	到	这	王国	.

但这种消费对王国没有任何好处。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pleɪnli] ['betər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊl] [meɪd] ['ɪntuː] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] ,

For	were	it	not	plainly	better	,	that	this	wool	made	into	cloth	were	exported	,
为了	是	它	不是	显然	更好的	,	那	这	羊毛	制成	进入	布	是	导出	,

如果将这些羊毛制成的布匹出口不是更好的话，

[peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , [ðæn; ðən] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [æt; ət]

paid	**for**	**,**	**and**	**worn**	**by**	**the**	**living**	**abroad**	**,**	**than**	**laid**	**in**	**the**	**earth**	**here**	**at**
有薪酬的	为了	,	和	磨损	经过	这	活的	国外	,	比	铺设	在	这	地球	这里	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

出国生活的人花钱购买并穿戴的物品，最终却被埋葬在了家乡的土地上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pleɪnli] ['betər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊl] [meɪd] ['ɪntuː] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɔrtəd] ,

And	**were**	**it**	**not**	**plainly**	**better**	**,**	**that**	**this**	**wool**	**made**	**into**	**cloth**	**were**	**exported**	**,**
和	是	它	不是	显然	更好的	,	那	这	羊毛	制成	进入	布	是	导出	,

如果将这些羊毛制成的布匹出口不是更好的话，

[peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , [ðæn; ðən] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [æt; ət]

paid	**for**	**,**	**and**	**worn**	**by**	**the**	**living**	**abroad**	**,**	**than**	**laid**	**in**	**the**	**earth**	**here**	**at**
有薪酬的	为了	,	和	磨损	经过	这	活的	国外	,	比	铺设	在	这	地球	这里	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

被国外活着的人买单、穿戴，而不是埋葬在家乡的土地上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['betər] ,

And	**were**	**it**	**not**	**better**	**,**
和	是	它	不是	更好的	,

如果它不是更好的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ([huː] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪt] [kən'suːmərz])

that	**the**	**common**	**people**	**(**	**who**	**make**	**up**	**the**	**bulk**	**and**	**are**	**the**	**great**	**consumers**	**)**
那	这	常见的	人们	(	WHO	制作	向上	这	大部分	和	是	这	伟大的	消费者	)

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ʃɪr] ,

should	**be**	**buried**	**in**	**an**	**old**	**sheer**	**,**
应该	是	埋葬	在	一个	老的	透明	,

普通民众（他们占人口绝大多数，也是主要的消费者）应该被埋葬在破旧的墓穴中。

[fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ðæn; ðən] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [wʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌðer'baɪ]

fit	**for**	**nothing**	**else**	**,**	**as**	**formerly**	**,**	**than**	**in**	**so**	**much**	**new**	**wool**	**,**	**which**	**is**	**thereby**
合身	为了	没有什么	别的	,	作为	以前	,	比	在	所以	很多	新的	羊毛	,	哪个	是	从而

['ʌtərli] [lɔːst] .

utterly	**lost**	**.**
完全地	丢失的	.

和以前一样，除了做成这么多新羊毛之外，就再也做不了别的了，而这些新羊毛也因此彻底报废了。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts]

The	**natural**	**way**	**of**	**promoting**	**the**	**woollen**	**manufacture**	**,**	**is**	**not**	**to**	**force**	**its**
这	自然的	方式	的	推广	这	羊毛	生产	,	是	不是	到	力量	它是

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,

consumption	**at**	**home**	**,**
消耗	在	家	,

促进羊毛制品生产的自然方式，并非强迫人们在国内消费。

[bʌt; bət] [baɪ] ['hoʊlsəm] [lɔːz] [tuː; tə] [kən'traɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] ['tʃiːpli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	**by**	**wholesome**	**laws**	**to**	**contrive**	**,**	**that**	**it**	**may**	**be**	**wrought**	**cheaply**	**in**	**England**	**,**
但	经过	健康	法律	到	精心策划	,	那	它	可能	是	锻	便宜	在	英格兰	,

但要通过合理的法律来制定，以便在英国能够以低廉的价格实现。

[wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ə'brɔːd] .

which	**consequently**	**will**	**enable**	**us**	**to**	**command**	**the**	**markets**	**abroad**	**.**
哪个	最后	将要	使能够	我们	到	命令	这	市场	国外	.

这将使我们能够掌控海外市场。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʊl] [jiːld] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

The	**only**	**beneficial**	**way**	**to**	**England**	**of**	**making**	**wool**	**yield**	**a**	**good**	**price**	**,**
这	仅有的	有利	方式	到	英格兰	的	制作	羊毛	屈服	一个	好的	价格	,

对英国来说，唯一能让羊毛卖出好价钱的方法是：

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌmænjə'fæktʃər] ['tʃiːpli] .

is	**to**	**have**	**it**	**manufactured**	**cheaply**	**.**
是	到	有	它	制造	便宜	.

是为了降低生产成本。

[noʊ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] [soʊ] ['dɪrli] [æz; əz] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;

No	**country**	**in**	**Europe**	**manufactures**	**all**	**kind**	**of**	**goods**	**so**	**dearly**	**as**	**this**	**kingdom**	**;**
不	国家	在	欧洲	制成品	全部	种类	的	商品	所以	亲爱的	作为	这	王国	;

欧洲没有哪个国家像这个王国一样，生产如此多种类的昂贵商品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [baɪ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [hɪr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [hoʊm]

and	**the**	**dutch**	**at**	**this**	**very**	**day**	**buy**	**up**	**our**	**clothes**	**here**	**,**	**which**	**they**	**carry**	**home**
和	这	荷兰语	在	这	非常	天	买	向上	我们的	衣服	这里	,	哪个	他们	携带	家

,

,

,

时至今日，荷兰人仍然在这里购买我们的衣服，然后带回家。

[ænd; ənd][næp][ænd; ənd] [daɪ] [soʊ] ['tʃiːpli] ,

and	**nap**	**and**	**dye**	**so**	**cheaply**	**,**
和	午睡	和	染料	所以	便宜	,

绒毛和染料价格都很便宜，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtɪv] [kə'mɑːdəti]

that	**by**	**this**	**means**	**they**	**are**	**able**	**to**	**undersell**	**us**	**in**	**our**	**own**	**native**	**commodity**
那	经过	这	方法	他们	是	有能力的	到	抛售	我们	在	我们的	自己的	本国的	商品

.

:

.

通过这种方式，他们能够以低于我们本国商品的价格出售给我们。

[ðə; ði][ækt][fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][ðə; ði] [truː] [beɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl]

The	**act**	**for**	**maintenance**	**of**	**the**	**poor**	**is**	**the**	**true**	**bane**	**and**	**destruction**	**to**	**all**
这	行为	为了	维护	的	这	贫穷的	是	这	真的	祸根	和	破坏	到	全部

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	**English**	**manufactures**	**in**	**general**	**.**
这	英语	制成品	在	一般的	.

救济穷人法案才是英国所有制造业真正的祸根和毁灭者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [in'kʌridʒz] [sloʊθ][ænd; ənd] ['begəri] ; [ˌwer'æz] [ɪf] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər]

For	**it**	**apparently**	**encourages**	**sloth**	**and**	**beggary**	**;**	**whereas**	**if**	**the**	**legislative**	**power**
为了	它	显然	鼓励	树懒	和	乞讨	;	然而	如果	这	立法	力量

[wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

would	**make**	**some**	**good**	**provision**	**,**
会	制作	一些	好的	条款	,

因为它显然助长了懒惰和乞讨；而如果立法机关能够做出一些好的规定，

[ðæt] ['wɜːrkhaʊs] [maɪt] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [biː; bi] [i'rektid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

that	**workhouses**	**might**	**in**	**every**	**parish**	**be**	**erected**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**,**	**such**	**as**	**are**
那	济贫院	可能	在	每一个	教区	是	竖立	,	和	这	贫穷的	,	这样的	作为	是

['eɪb(ə)l] ,

able	**,**
有能力的	,

以便在每个教区都建立济贫院，让有能力的穷人.....

[kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrk] , [soʊ] ['meni] [nuː] [hændz] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

compelled	**to**	**work**	**,**	**so**	**many**	**new**	**hands**	**might**	**thereby**	**be**	**brought**	**in**	**,**
被迫	到	工作	,	所以	许多	新的	双手	可能	从而	是	带来	在	,

被迫工作，这样一来，就可以吸纳许多新人。

[æz; əz] [wʊd] [ɪn'diːd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ['flɜːrɪʃ] .

as	**would**	**indeed**	**make**	**the**	**English**	**manufactures**	**flourish**	**.**
作为	会	的确	制作	这	英语	制成品	繁荣	.

这确实会促进英国制造业的繁荣发展。

[aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːmz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [wʌn] ,

I	**have**	**reason**	**to**	**think**	**,**	**that**	**the**	**people**	**receiving**	**alms**	**in**	**this**	**kingdom**	**are**	**1**	**,**
我	有	原因	到	思考	,	那	这	人们	接收	施舍	在	这	王国	是	1	,

我有理由认为，在这个王国里接受施舍的人有1，

- , - ; [ɪf] [bʌt; bət] [hæf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɜːrɪʃmənt]

200	**,**	**000**	**;**	**if**	**but**	**half**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**work**	**,**	**besides**	**their**	**own**	**nourishment**
-	,	-	;	如果	但	一半	可以	是	带来	到	工作	,	除了	他们的	自己的	营养

,

,

,

200,000；如果能有一半人参与工作，除了他们自身的食物之外，

[ðer; ðər] ['leɪbər] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [maɪt] [prə'duːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æt; ət] 20s [pər] [hed] ,

their	**labour**	**,**	**one**	**with**	**another**	**,**	**might**	**produce**	**to**	**the**	**public**	**,**	**at**	**20s**	**per**	**head**	**,**
他们的	劳动	,	一	和	其他	,	可能	生产	到	这	民众	,	在	20s	每	头	,

他们的劳动，彼此合作，可以为公众生产，每人20先令。

[æt; ət] [liːst] [pər] [æn] . - , - [el] . [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kʌmpəs] ,

at	**least**	**per**	**ann**	**.**	**600**	**,**	**000**	**l**	**.**	**If**	**this**	**could**	**be**	**compassed**	**,**
在	至少	每	安妮	.	-	,	-	我	.	如果	这	可以	是	罗盘	,

每年至少60万升。如果这能被计算出来的话，

[ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [wʊd] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['draɪvɪŋ] [ɔːr] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

the	**woollen**	**manufacture**	**would**	**advance**	**without**	**any**	**unnatural**	**driving**	**or**	**compulsion**	**.**
这	羊毛	生产	会	进步	没有	任何	不自然	驾驶	或者	强迫症	.

羊毛制造业的发展无需任何人为的推动或强迫。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɑːnt] [hændz] , [nɑːt] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [lɔːz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]

For	**we**	**want**	**hands**	**,**	**not**	**manufactures**	**,**	**in**	**England**	**;**	**and**	**laws**	**to**	**compel**	**the**
为了	我们	想	双手	,	不是	制成品	,	在	英格兰	;	和	法律	到	迫使	这

[pʊr] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

poor	**to**	**work**	**,**
贫穷的	到	工作	,

因为我们在英国需要的是劳动力，而不是制造业；我们需要法律强制穷人工作。

[nɑːt] [wɜːrk] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] .

not	**work**	**wherewithal**	**to**	**give**	**them**	**employment**	**.**
不是	工作	所需资源	到	给	他们	就业	.

缺乏为他们提供就业机会的工作资源。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [truː] ['geɪnər] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

To	**make**	**England**	**a**	**true**	**gainer**	**by**	**the**	**woollen**	**manufacture**	**,**
到	制作	英格兰	一个	真的	增重者	经过	这	羊毛	生产	,

为了使英国真正成为羊毛制造业的受益者，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [soʊ] [tʃiːp] ,

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**work**	**the**	**commodity**	**so**	**cheap**	**,**
我们	应该	是	有能力的	到	工作	这	商品	所以	便宜的	,

我们应该能够以极低的成本加工这种商品。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ɔːl] ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ə'brɔːd] .

as	to	undersell	all	comers	to	the	markets	abroad	.
作为	到	抛售	全部	来者	到	这	市场	国外	.

为了在海外市场击败所有竞争对手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ][lɔːrd] , [æd'væns] [ˌtuː'tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [saʊnd] ['veri] ['stræŋgli] ,

I	shall	,	my	lord	,	advance	2	propositions	which	may	sound	very	strangly	,
我	将	,	我的	主	,	进步	2	命题	哪个	可能	声音	非常	奇怪的是	,

大人，我将提出两个可能听起来很奇怪的建议：

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mə'tʃʊr]

and	yet	perhaps	will	be	thought	very	right	and	true	,	upon	a	mature
和	然而	也许	将要	是	想法	非常	正确的	和	真的	,	之上	一个	成熟

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

然而，经过深思熟虑后，或许会认为这是非常正确和真实的。

1st , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [nɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

1st	,	That	it	is	not	the	benefit	,	nor	interest	of	England	in	general	,
1st	,	那	它	是	不是	这	益处	,	也不	兴趣	的	英格兰	在	一般的	,

第一，这既不符合英国的整体利益，也不符合英国的整体利益。

[ðæt] [wʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət] [hoʊm] .

that	wool	should	bear	a	high	price	in	our	markets	at	home	.
那	羊毛	应该	熊	一个	高的	价格	在	我们的	市场	在	家	.

羊毛在国内市场上应该能卖个好价钱。

2dly , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

2dly	,	That	by	a	great	consumption	of	the	woollen	manufacturers	within	this	kingdom
2dly	,	那	经过	一个	伟大的	消耗	的	这	羊毛	制造商	之内	这	王国

,

,

,

第二，由于王国境内羊毛制造商的大量消费，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [riːp] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] .

the	public	will	not	reap	such	an	advantage	as	some	imagine	.
这	民众	将要	不是	收割	这样的	一个	优势	作为	一些	想象	.

公众不会像某些人想象的那样获得如此大的好处。

[faɪn] [brɔːd] [klɔːθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['æntiənt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Fine	broad	cloth	,	was	the	antient	drapery	of	England	,
美好的	广阔	布	,	曾是	这	古代	布料	的	英格兰	,

精细的宽幅布料，是英国古代的帷幔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	which	first	recommended	this	manufacture	to	the	use	of	foreign	countries	.
和	哪个	第一的	受到推崇的	这	生产	到	这	使用	的	外国的	国家	.

并且是第一个向国外推荐这种制造工艺的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ə'brɔːd] ,

This	is	the	natural	issue	and	product	of	the	kingdom	,	inimitable	abroad	,
这	是	这	自然的	问题	和	产品	的	这	王国	,	无比	国外	,

这是王国的自然产物，是国外独一无二的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] ['kerləsnəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [kæn; kən]

and	it	must	be	very	great	carelessness	and	want	of	conduct	that	can
和	它	必须	是	非常	伟大的	疏忽	和	想	的	执行	那	能

[meɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] [ðɪs] [treɪd] [soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

make	us	lose	this	trade	so	beneficial	to	the	nation	.
制作	我们	失去	这	贸易	所以	有利	到	这	国家	.

一定是极其粗心大意和缺乏职业操守，才会导致我们失去这项对国家如此有利的贸易。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkmənʃɪp] [æz; əz] ['aʊərz] ,

But	though	the	wool	of	other	places	is	not	so	fit	for	workmanship	as	ours	,
但	尽管	这	羊毛	的	其他	地方	是	不是	所以	合身	为了	做工	作为	我们的	,

虽然其他地方的羊毛不如我们这里的羊毛适合做手工，

[jet] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ɪz] [ə'baʊndɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

yet	the	commodity	is	abounding	almost	in	all	countries	of	Europe	;
然而	这	商品	是	丰富	几乎	在	全部	国家	的	欧洲	;

然而，这种商品在欧洲几乎所有国家都很常见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [biː; bi] [brɔːt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ber] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] ,

and	if	the	cloth	of	England	be	brought	any	way	to	bear	too	high	a	price	,
和	如果	这	布	的	英格兰	是	带来	任何	方式	到	熊	也	高的	一个	价格	,

如果英国的布匹因任何原因价格过高，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ['iːðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

it	may	put	some	of	our	neighbours	either	upon	the	industry	of
它	可能	放	一些	的	我们的	邻居	任何一个	之上	这	行业	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['betər] ,

manufacturing	their	own	better	,
制造业	他们的	自己的	更好的	,

这可能会迫使我们的一些邻国要么依靠自身制造业来做得更好，要么……

[ɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fruː'gæləti] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [hoʊm]

or	upon	the	frugality	to	content	themselves	with	what	they	can	make	at	home
或者	之上	这	节俭	到	内容	他们自己	和	什么	他们	能	制作	在	家

;

;

;

或者他们节俭到满足于自己在家能做的食物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'duːs] ['ʌðər] [pɑːrts] [tuː; tə] [set] [ʌp] [nuː] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

and	it	may	reduce	other	parts	to	set	up	new	manufactures	in	their	own
和	它	可能	减少	其他	部分	到	放	向上	新的	制成品	在	他们的	自己的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

这可能会导致其他零部件供应商在本国建立新的生产基地。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [vent] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [ænd; ənd]

which	will	be	very	detrimental	to	the	vent	,	especially	of	our	narrow	and
哪个	将要	是	非常	有害的	到	这	发泄	,	尤其	的	我们的	狭窄的	和

['kɔrsɝ] [kloʊðz] .

coarser	cloaths	.
较粗糙	衣服	.

这将对通风口造成非常不利的影响，尤其是对于我们这种窄而粗糙的布料而言。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [kə'mɑːdəti] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['ɪŋglənd] ,

Nothing	can	make	this	commodity	beneficial	,	so	as	to	enrich	England	,
没有什么	能	制作	这	商品	有利	,	所以	作为	到	丰富	英格兰	,

没有任何方法可以使这种商品对英国有利，从而使英国致富。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [soʊ] [tʃiːp] ,

but	to	have	the	woollen	manufacture	so	cheap	,
但	到	有	这	羊毛	生产	所以	便宜的	,

但是，羊毛制品的生产成本却如此低廉。

[æz; əz] [ðæt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɔːθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɔrtəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	that	great	quantities	of	our	cloth	may	be	exported	,	and	at	such	a
作为	那	伟大的	数量	的	我们的	布	可能	是	导出	,	和	在	这样的	一个

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

这样一来，我们的布匹就可以大量出口，而且出口速度也如此之快。

[æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ɔːl] [neiʃəns] ,

as	that	we	may	be	able	to	undersell	all	nations	,
作为	那	我们	可能	是	有能力的	到	抛售	全部	国家	,

这样我们或许就能以更低的价格出售给所有国家，

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	discourage	all	people	from	setting	it	up	.
和	阻碍	全部	人们	从	环境	它	向上	.

并劝阻所有人不要建立它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , [ɪf] , [baɪ][aːts][ænd; ənd] [in'venʃənz] ,

But	this	can	never	be	,	if	,	by	arts	and	inventions	,
但	这	能	绝不	是	,	如果	,	经过	艺术	和	发明	,

但如果通过艺术和发明，这一切就永远不会发生，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [wʊl] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [praɪs] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [skɔːr] ,

we	endeavour	to	give	wool	an	unnatural	price	here	at	home	;	upon	which	score	,
我们	努力	到	给	羊毛	一个	不自然	价格	这里	在	家	;	之上	哪个	分数	,

我们试图在国内给羊毛定一个不自然的价格；就此而言，

[aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði] 2d [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	have	advanced	the	2d	proposition	,
我	有	先进的	这	2d	主张	,

我已经提出了第二个命题，

[ðæt] ['ɪŋglənd] [riːps] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən]

that	England	reaps	no	such	advantage	by	a	large	consumption	of	the	woollen
那	英格兰	收割	不	这样的	优势	经过	一个	大的	消耗	的	这	羊毛

[ˌmænju'fæktʃər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

manufacture	within	this	kingdom	.
生产	之内	这	王国	.

英国并没有因为国内大量消费羊毛制品而获得这样的优势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['treɪdɪŋ] [neiʃəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm]

For	it	is	the	interest	of	all	trading	nations	whatsoever	,	that	their	home
为了	它	是	这	兴趣	的	全部	贸易	国家	任何	,	那	他们的	家

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ,

consumption	should	be	little	,
消耗	应该	是	小的	,

所有贸易国家的利益都在于尽可能减少国内消费。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [groʊθ] ,

of	a	cheap	and	foreign	growth	,
的	一个	便宜的	和	外国的	生长	,

廉价的外国增长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	that	their	own	manufactures	should	be	sold	at	the	highest
和	那	他们的	自己的	制成品	应该	是	卖	在	这	最高

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [spent] [ə'brɔːd] ;

markets	,	and	spent	abroad	;
市场	,	和	花费	国外	;

他们自己的产品应该在最高价的市场上销售，并销往国外；

[sɪns] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kən'sʊmd] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌn] [lɑːsɪθ] ['oʊnli] [wʌt] [ə'nʌðər] [gets] ,

since	by	what	is	consumed	at	home	,	one	loseth	only	what	another	gets	,
自从	经过	什么	是	消耗	在	家	,	一	失去	仅有的	什么	其他	获得	,

因为在家中消耗掉的东西，只会让别人得到的东西减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ;

and	the	nation	in	general	is	not	at	all	the	richer	;
和	这	国家	在	一般的	是	不是	在	全部	这	更富有	;

而整个国家并没有变得更富裕；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['fɔːrən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːfɪt] .

but	all	foreign	consumption	is	a	clear	and	certain	profit	.
但	全部	外国的	消耗	是	一个	清除	和	肯定	利润	.

但所有海外消费都是明确确定的利润。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

So	that	in	the	woollen	manufacture	,
所以	那	在	这	羊毛	生产	,

因此，在羊毛制造业中，

['ɪŋglənd] [dʌz] [nɑːt] [get] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [spent] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

England	does	not	get	by	what	is	spent	here	by	the	people	,
英格兰	做	不是	得到	经过	什么	是	花费	这里	经过	这	人们	,

英国的财政收入并非仅靠民众在这里的消费就能维持。

[bai] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [soʊld] [ə'brɔːd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

buy	by	what	is	sold	abroad	in	other	countries	.
买	经过	什么	是	卖	国外	在	其他	国家	.

参照国外市场上销售的产品进行购买。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [wer] ['ɪndiən] [sɪlks] [ænd; ənd]

If	the	people	of	England	are	willing	,	and	pleased	to	wear	Indian	silks	and
如果	这	人们	的	英格兰	是	愿意的	,	和	高兴	到	穿	印度	帛	和

[stʌfs] ,

stuffs	,
东西	,

如果英国人民愿意并且乐意穿着印度丝绸和织物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] [kɔːst] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪz] [nɑːt] [ə'bʌv] [wʌn] / 4th [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn]

of	which	the	prime	cost	in	India	is	not	above	1	/	4th	part	of	what	their	own
的	哪个	这	主要的	成本	在	印度	是	不是	多于	1	/	4th	部分	的	什么	他们的	自己的

[kə'mɑːdətiz] [wʊd] [stænd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪr] ;

commodities	would	stand	them	in	here	;
商品	会	站立	他们	在	这里	;

其中，印度的商品主要成本不超过他们本国商品在这里的成本的四分之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	if	they	are	thereby	thus	enabled	to	export	,	so	much	of	their
和	如果	他们	是	从而	因此	已启用	到	出口	,	所以	很多	的	他们的

[oʊn] ['prɑːdʌkt] ,

own	product	,
自己的	产品	,

如果他们因此能够出口一定数量的本国产品，

[wət'evər] [ɪz] [soʊ] [seɪvd] [ɪz] [klɪr] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

whatever	is	so	saved	is	clear	gain	to	the	kingdom	in	general	.
任何	是	所以	已保存	是	清除	获得	到	这	王国	在	一般的	.

凡是节省下来的，对整个王国来说都是明显的收获。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] .

But	to	set	this	matter	in	a	clearer	light	.
但	到	放	这	事情	在	一个	更清晰	光	.

但为了更清楚地说明这件事。

[sə'poʊz] - , - [el] . [pər] [æn] . [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [sʌm; səm] [sent] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,

Suppose	200	,	000	l	.	per	ann	.	of	the	prime	sum	sent	to	India	,
认为	-	,	-	我	.	每	安妮	.	的	这	主要的	和	发送	到	印度	,

假设每年有 200,000 升的资金汇往印度，

[ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [kə'mɑ:dətiz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [sə'poʊz] [wʌn] / [ˌtu:'tu:]

is	returned	in	commodities	for	our	own	consumption	:	and	,	Suppose	1	/	2
是	返回	在	商品	为了	我们的	自己的	消耗	:	和	,	认为	1	/	2

[ðɪs] [sʌm; səm] , [vɪz] .

this	sum	,	viz	.
这	和	,	即	.

以商品的形式返还给我们自己消费：并且，假设这笔总额的一半，即。

- , - [el] . [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [hɪr] ,

100	,	000	l	.	to	be	returned	in	such	goods	as	are	worn	here	,
-	,	-	我	.	到	是	返回	在	这样的	商品	作为	是	磨损	这里	,

100,000 升，需以这里穿过的商品形式退回。

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ænd; ənd] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] .

in	the	stead	and	room	of	the	woollen	manufactures	.
在	这	坚定	和	房间	的	这	羊毛	制成品	.

取代并占据了羊毛制品制造者的场所。

[frʌm; frəm] - ,

From	100	,
从	-	,

从100开始，

- [el] . [praɪm] [kɔ:st][tu:; tə]['ɪndiə][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [gʊdz] [ðæt] [fel] [hɪr] [fɔ:r; fər] - ,

000	l	.	prime	cost	to	India	there	may	be	expected	goods	that	fell	here	for	400	,
-	我	.	主要的	成本	到	印度	那里	可能	是	预期的	商品	那	跌倒	这里	为了	-	,

000升。运往印度的主要成本可能包括预计会在这里降价400的货物。

- [el] . [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndiə] - ,

000	l	.	So	that	by	sending	to	India	100	,
-	我	.	所以	那	经过	发送	到	印度	-	,

000升。因此，通过向印度发送100升，

- [el] . [wi:; wi][geɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [klɪr]

000	l	.	We	gain	for	our	own	consumption	clear
-	我	.	我们	获得	为了	我们的	自己的	消耗	清除

000升。我们为自己消费而获得净收益。

- , - [el] . [naʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

300	,	000	l	.	Now	this	must	be	clear	profit	to	the	kingdom	,
-	,	-	我	.	现在	这	必须	是	清除	利润	到	这	王国	,

30万升。这无疑会给王国带来丰厚的利润。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðərˌweɪz] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

because	this	sum	would	be	otherways	laid	out	and	consumed	in	our	own
因为	这	和	会	是	否则	铺设	出去	和	消耗	在	我们的	自己的

['prɑ:dʌkt] ;

product	;
产品	;

因为这笔钱原本会以其他方式投入到我们的产品中；

[wɪtʃ] ['prɑ:dʌkt][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] .

which	product	we	are	,	by	this	means	,	enabled	to	export	.
哪个	产品	我们	是	,	经过	这	方法	,	已启用	到	出口	.

通过这种方式，我们可以出口该产品。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv]

For	when	we	come	to	examine	into	the	true	reason	of	the	great	wealth	of
为了	什么时候	我们	来	到	检查	进入	这	真的	原因	的	这	伟大的	财富	的

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

当我们探究荷兰巨额财富的真正原因时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [fruː'gæləti][ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

we	shall	find	it	chiefly	to	arise	from	this	frugality	of	consuming	at	home
我们	将	寻找	它	主要	到	出现	从	这	节俭	的	消费	在	家

[wʌt] [ɪz] [tʃiːp] ,

what	is	cheap	,
什么	是	便宜的	,

我们会发现，这主要源于人们在家节俭消费廉价物品的习惯。

[ɔːr] [kʌmz] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'brɔːd] [wʌt] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [moʊst] ['mʌni] .

or	comes	cheaply	,	and	carrying	abroad	what	is	rich	,	and	will	yield	most	money	.
或者	来	便宜	,	和	携带	国外	什么	是	富有的	,	和	将要	屈服	最多	钱	.

或者价格低廉，将财富带到国外，就能获得最大的收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] , [ðæt] ['beŋ^əlz] [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] ,

It	is	granted	,	that	bengals	and	stained	callicoes	,	and	other	East	-	India	goods	,
它	是	的确	,	那	孟加拉人	和	染色	卡利科斯	,	和	其他	东方	-	印度	商品	,

可以确定的是，孟加拉布、染色印花布以及其他东印度商品，

[duː] ['hɪndər] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [stʌfs] , [kreɪp] , ['ɪŋglɪʃ] ['rætiːn] , - , [sez] ,

do	hinder	the	consumption	of	Norwich	stuffs	,	crapes	,	English	ratines	,	shaloons	,	says	,
做	阻碍	这	消耗	的	诺维奇	东西	,	绉纱	,	英语	鼠类	,	-	,	说道	,

[ænd; ənd] :

perpetuanas	and	antherines	:
永续	和	獭科	:

确实会阻碍诺维奇糕点、薄饼、英国拉丁、沙龙、赛斯、佩佩图阿纳和安瑟林的消费：

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [laɪ] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən]

but	the	same	objection	will	lie	against	the	use	of	any	thing	that	is	of	foreign
但	这	相同的	异议	将要	说谎	反对	这	使用	的	任何	事物	那	是	的	外国的

[groʊθ] ;

growth	;
生长	;

但同样的反对意见也适用于使用任何外来产品；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪn] - ['hɪndəz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ;

for	the	importation	of	wine	undoubltedly	hinders	the	consumption	of	barley	;
为了	这	输入	的	葡萄酒	-	阻碍	这	消耗	的	大麦	;

[ænd; ənd] [ɪŋgəlnd] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] ,

and	Engalnd	could	subsist	,
和	英格兰	可以	生存	,

葡萄酒的进口无疑会阻碍大麦的消费；而英国本可以维持生存，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [fʊlər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] ['fɔːrən] [treɪd] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

and	the	poor	perhaps	would	have	fuller	employment	,	if	foreign	trade	were	quite
和	这	贫穷的	也许	会	有	更丰满	就业	,	如果	外国的	贸易	是	相当

[leɪd] [ə'saɪd] ;

laid	aside	;
铺设	旁边	;

如果完全停止对外贸易，穷人或许就能获得更充分的就业机会；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [greɪt] [æt; ət] [siː] ,

but	this	would	ill	consist	with	our	being	great	at	sea	,
但	这	会	患病的	由	和	我们的	存在	伟大的	在	海	,

但这与我们在海上强大的地位相悖。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] (['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['jʊrəp]) [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dʌz]

upon	which	(	under	the	present	posture	of	affairs	in	Europe	)	all	our	safety	does
之上	哪个	(	在下面	这	展示	姿势	的	事务	在	欧洲	)	全部	我们的	安全	做

['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'pend] .

certainly	depend	.
当然	依赖	.

（在目前欧洲局势下）我们的安全无疑取决于此。

[ðæt] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər]

That	the	East	-	India	goods	do	something	interfer	with	the	woollen	manufacture
那	这	东方	-	印度	商品	做	某物	干扰	和	这	羊毛	生产

[mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['græntɪd] ;

must	undoubtedly	be	granted	;
必须	无疑	是	的确	;

毫无疑问，东印度公司的货物确实会对羊毛制品的生产造成干扰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz] ,

but	the	principal	matter	to	be	considered	is	,
但	这	主要的	事情	到	是	经过考虑的	是	,

但主要需要考虑的问题是：

[wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [mɔːr] ['tʃiːpli] [sə'plaɪd] .

which	way	the	nation	in	general	is	more	cheaply	supplied	.
哪个	方式	这	国家	在	一般的	是	更多的	便宜	供应	.

全国范围内，哪种方式的物资供应成本更低?

[ɪf] - , - [el] . [praɪm] [kɔːst][tuː; tə] ['ɪndiə] ,

If	100	,	000	l	.	prime	cost	to	India	,
如果	-	,	-	我	.	主要的	成本	到	印度	,

如果运往印度的主要成本为 100,000 升，

[brɪŋz] [hoʊm] [soʊ] ['meni] [gʊdz] [æz; əz][stænd][ɪn][ðə; ði] [sted] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

brings	home	so	many	goods	as	stand	in	the	stead	,	and	supply	the	room	of
带来	家	所以	许多	商品	作为	站立	在	这	坚定	,	和	供应	这	房间	的

- ,

400	,
-	,

带回家的货物数量之多，足以容纳400人，并供应整个房间所需。

- [el] . [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

000	l	.	of	our	own	manufactures	,	it	must	certainly	be	advisable	not	to
-	我	.	的	我们的	自己的	制成品	,	它	必须	当然	是	建议	不是	到

[prə'hɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] ,

prohibit	such	a	trade	,
禁止	这样的	一个	贸易	,

鉴于我们自己生产的产量高达 000 升，显然不宜禁止此类贸易。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [wʊl] [juːst] [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - , [ænd; ənd]

but	rather	to	divert	the	wool	used	in	these	our	home	manufacutres	,	and
但	相当	到	转移	这	羊毛	用过的	在	这些	我们的	家	-	,	和

[ðə; ði][krɑːft] ,

the	craft	,
这	工艺	,

而是将我们家庭作坊和手工艺品中使用的羊毛转移到其他地方，

['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [faɪn] [brɔːd] [klɔːθ] ,

labour	and	industry	employed	about	them	,	to	the	making	fine	broad	cloth	,
劳动	和	行业	受雇	关于	他们	,	到	这	制作	美好的	广阔	布	,

[kɔːrs] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [klɔːðz] ,

coarse	and	narrow	cloths	,
粗	和	狭窄的	布料	,

它们周围雇佣了劳动力和工业力量，用于生产精细的宽幅布料、粗布和窄幅布料。

[stʌfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [fɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

stuffs	and	other	commodities	,	fit	for	sale	in	foreign	markets	;	since	it	is
东西	和	其他	商品	，合身	为了	销售	在	外国的	市场	；	自从	它	是	

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] ,

an	undoubted	truth	,
一个	毫无疑问	真相	，

适于在国外市场销售的物品和其他商品；因为这是一个毋庸置疑的事实，

[ðæt] - , - [el] . [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [gʊdz] [soʊld] [ə'brɔːd] ,

that	400	,	000	l	.	worth	of	our	native	goods	sold	abroad	,
那	-	,	-	我	.	值得	的	我们的	本国的	商品	卖	国外	，

价值40万英镑的我国国产商品销往国外，

[dʌz] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dʒen(ə)rəl] [flɑːk] [ænd; ənd] [welθ] ,

does	add	more	to	the	nation's	general	flock	and	wealth	,
做	添加	更多的	到	这	国家的	一般的	群	和	财富	，

确实增加了国家的人口总数和财富，

[ðæn; ðən][fɔːr] ['mɪljənz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['prɑːdʌkt] [kən'sʊmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

than	4	millions	worth	of	our	home	product	consumed	within	the	kingdom	.
比	4	百万	值得	的	我们的	家	产品	消耗	之内	这	王国	.

王国境内消费了价值超过400万的我国本土产品。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [sə'poʊz] [ðə; ði] ['werɪŋ] [iːst] - ['ɪndiə] [rɔːt] [sɪlks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn]

But	,	besides	,	suppose	the	wearing	East	-	India	wrought	silks	,	etc	.	in
但	,	除了	,	认为	这	穿着	东方	-	印度	锻	帛	,	ETC	.	在

['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ,

England	were	prohibited	,
英格兰	是	禁止	，

此外，假设在英国禁止穿着东印度公司生产的丝绸等服饰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [wɜːr; wər] - ,

and	that	their	whole	importation	were	inderdicted	,
和	那	他们的	所有的	输入	是	-	，

他们的整个进口活动都被禁止了。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [æd'væns] [ðə; ði] [vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

I	do	not	see	how	such	prohibitions	would	at	all	advance	the	vent	of	our	home
我	做	不是	看	如何	这样的	禁令	会	在	全部	进步	这	发泄	的	我们的	家

['prɑːdʌkt] .

product	.
产品	.

我看不出这样的禁令如何能促进我们家用产品的销售。

[fɔːr; fər][ɪn][wʌn] [keɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ['hɪndər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [æt; ət]

For	in	one	case	,	if	they	hinder	the	consumption	of	the	woollen	manufacture	at
为了	在	一	案件	，如果		他们	阻碍	这	消耗	的	这	羊毛	生产	在

[hoʊm] ,

home	,
家	，

例如，如果它们阻碍了国内羊毛制品的消费，

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] , [wen] [ɪk'spɔrtəd] , ['hɪndər] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ɪn]

will	they	not	,	when	exported	,	hinder	its	consumption	,	and	the	sale	of	cloths	in
将要	他们	不是	，什么时候		导出	，	阻碍	它是	消耗	，	和	这	销售	的	布料	在

['fɔːrən] [pɑːrts] ?

foreign	parts	?
外国的	部分	?

这些产品出口后，难道不会阻碍其消费和国外布匹的销售吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][fər'bɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪndiən] [gʊdz] ['ɪntuː]

And	in	the	other	case	,	if	the	English	were	forbid	to	bring	Indian	goods	into
和	在	这	其他	案件	, 如果		这	英语	是	禁止	到	带来	印度	商品	进入

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

另一种情况是，如果禁止英国人将印度商品带入欧洲，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɪmpɔːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

will	not	the	Dutch	import	them	,	and	thereby	,	in	the	same	manner	,
将要	不是	这	荷兰语	进口	他们	,	和	从而	,	在	这	相同的	方式	,

荷兰人不会进口它们，从而以同样的方式，

[hɜːrt] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [vent] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːðz] ?

hurt	abroad	the	vent	and	consumption	of	our	English	cloths	?
伤害	国外	这	发泄	和	消耗	的	我们的	英语	布料	?

国外是否因我们英国服装的销售和消费而受到伤害?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Upon	the	whole	matter	my	lord	,	it	is	my	opinion	,
之上	这	所有的	事情	我的	主	,	它	是	我的	观点	,

大人，关于整件事，我的意见是：

([wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['betər] [d'ʒʌdʒmənts]) [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [ænd; ənd]

(	which	I	submit	to	better	judgments	)	that	the	importation	of	East	-	India	and
(	哪个	我	提交	到	更好的	判决	)	那	这	输入	的	东方	-	印度	和

['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] ,

Persia	wrought	silks	,
波斯	锻	帛	,

（我认为这一点需要更专业的判断）东印度和波斯的丝绸进口造成了丝绸的生产，

[steɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stained	callicoes	,	etc	.	though	it	may	somewhat	interfere	with	the
染色	卡利科斯	,	ETC	.	尽管	它	可能	有些	干扰	和	这

[ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

manufactures	of	Norwich	,
制成品	的	诺维奇	,

染色印花布等，虽然这可能会对诺维奇的制造业造成一定程度的影响，

['brɪstl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] ; [jet] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]

Bristol	,	and	other	particular	places	;	yet	that	such	importation	adds	to	the
布里斯托尔	,	和	其他	特别的	地方	;	然而	那	这样的	输入	添加	到	这

['kɪŋdəmz] [meɪn] [stɑːk] [ænd; ənd] [welθ] ,

kingdom's	main	stock	and	wealth	,
王国的	主要的	库存	和	财富	,

布里斯托尔和其他一些特定地方；然而，这种进口却增加了王国的主要储备和财富。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	is	not	prejudicial	to	the	general	woollen	manufacture	of	England	.
和	是	不是	有偏见的	到	这	一般的	羊毛	生产	的	英格兰	.

而且不会对英国的羊毛制造业造成不利影响。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

And	secondly	,	as	to	the	silk	and	linen	manufactures	.
和	第二	,	作为	到	这	丝绸	和	亚麻布	制成品	.

其次，关于丝绸和亚麻制品制造业。

['wɪzdəm] [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][də'rekt] ['neɪtʃər] .

Wisdom	is	most	commonly	in	the	wrong	,	when	it	pretends	to	direct	nature	.
智慧	是	最多	通常	在	这	错误的	,	什么时候	它	假装	到	直接的	自然	.

智慧最常犯的错误就是妄图指导自然。

[ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	various	products	of	different	soils	and	countries	is	an	indication	,
这	各种各样的	产品	的	不同的	土壤	和	国家	是	一个	指示	,

不同土壤和国家出产的各种产品就是一个例证。

[ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['helpf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

that	providence	intended	they	should	be	helpful	to	each	other	,
那	普罗维登斯	故意的	他们	应该	是	有帮助	到	每个	其他	,

冥冥之中自有安排，他们应该互相帮助。

[ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	mutually	supply	the	necessities	of	one	another	.
和	相互	供应	这	必需品	的	一	其他	.

并互相提供对方所需之物。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ['fɑ:li] [tu:; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

And	as	it	is	great	folly	to	compel	a	youth	to	that	sort	of	study	,
和	作为	它	是	伟大的	蠢事	到	迫使	一个	青年	到	那	种类	的	学习	,

强迫年轻人学习那种课程是极其愚蠢的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'dæptɪd] [baɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər]

to	which	he	is	not	adapted	by	genius	and	inclination	;	so	it	can	never
到	哪个	他	是	不是	改编	经过	天才	和	倾角	;	所以	它	能	绝不

[bi:; bi] [waɪz] ,

be	wise	,
是	明智的	,

他既没有天赋也没有兴趣去做这件事；所以这样做永远都不明智。

[tu:; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['i:ðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['eni]

to	endeavour	the	introducing	into	a	country	,	either	the	growth	of	any
到	努力	这	介绍	进入	一个	国家	,	任何一个	这	生长	的	任何

[kə'mɑ:dəti] ,

commodity	,
商品	,

努力将某种商品的种植引入一个国家，

[ɔ:r] ['eni] [ˌmænju'fæktʃər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [nɔ:r][ðə; ði] [sɔɪl] , [nɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	any	manufacture	,	for	which	,	nor	the	soil	,	nor	the	general	bent	of	the
或者	任何	生产	,	为了	哪个	,	也不	这	土壤	,	也不	这	一般的	弯曲	的	这

['pi:p(ə)l] [ɪz]['prɑ:pər] :

people	is	proper	:
人们	是	恰当的	:

或任何不适合该行业的制造业，无论是土壤还是人民的普遍倾向：

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔ:rst] [fru:ts] ([ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]) [ɑ:r; ər]

and	as	forced	fruits	(	though	they	may	look	fair	to	the	eye	)	are
和	作为	强制	水果	(	尽管	他们	可能	看	公平的	到	这	眼睛	)	是

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] ;

notwithstanding	tasteless	and	unwholesome	;
虽然	无味	和	不健康的	;

而催熟的水果（虽然看起来可能不错），实际上却无味无益；

[soʊ][ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:rst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [brɪŋz] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:fɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə]

so	a	trade	forced	in	this	manner	,	brings	no	natural	profit	,	but	is	prejudicial	to
所以	一个	贸易	强制	在	这	方式	,	带来	不	自然的	利润	,	但	是	有偏见的	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

因此，以这种方式进行的贸易，既没有带来自然利润，反而损害了公众利益。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ædˈvæntɪdʒɪz][baɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] [kəˈmɑːdətiz] [ænd; ənd]

We	have	such	advantages	by	situation	,	and	in	several	commodities	and
我们	有	这样的	优势	经过	情况	,	和	在	一些	商品	和

[məˈtɪriəlz] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

materials	,	natural	,
材料	,	自然的	,

我们因形势所限，在多种商品和材料（包括天然材料）方面拥有这样的优势。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kəˈmɑːdətiz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][pɪˈkjuːliər][tuː; tə]

and	almost	commodities	and	materials	,	natural	,	and	almost	peculiar	to
和	几乎	商品	和	材料	,	自然的	,	和	几乎	奇特	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

几乎都是商品和材料，天然的，而且几乎是我们特有的。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd]

that	if	the	improvement	of	them	were	sufficiently	looked	after	,	and
那	如果	这	改进	的	他们	是	足够	看起来	后	,	和

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

encouraged	by	the	state	,
鼓励	经过	这	状态	,

如果它们的改进得到充分的重视和国家鼓励，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [welθ] , ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['pɜːrrədˌventʃər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [neiʃəns]

we	might	increase	in	wealth	,	greatness	and	power	,	peradventure	beyond	all	nations
我们	可能	增加	在	财富	,	伟大	和	力量	,	或者	超过	全部	国家

[ɪn] ['jʊrəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

我们或许会变得更加富有、强大和有权势，甚至可能超越欧洲所有国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər] [wɪˈðaʊt] ['eni]

It	is	our	fault	,	if	we	do	not	enjoy	the	woollen	manufacture	without	any
它	是	我们的	过错	,	如果	我们	做	不是	享受	这	羊毛	生产	没有	任何

['raɪvlʃɪp] ;

rivalship	;
竞争	;

如果我们无法在羊毛制造业中享有不受竞争的优势，那就是我们的错；

[bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ədˈvænst] , [ɪf] ['wɜːrkhaʊs] [wɜːr; wər][set] [ʌp] ,

but	undoubtedly	it	might	be	very	much	advanced	,	if	workhouses	were	set	up	,
但	无疑	它	可能	是	非常	很多	先进的	,	如果	济贫院	是	放	向上	,

但毫无疑问，如果建立了济贫院，它可能会非常先进。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [dɪd] [prəˈvaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][dɪd] [teɪk] [ker] ,

if	the	laws	did	provide	,	and	the	magistracy	in	the	execution	did	take	care	,
如果	这	法律	做过	提供	,	和	这	行政	在	这	执行	做过	拿	关心	,

如果法律确实有规定，而且执行官也确实履行了职责，

[tuː; tə][set][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][wɜːrk] .

to	set	the	poor	to	work	.
到	放	这	贫穷的	到	工作	.

让穷人有工作。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hændz] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [prəˈduːs] [mɔːr] [tɪn][ænd; ənd] [liːd] ,

Such	an	increase	of	hands	would	likewise	produce	more	tin	and	lead	,
这样的	一个	增加	的	双手	会	同样地	生产	更多的	锡	和	带领	,

劳动力的增加也会生产出更多的锡和铅。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['leðər] ['tʃiːpər] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

and	enable	us	to	afford	leather	cheaper	:	and	it	is	a	large	exportation	,
和	使能够	我们	到	买得起	皮革	更便宜	:	和	它	是	一个	大的	出口	,

这使我们能够以更低的价格买到皮革：而且皮革出口量很大。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðæt] [brɪŋz]

and	being	able	to	undersell	all	others	in	foreign	markets	,	that	brings
和	存在	有能力的	到	抛售	全部	其他的	在	外国的	市场	,	那	带来

['næʃ(ə)nəl]['prɑːfɪt] .

national	profit	.
国家的	利润	.

能够在国外市场以低于其他竞争对手的价格销售产品，就能为国家带来利润。

[mɔːr] [hændz] [wʊd] ['kwɪkən] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [weɪst] [graʊnd] ,

More	hands	would	quicken	industry	,	and	improve	waste	ground	,
更多的	双手	会	加速	行业	,	和	提升	浪费	地面	,

更多的人手可以加快工业生产，并改善废弃地状况。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [kɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .

which	would	enable	us	to	carry	out	corn	at	a	cheap	rate	.
哪个	会	使能够	我们	到	携带	出去	玉米	在	一个	便宜的	速度	.

这将使我们能够以低廉的价格种植玉米。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [lɔːz] [rɪ'streɪnɪŋ] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l]

And	generally	speaking	,	all	laws	restraining	idleness	,	and	that	will	invite	people
和	一般来说	请讲	,	全部	法律	限制	懒惰	,	和	那	将要	邀请	人们

['hɪðər] ,

hither	,
这里	,

总的来说，所有限制懒惰的法律，都会把人们引向歧途。

[mʌst; məst] ['betər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['geɪnfl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

must	better	the	manufactures	,	and	make	them	more	gainful	to	the	nation
必须	更好的	这	制成品	,	和	制作	他们	更多的	有利可图	到	这	国家

.

:
.

必须改进制造业，使其对国家更有经济效益。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪd] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ,

There	is	no	trade	so	advantageous	,	especially	to	an	island	,
那里	是	不	贸易	所以	有利	,	尤其	到	一个	岛	,

没有哪种贸易比这更有利，尤其对一个岛屿而言。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] , [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] ;

as	that	of	buying	goods	in	one	country	,	to	sell	them	in	another	;
作为	那	的	购买	商品	在	一	国家	,	到	卖	他们	在	其他	;

例如，在一个国家购买货物，然后在另一个国家出售；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɪn] ['hɑːlənd] .

and	it	is	the	original	and	chief	article	of	the	great	wealth	in	Holland	.
和	它	是	这	原来的	和	首席	文章	的	这	伟大的	财富	在	荷兰	.

它是荷兰巨额财富的起源和主要来源。

[ðer; ðər][ɪz][geɪn][baɪ][ðə; ði] [freɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['prɑːdʌkt] ;

There	is	gain	by	the	freight	;	it	occasions	consumption	of	our	home	product	;
那里	是	获得	经过	这	货运	;	它	场合	消耗	的	我们的	家	产品	;

货运带来收益；它促进了我们国内产品的消费；

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ['siːmən] , [ɪn'kriːsɪz] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [im'pruːvz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] :

it	breeds	seamen	,	increases	shipping	,	and	improves	navigation	:
它	品种	海员	,	增加	船运	,	和	改善	导航	:

它培养海员，促进航运，改善航行：

[ænd; ənd] ['eni] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] ['hindəz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['træfɪk] , [ɔːr] [ðæt] [ɪn'diːd]
and **any** **home** **manufacture** **that** **hinders** **this** **kind** **of** **traffic** **,** **or** **that** **indeed**
和 任何 家 生产 那 阻碍 这 种类 的 交通 , 或者 那 的确
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
interferes **with** **it** **,**
干扰 和 它 ,

任何阻碍或干扰此类交通的家庭作坊式产品，

[ɪz] [pər'nɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɔːt] [ɪn] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
is **pernicious** **,** **and** **ought** **in** **wisdom** **,** **and** **by** **all** **rules** **of** **policy** **,**
是 有害 , 和 应该 在 智慧 , 和 经过 全部 规则 的 政策 ,

这是有害的，而且出于智慧，并遵循所有政策原则，应该……

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
to **be** **discouraged** **by** **the** **public** **.**
到 是 灰心 经过 这 民众 .

被公众劝阻。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
This **kind** **of** **commerce** **England** **was** **formerly** **in** **a** **large** **possession** **of** **,** **and**
这 种类 的 商业 英格兰 曾是 以前 在 一个 大的 拥有 的 , 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riː'triːvd] ,
it **may** **be** **retrieved** **,**
它 可能 是 已检索 ,

这种贸易方式英国以前曾占据主导地位，而且有可能重新恢复。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] .
and **in** **the** **best** **of** **times** **was** **capable** **of** **great** **improvement** **.**
和 在 这 最好的 的 时代 曾是 有能力的 的 伟大的 改进 .

即使在最好的情况下，也能够取得很大的进步。

['aʊər; ɑːr] [plæn'teɪʃnz] ([ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ɪn'sʌlts]
Our **plantations** **(** **if** **we** **take** **care** **to** **preserve** **them** **from** **foreign** **insults**
我们的 种植园 (如果 我们 拿 关心 到 保存 他们 从 外国的 侮辱
[ænd; ənd] [in'veiʒənz]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['piːp(ə)l] ,
and **invasions** **)** **as** **they** **increase** **in** **people** **,**
和 入侵) 作为 他们 增加 在 人们 ,

我们的种植园（如果我们注意保护它们免受外敌入侵和侮辱）随着人口的增长，

[wɪl] [kən'suːm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hændz][tuː; tə]
will **consume** **more** **of** **our** **home** **manufactures** **than** **we** **have** **hands** **to**
将要 消耗 更多的 的 我们的 家 制成品 比 我们 有 双手 到
[meɪk] :
make **:**
制作 :

我们将消耗比我们手头能生产的更多的国内制造业产品：

[ðeɪ] [prə'duːs] [kə'mɑːdətiz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd]
they **produce** **commodities** **indispensably** **necessary** **to** **this** **part** **of** **the** **world** **,** **and**
他们 生产 商品 不可或缺 必要的 到 这 部分 的 这 世界 , 和
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] ['elsˌwer] ,
not **to** **be** **produced** **elsewhere** **,**
不是 到 是 生产 别处 ,

它们生产的商品对世界这一地区至关重要，而且在其他地方无法生产。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] - [maɪn] [ʌv; əv]
and **,** **with** **industry** **and** **conduct** **,** **may** **be** **made** **an** **inexhastible** **mine** **of**
和 , 和 行业 和 执行 , 可能 是 制成 一个 - 矿 的
['treʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kɪŋdəm] .
treasure **to** **their** **mother** **kingdom** **.**
宝藏 到 他们的 母亲 王国 .

只要勤奋努力、行为端正，就能为母国创造取之不尽的财富。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [wɑːnt][wɜːrk][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

If	there	be	such	a	multitude	of	hands	that	want	work	in	England	,
如果	那里	是	这样的	一个	民众	的	双手	那	想	工作	在	英格兰	,

如果英国有那么多人想工作，

[ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən]

the	herring	fishery	would	employ	many	thousands	of	men	,	and	one	million
这	鲱鱼	渔业	会	采用	许多	数千	的	男人	,	和	一	百万

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

鲱鱼捕捞业将雇用数千名工人，并带来一百万美元的收入；

[ænd; ənd] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] ,

and	,	the	advantages	our	situation	gives	us	for	it	considered	,
和	,	这	优势	我们的	情况	给予	我们	为了	它	经过考虑的	,

考虑到我们所处的境况给我们带来的优势，

[wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪn] [ðæt] [treɪd] ,

we	might	at	least	come	in	for	a	share	,	with	the	Dutch	,	in	that	trade	,
我们	可能	在	至少	来	在	为了	一个	分享	,	和	这	荷兰语	,	在	那	贸易	,

我们至少可以和荷兰人一起从这笔交易中分一杯羹。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪ'mens] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

which	brings	them	so	immense	a	profit	.
哪个	带来	他们	所以	巨大	一个	利润	.

这给他们带来了巨额利润。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] [gɪfts][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔɪl] ;

Some	of	the	foregoing	materials	are	peculiar	gifts	and	blessing	to	this	soil	;
一些	的	这	前文	材料	是	奇特	礼物	和	祝福	到	这	土壤	;

上述某些物质是这片土地所特有的馈赠和福祉；

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɪt] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

our	inclinations	to	the	sea	fit	us	,	as	well	as	the	Dutch	,
我们的	倾向	到	这	海	合身	我们	,	作为	出色地	作为	这	荷兰语	,

我们对大海的喜爱与我们以及荷兰人一样，都非常契合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ([ðə; ði][moʊst]

for	the	traffic	of	carrying	goods	from	one	country	to	another	(	the	most
为了	这	交通	的	携带	商品	从	一	国家	到	其他	(	这	最多

['sɜːrt(ə)n][geɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk]) ['aʊər; ɑːr][pɔːrts][ɑːr; ər]['seɪfər][ænd; ənd] ['fɪtər] [ðæn; ðən]

certain	gain	a	nation	can	make	)	our	ports	are	safer	and	fitter	than
肯定	获得	一个	国家	能	制作	)	我们的	端口	是	更安全	和	钳工	比

[ðerz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

theirs	for	this	purpose	.
他们的	为了	这	目的	.

对于将货物从一个国家运往另一个国家的贸易（一个国家能够获得的最确定的利益），我们的港口比他们的港口更安全、更适合用于此目的。

['aʊər; ɑːr] [pleɪ'neɪʃən] [treɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ɪts] [haɪt] ,

Our	planation	trade	,	to	carry	it	on	to	its	height	,
我们的	种植园	贸易	,	到	携带	它	在	到	它是	高度	,

我们的种植园贸易，要使其达到鼎盛时期，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɑːk] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

would	require	a	greater	stock	than	we	are	masters	of	at	present	,
会	要求	一个	更大的	库存	比	我们	是	大师	的	在	展示	,

这将需要比我们目前所掌握的更多的库存。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'su:m] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] [hoʊm] ['prɑ:dʌkt] ,

and	would	consume	more	of	our	manufactures	,	and	home	product	,
和	会	消耗	更多的	的	我们的	制成品	,	和	家	产品	,

这将消耗我们更多的制造业产品和家居用品，

[ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .

than	we	can	make	and	furnish	at	reasonable	rates	.
比	我们	能	制作	和	提供	在	合理的	利率	.

我们能够以合理的价格生产和提供。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪntaɪɜ·li] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

As	to	the	fishery	,	if	we	are	not	intirely	in	possession	of	it	,
作为	到	这	渔业	, 如果	我们	是	不是	完全地	在	拥有	的	它	,	

至于渔业，如果我们不能完全掌控它，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

and	if	other	nations	have	been	suffered	to	make	such	a	profit	upon	our
和	如果	其他	国家	有	到过	遭受	到	制作	这样的	一个	利润	之上	我们的

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

如果其他国家被允许从我们的海岸获取如此巨额利润，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'si:did] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

it	has	proceeded	from	want	of	industry	in	the	English	people	,
它	有	继续	从	想	的	行业	在	这	英语	人们	,

这是由于英国人民缺乏勤奋造成的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['gʌvərnmənts] .

and	through	the	negligance	of	former	governments	.
和	通过	这	-	的	以前的	政府	.

以及前几届政府的疏忽。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rˌmenʃənd] [pə'tiku:ləz] ,

In	the	forementioned	particulars	,
在	这	前述	细节	,

在上述具体事项中，

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [welθ]

an	unforced	and	a	natural	improvement	may	be	made	in	our	wealth
一个	非强迫	和	一个	自然的	改进	可能	是	制成	在	我们的	财富

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

and	substance	,
和	物质	,

我们的财富和物质可以自然而然地得到提升，这是无需强迫的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [meɪ] , [tu:; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ˌɪntər'poʊz] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	it	is	here	the	legislative	power	may	,	to	good	effect	,	interpose	with	its
和	它	是	这里	这	立法	力量	可能	,	到	好的	影响	,	插入	和	它是

[ker] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

care	and	wisdom	.
关心	和	智慧	.

而立法权正是在这里可以凭借其谨慎和智慧发挥积极作用。

[moʊst] ['kʌntriz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['ædɪkt] [ðəm'selvz]

Most	countries	have	a	certain	number	of	their	people	,	who	addict	themselves
最多	国家	有	一个	肯定	数字	的	他们的	人们	,	WHO	瘾君子	他们自己

[tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

to	trade	and	manufactures	,
到	贸易	和	制成品	,

大多数国家都有一部分人沉迷于贸易和制造业，

[ænd; ənd][moʊst][neiʃəns][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['juːzɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	most	nations	have	limited	stock	to	be	employed	in	those	uses	,	which	they
和	最多	国家	有	有限的	库存	到	是	受雇	在	那些	用途	,	哪个	他们

['kænɑːt] [wel] [ɪk'siːd] ;

cannot	well	exceed	;
不能	出色地	超过	;

而且大多数国家的储量有限，难以用于这些用途；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndəstri] ,

and	it	is	the	prudence	of	a	state	to	see	that	this	industry	,
和	它	是	这	谨慎	的	一个	状态	到	看	那	这	行业	,

而一个国家理应谨慎地确保这个行业.....

[ænd; ənd] [stɑːk] , [biː; bi][nɑːt][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd]

and	stock	,	be	not	diverted	from	things	profitable	to	the	whole	,	and
和	库存	,	是	不是	改道	从	事物	有利可图	到	这	所有的	,	和

[tɜːrnd] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

turned	upon	objects	unprofitable	,
转向	之上	对象	无利可图	,

股票也不要偏离对整体有利的事情，而转向无益的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

and	perhaps	dangerous	to	the	public	.
和	也许	危险的	到	这	民众	.

而且可能对公众构成危险。

[ðə; ðɪ] [stɑːk] ['ɪŋglənd] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [wʌz; wəz] ['veri]

The	stock	England	formerly	had	running	in	trade	and	manufactures	was	very
这	库存	英格兰	以前	有	跑步	在	贸易	和	制成品	曾是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	,
大量	,

英国过去在贸易和制造业领域拥有的库存非常可观。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ]

and	I	am	sorry	,	upon	a	careful	inquiry	,	to	find	it	so	much
和	我	是	对不起	,	之上	一个	小心	询问	,	到	寻找	它	所以	很多

[dɪ'kriːst] :

decreased	:
减少	:

经过仔细调查，我很遗憾地发现它已经减少了这么多：

[wʌt] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

what	remains	,	and	more	than	can	be	gathered	in	many	years	of	peace	,
什么	遗迹	,	和	更多的	比	能	是	聚集	在	许多	年	的	和平	,

剩下的东西，比多年和平时期所能收集的还要多，

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , [wer] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

will	be	sufficiently	employed	in	that	business	,	where	the	nation	is	a	certain	and
将要	是	足够	受雇	在	那	商业	,	在哪里	这	国家	是	一个	肯定	和

[noʊn] ['geɪnər] ;

known	gainer	;
已知	增重者	;

他将在该行业中得到充分的发挥，而国家也必将从中受益；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][ə'pɑːn][ʌn'sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

and	therefore	should	not	be	diverted	upon	uncertain	objects	,	and	turned	upon
和	所以	应该	不是	是	改道	之上	不确定	对象	,	和	转向	之上

[nuː] [in'venʃənz] ,

new	inventions	,
新的	发明	,

因此不应将注意力分散在不确定的事物上，也不应转向新的发明创造。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn] ['meni] ['jɪrz] , ['weðər] [wiː; wi] [get] [ɔːr] [luːz] ,

in	which	it	cannot	be	determined	,	in	many	years	,	whether	we	get	or	lose	,
在	哪个	它	不能	是	决定	,	在	许多	年	,	无论	我们	得到	或者	失去	,

很多年过去了，我们仍然无法确定是得是失。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [stændz] ;

and	how	the	balance	stands	;
和	如何	这	平衡	站立	;

以及目前的平衡状况；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn]

and	of	this	nature	and	kind	are	the	silk	and	linen	manufactures	in
和	的	这	自然	和	种类	是	这	丝绸	和	亚麻布	制成品	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英国的丝绸和亚麻制品制造业就属于这种性质和类型。

[sɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['prɑːdʌkt]

Silk	is	a	manufacture	of	a	foreign	extract	,	and	not	the	genuine	product
丝绸	是	一个	生产	的	一个	外国的	提炼	,	和	不是	这	真的	产品

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

of	this	country	;
的	这	国家	;

丝绸是用外国原料制成的，并非本国真正的产品；

[ˌaɪ 'tiː] [em'plɔɪi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [kəm'poʊzd] ['froʊmə] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

it	employes	indeed	the	poor	,	but	is	not	composed	froma	material	of	our	own
它	员工	的确	这	贫穷的	,	但	是	不是	由	弗罗马	材料	的	我们的	自己的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

它确实雇用了穷人，但它并非由我们自身发展的材料构成。

[wət'evər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [θraɪv] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['biːɪŋ] [nɑːt]

Whatever	encouragement	it	meets	with	,	it	cannot	thrive	with	us	,	being	not
任何	鼓励	它	满足	和	,	它	不能	蓬勃发展	和	我们	,	存在	不是

['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [mə'rɪdiən] :

calculated	for	our	meridian	:
计算	为了	我们的	子午线	:

无论它得到怎样的鼓励，都无法在我们这里茁壮成长，因为它不属于我们的经络：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['fruːg(ə)l] [neiʃəns] , [wer] ['pɑːrsɪmoʊni] ['rendərz] [krɑːft] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp]

it	is	fit	only	for	frugal	nations	,	where	parsimony	renders	craft	and	workmanship
它	是	合身	仅有的	为了	节俭	国家	,	在哪里	节俭	渲染	工艺	和	做工

[nɑːt] [dɪr] ,

not	dear	,
不是	亲爱的	,

它只适合节俭的国家，在这些国家，吝啬使得工艺和匠人技艺并不昂贵。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [skɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ,

upon	which	score	the	French	,
之上	哪个	分数	这	法语	,

法国队在这方面得分更高。

[ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [juː 'es] [ɪn] [ðæt] [kə'mɑːdəti] ,

Italians	and	Dutch	will	always	be	able	to	undersell	us	in	that	commodity	,
意大利人	和	荷兰语	将要	总是	是	有能力的	到	抛售	我们	在	那	商品	,

意大利人和荷兰人总能在那项商品上以更低的价格卖给我们。

[ænd; ənd] ['hɪndər] ['eni] [sək'ses] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'poʊz] .

and	**hinder**	**any**	**success**	**we**	**can**	**propose**	**.**
和	阻碍	任何	成功	我们	能	提出	.

并阻碍我们提出的任何成功方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

论东印度贸易(An Essay on the East-India Trade)
第2/2页

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] ['hɔləndə] , ['leɪtli] , [brɪŋ] ['hɪðər]
And 和 **as** 作为 **an** 一个 **example** 例子 **of** 的 **this** 这 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **the** 这 **Hollanders** 荷兰人 **,** , **lately** 最近 **,** , **bring** 带来 **hither** 这里
[frentʃ] ['lʌstrɪŋ] ,
French 法语 **lustring** 露斯特林 **,** ,

例如，荷兰人最近不是把法国的弦乐器带到了这里吗?

['ʌndər] [ðer; ðər] [si:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [soʊ] [tʃi:p] , [æz; əz][tu:; tə] [ˌʌndər'sel] [ðə; ði]
under 在下面 **their** 他们的 **seal** 海豹 **,** , **which** 哪个 **they** 他们 **could** 可以 **afford** 买得起 **so** 所以 **cheap** 便宜的 **,** , **as** 作为 **to** 到 **undersell** 抛售 **the** 这
[prəd'ʒektəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ,
projectors 投影仪 **of** 的 **it** 它 **here** 这里 **,** ,

他们以极低的价格购买了印章，以至于可以低于这里的发行商的价格出售。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ?
though 尽管 **they** 他们 **were** 是 **at** 在 **the** 这 **charge** 收费 **of** 的 **freight** 货运 **and** 和 **custom** 风俗 **?** ?

虽然他们要承担运费和关税?

[ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] ,
The 这 **stock** 库存 **and** 和 **industry** 行业 **laid** 铺设 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **silk** 丝绸 **manufacture** 生产 **,** ,

丝绸制造业的库存和产业布局，

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]
would 会 **be** 是 **more** 更多的 **usefully** 有用 **employed** 受雇 **in** 在 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **made** 制成 **from** 从 **materials** 材料 **of** 的
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [groʊθ] .
our 我们的 **own** 自己的 **growth** 生长 **.** .

更适合用于由我们自身生长的材料制成的产品中。

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [sɪlk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ə'bɑ:lɪʃt] ,
If 如果 **the** 这 **luxury** 奢华 **of** 的 **wearing** 穿着 **silk** 丝绸 **could** 可以 **be** 是 **quite** 相当 **abolished** 废除 **,** ,

如果穿丝绸这种奢侈品完全消失的话，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
such 这样的 **a** 一个 **reformation** 改革 **would** 会 **undoubtedly** 无疑 **be** 是 **beneficial** 有利 **to** 到 **the** 这 **kingdom** 王国 **;** ;

这样的改革无疑对王国是有益的;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmpəs] ,
but 但 **since** 自从 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **easily** 容易地 **to** 到 **be** 是 **compassed** 罗盘 **,** ,

但由于这并非易于把握，

[ə; eɪ] [waɪz] [steɪt] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi]
a 一个 **wise** 明智的 **state** 状态 **must** 必须 **consider** 考虑 **which** 哪个 **way** 方式 **the** 这 **folly** 蠢事 **of** 的 **their** 他们的 **people** 人们 **can** 能 **be** 是
[sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [reɪt] ,
supplied 供应 **at** 在 **the** 这 **cheapest** 最便宜 **rate** 速度 **,** ,

一个明智的国家必须考虑如何以最低的成本满足人民的愚昧。

[fɔːr; fər][fruːˈgæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [inˈritʃiz] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈeni]

for	frugality	of	this	nature	as	certainly	enriches	the	whole	,	as	it	does	any
为了	节俭	的	这	自然	作为	当然	丰富	这	所有的	,	作为	它	做	任何

[ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n] .

private	person	.
私人的	人	.

这种节俭之举，不仅能使个人富裕，也能使整个社会富裕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbraʊ] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [tuː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [sɪlks] .

There	are	brough	from	India	two	sorts	of	silks	.
那里	是	带来的	从	印度	二	排序	的	帛	.

从印度进口了两种丝绸。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][æz; əz][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

The	one	is	of	such	a	sort	as	is	not	made	in	England	,
这	一	是	的	这样的	一个	种类	作为	是	不是	制成	在	英格兰	,

这款产品并非英国制造。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈoʊnli] [ˈhindəz] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪrɝ]

and	consequently	only	hinders	the	importation	of	the	like	kind	,	at	a	dearer
和	最后	仅有的	阻碍	这	输入	的	这	喜欢	种类	,	在	一个	更贵

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

因此，只会阻碍以更高价格进口同类产品。

[frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] , [fræns] , [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .

from	Holland	,	France	,	Turkey	,	and	other	places	.
从	荷兰	,	法国	,	火鸡	,	和	其他	地方	.

来自荷兰、法国、土耳其等地。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][sɔːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [meɪd] [hɪr] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] ,

The	other	is	of	the	like	sort	with	those	made	here	,	notwithstanding	which	,
这	其他	是	的	这	喜欢	种类	和	那些	制成	这里	,	虽然	哪个	,

另一个与这里生产的同类产品类似，尽管如此，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [tuː; tə] [fərˈbɪd]

it	must	certainly	be	prejudicial	to	the	interest	of	England	,	to	forbid
它	必须	当然	是	有偏见的	到	这	兴趣	的	英格兰	,	到	禁止

[ðer; ðər] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ,

their	importation	from	India	,
他们的	输入	从	印度	,

禁止从印度进口这些物品，必然会损害英国的利益。

[ənˈles] [ðoʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [sɪlk] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːzɪz] ,

unless	those	,	and	all	other	kinds	of	silk	applicable	to	the	same	uses	,
除非	那些	,	和	全部	其他	种类	的	丝绸	适用的	到	这	相同的	用途	,

除非这些丝绸，以及所有其他适用于相同用途的丝绸种类，

[kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] :

could	be	prohibited	to	be	brought	from	foreign	countries	:
可以	是	禁止	到	是	带来	从	外国的	国家	:

可能禁止从国外携带入境：

[sɪns] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] ([ənˈles] [ðə; ði]['vænəti] [ɪtˈself] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr]) [wiː; wi]['oʊnli] [ɪnˈrɪtʃ]

since	by	such	prohibition	(	unless	the	vanity	itself	can	be	cured	)	we	only	enrich
自从	经过	这样的	禁令	(	除非	这	虚荣	本身	能	是	治愈	)	我们	仅有的	丰富

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspɛns] .

the	neighbouring	nations	at	our	expence	.
这	邻接	国家	在	我们的	费用	.

因为通过这样的禁令（除非虚荣心本身能够被治愈），我们只会以牺牲我们为代价来使邻国富裕起来。

[ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz] , [hæv; həv] [ə'pærəntli] ['loʊɝd] [ðə; ði][praɪs]

The 这 **East** 东方 **-** - **India** 印度 **goods** 商品 **,** , **since** 自从 **they** 他们 **were** 是 **in** 在 **use** 使用 **,** , **have** 有 **apparently** 显然 **lowered** 降低 **the** 这 **price** 价格

[ʌv; əv] [sɪlks] [frʌm; frəm] [fræns] ,

of 的 **silks** 帛 **from** 从 **France** 法国 **,** ,

自东印度公司商品投入使用以来，显然降低了法国丝绸的价格。

[speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [æt; ət] [liːst] - [pər] [sent] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Spain 西班牙 **,** , **and** 和 **Italy** 意大利 **,** , **at** 在 **least** 至少 **25** - **per** 每 **cent** 中心 **and** 和 **if** 如果 **their** 他们的 **importation** 输入 **should** 应该 **be** 是

[prə'hɪbɪtɪd] ,

prohibited 禁止 **,** ,

西班牙和意大利至少占25%，如果禁止进口，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [wɪl] [ə'gen] [æd'væns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

will 将要 **it** 它 **not** 不是 **follow** 跟随 **naturally** 自然 **that** 那 **the** 这 **European** 欧洲的 **countries** 国家 **will** 将要 **again** 再次 **advance** 进步 **upon** 之上 **us** 我们 **?** ?

由此看来，欧洲国家岂不是会再次向我们发起进攻吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [huː] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And 和 **the** 这 **French** 法语 **,** , **Italians** 意大利人 **and** 和 **Dutch** 荷兰语 **,** , **who** WHO **upon** 之上 **several** 一些 **accounts** 账户 **are** 是 **able** 有能力的 **to** 到

[ˌʌndə'wɜːrk] [ˌjuː 'es] ,

underwork 正在工作 **us** 我们 **,** ,

还有法国人、意大利人和荷兰人，他们从很多方面来说都能比我们更辛苦地工作。

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔːl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['hɪðər] [sʌtʃ] [kə'mɑːdətiz] ,

will 将要 **undoubtedly** 无疑 **fall** 落下 **to** 到 **making** 制作 **and** 和 **sending** 发送 **hither** 这里 **such** 这样的 **commodities** 商品 **,** ,

无疑会有人负责制造和运送这类商品到这里，

[æz; əz] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [gʊdz] , [ænd; ənd] ,

as 作为 **may** 可能 **stand** 站立 **in** 在 **the** 这 **room** 房间 **here** 这里 **of** 的 **Indian** 印度 **goods** 商品 **,** , **and** 和 **,** ,

就像这里摆放着的印度商品一样，

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [reɪts] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪlk]

at 在 **the** 这 **low** 低的 **rates** 利率 **they** 他们 **can** 能 **afford** 买得起 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **quickly** 迅速地 **ruin** 废墟 **our** 我们的 **silk** 丝绸

[ˌmænju'fæktʃərz] :

manufactures 制成品 **:** :

按照他们所能承受的低价格，他们很快就会毁掉我们的丝绸制造业：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **fabric** 织物 **is** 是 **destroyed** 损毁 **,** ,

当织物被破坏时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['ʌðər] ['juːzɪz] ,

and 和 **the** 这 **stock** 库存 **and** 和 **hands** 双手 **employed** 受雇 **in** 在 **it** 它 **are** 是 **diverted** 改道 **to** 到 **other** 其他 **uses** 用途 **,** ,

而投入其中的劳动力和人力则被转移到其他用途。

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [wʌt] [faɪn] [ðeɪ] [pliːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['vænəti] .

they 他们 **may** 可能 **put** 放 **what** 什么 **fine** 美好的 **they** 他们 **please** 请 **upon** 之上 **our** 我们的 **vanity** 虚荣 **.** .

他们可以随意把任何精美的东西放在我们的虚荣心上。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðæt] , [baɪ] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,

The	Dutch	have	such	a	silk	manufacture	in	their	country	,	that	,	by	computation	,
这	荷兰语	有	这样的	一个	丝绸	生产	在	他们的	国家	,	那	,	经过	计算	,

荷兰的丝绸制造业非常发达，据计算，

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['hɪðər] , [frʌm; frəm] [ðens] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] , [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

there	is	imported	hither	,	from	thence	,	more	of	that	commodity	,	one	year	with
那里	是	进口	这里	,	从	因此	,	更多的	的	那	商品	,	一	年	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

从那里，这种商品年复一年地从各地进口。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

than	we	bring	from	India	.
比	我们	带来	从	印度	.

比我们从印度带来的还要多。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['velvɪt] [juːst] [hɪr] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] ,

Most	of	the	velvets	used	here	come	from	thence	,
最多	的	这	天鹅绒	用过的	这里	来	从	因此	,

这里使用的大部分天鹅绒都产自那里。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [baɪ] [juː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪrɝ] [praɪs] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'fɔːd]

and	are	purchased	by	us	at	a	dearer	price	than	could	be	afforded
和	是	购买	经过	我们	在	一个	更贵	价格	比	可以	是	提供

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

from	India	,
从	印度	,

而且我们购买这些产品的价格比从印度购买要贵得多。

[ɔːr] [meɪd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] .

or	made	here	at	home	,	if	we	were	skilled	in	the	workmanship	.
或者	制成	这里	在	家	,	如果	我们	是	熟练	在	这	做工	.

或者如果我们手艺好，也可以在家制作。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

And	notwithstanding	the	Dutch	have	so	considerable	a	silk	manufacture	of
和	虽然	这	荷兰语	有	所以	大量	一个	丝绸	生产	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

尽管荷兰拥有相当规模的丝绸制造业，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'hibɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [iːst] - ['ɪndiə] [sɪlks] ; [wel]

instead	of	prohibiting	,	they	encourage	the	importation	of	all	East	-	India	silks	;	well
反而	的	禁止	,	他们	鼓励	这	输入	的	全部	东方	-	印度	帛	;	出色地

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

他们非但没有禁止，反而鼓励进口所有东印度丝绸；他们很清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ,

that	it	is	the	interest	of	every	nation	,	to	go	to	their	own	,
那	它	是	这	兴趣	的	每一个	国家	,	到	去	到	他们的	自己的	,

每个国家都有自己的利益，那就是回归本源。

[ɔːr] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

or	foreign	markets	,	with	goods	as	cheap	as	they	can	,	thereby	to
或者	外国的	市场	,	和	商品	作为	便宜的	作为	他们	能	,	从而	到

[biːt] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] .

beat	out	all	others	.
打	出去	全部	其他的	.

或者进军国外市场，以尽可能低的价格出售商品，从而击败所有其他竞争对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mɑːdəti] [wɪl] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kʌntriz]

And	that	the	cheapness	of	any	commodity	will	force	a	way	into	those	countries
和	那	这	廉价	的	任何	商品	将要	力量	一个	方式	进入	那些	国家

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] ,

where	it	is	prohibited	,
在哪里	它	是	禁止	,

任何商品的廉价化都会迫使其进入那些禁止该商品的国家。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪk] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd][ɪz] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrn]

if	any	of	the	like	sort	and	kind	is	indulged	and	permitted	to	be	worn
如果	任何	的	这	喜欢	种类	和	种类	是	沉溺其中	和	允许	到	是	磨损

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

如果那里允许佩戴任何类似种类的饰品；

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪntaɪɚli] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n]

nothing	being	able	to	render	the	prohibition	of	goods	intirely	effectual	in	any	nation
没有什么	存在	有能力的	到	使成为	这	禁令	的	商品	完全地	有效的	在	任何	国家

,

,

,

没有任何措施能够使任何国家的商品禁令完全有效。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət]

but	a	capacity	in	the	inhabitants	of	such	a	country	to	afford	them	at
但	一个	容量	在	这	居民	的	这样的	一个	国家	到	买得起	他们	在

['tʃiːpər] [reɪts] ,

cheaper	rates	,
更便宜	利率	,

但该国居民有能力以更低的价格购买这些商品。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

which	can	hardly	be	the	case	of	England	.
哪个	能	几乎	是	这	案件	的	英格兰	.

这种情况在英国几乎不可能发生。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

As	to	the	linen	manufacture	,
作为	到	这	亚麻布	生产	,

至于亚麻制品的生产，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪlk] .

it	is	no	more	the	genuine	offspring	of	this	kingdom	than	that	of	silk	.
它	是	不	更多的	这	真的	后代	的	这	王国	比	那	的	丝绸	.

它并非这个王国的真正后裔，就像丝绸并非这个王国的后裔一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm]

It	is	true	,	that	some	of	the	materials	for	it	may	be	had	from
它	是	真的	,	那	一些	的	这	材料	为了	它	可能	是	有	从

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔɪl] ,

our	own	soil	,
我们的	自己的	土壤	,

的确，其中一些材料可能就取自我们自己的土地。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

but	not	enough	to	supply	our	whole	consumption	,
但	不是	足够的	到	供应	我们的	所有的	消耗	,

但不足以满足我们的全部消费需求。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnər][sɔːrt] .

and	we	can	never	pretend	to	make	the	finer	sort	.
和	我们	能	绝不	假装	到	制作	这	更精细	种类	.

我们永远无法假装自己能做出更好的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['ɑːpəreɪt] ,

And	if	the	now	intended	prohibition	should	so	operate	,
和	如果	这	现在	故意的	禁令	应该	所以	操作	,

如果这项拟议的禁令确实生效，

[æz; əz] ['ʌtərli] [tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] ([wɪtʃ] ['pɜːrrəd,ventʃər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

as	utterly	to	lose	us	the	East	-	India	trade	(	which	peradventure	may	be	the
作为	完全地	到	失去	我们	这	东方	-	印度	贸易	(	哪个	或者	可能	是	这

[keɪs]) [ðə; ði] [dʌtʃ] [meɪ] [pʊt] [wʌt] [reɪt] [ðeɪ] [pliːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ;

case	)	the	Dutch	may	put	what	rate	they	please	upon	their	callicoes	;
案件	)	这	荷兰语	可能	放	什么	速度	他们	请	之上	他们的	卡利科斯	;

如果荷兰人真的要让我们彻底失去东印度贸易（这种情况或许会发生），他们就可以随意决定印花布的税率了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] , [wɪl] [ɪm'poʊz] ['eni] [praɪs] [ə'pɑːn]

and	the	Dutch	and	French	,	and	other	nations	,	will	impose	any	price	upon
和	这	荷兰语	和	法语	,	和	其他	国家	,	将要	强加	任何	价格	之上

[ðer; ðər] [faɪn] ['lɪninz] ,

their	fine	linens	,
他们的	美好的	亚麻布	,

荷兰人、法国人和其他国家会不惜一切代价出售他们的优质亚麻制品。

([wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv] [kept] [daʊn]) [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

(	which	our	callicoes	for	some	years	have	kept	down	)	so	that	our
(	哪个	我们的	卡利科斯	为了	一些	年	有	保留	向下	)	所以	那	我们的

['nesəseri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɑːdəti] [wɪl] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'bʌv] - [pər] [sent] [mɔːr]

necessary	consumption	in	this	commodity	will	stand	us	in	above	40	per	cent	more
必要的	消耗	在	这	商品	将要	站立	我们	在	多于	-	每	中心	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

than	it	does	at	present	.
比	它	做	在	展示	.

（多年来，我们的印花布一直控制着这种趋势）因此，我们在这个商品上的必要消耗量将比目前增加 40% 以上。

[ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz]['prɑːpər]['oʊnli][fɔːr; fər] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][flæks][ænd; ənd]

This	manufacture	is	proper	only	for	countries	where	they	can	have	flax	and
这	生产	是	恰当的	仅有的	为了	国家	在哪里	他们	能	有	亚麻	和

[hemp] [tʃiːp] ,

hemp	cheap	,
麻	便宜的	,

这种生产方式只适合那些亚麻和麻类原料价格低廉的国家。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət] ['veri] ['iːzi] [reɪts] .

and	where	the	common	people	work	at	very	easy	rates	.
和	在哪里	这	常见的	人们	工作	在	非常	简单的	利率	.

而且普通民众在那里可以以非常低的工资工作。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

But	though	with	forcing	nature	,	and	by	art	and	industry	,	we	could	bring
但	尽管	和	强制	自然	,	和	经过	艺术	和	行业	,	我们	可以	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] ,

it	to	greater	perfection	,
它	到	更大的	完美	,

但是，通过人为干预自然，以及借助艺术和工业，我们可以将其提升到更高的完美程度。

[jet] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪntrəst] ,

yet	upon	other	accounts	it	is	perhaps	not	advisable	,	nor	for	the	nation's	interest	,
然而	之上	其他	账户	它	是	也许	不是	建议	,	也不	为了	这	国家的	兴趣	,

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	promote	it	.
到	推动	它	.

但从其他方面来看，推广它可能既不明智，也不符合国家利益。

1st , ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

1st	,	Our	soil	,	and	the	labour	of	the	people	,	may	be	employed	about
1st	,	我们的	土壤	,	和	这	劳动	的	这	人们	,	可能	是	受雇	关于

[mə'tɪriəlz] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

materials	more	advantageous	,
材料	更多的	有利	,

第一，我们的土地和人民的劳动可以用来种植更有利的材料。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi][ˌʌndər'soʊld][baɪ] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	wherein	we	cannot	be	undersold	by	other	countries	.
和	其中	我们	不能	是	低价出售	经过	其他	国家	.

而且我们在这方面不会比其他国家逊色。

2dly , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] [wʊd] [əb'strʌkt] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs]

2dly	,	The	growth	of	this	manufacture	would	obstruct	trade	,	and	other	business
2dly	,	这	生长	的	这	生产	会	阻碍	贸易	,	和	其他	商业

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :

more	important	to	the	nation	:
更多的	重要的	到	这	国家	:

其次，这种制造业的发展会阻碍贸易，以及对国家更重要的其他商业活动：

[fɔːr; fər] , [wʌn] .

for	,	1	.
为了	,	1	.

1.

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [wʊl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə]

Our	noble	staple	of	wool	is	undoubtedly	capable	of	a	great	improvement	to
我们的	高贵	主食	的	羊毛	是	无疑	有能力的	的	一个	伟大的	改进	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ([ðæt] [mʌst; məst] ['hæpən] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn]

which	the	increase	of	wages	(	that	must	happen	upon	an	increase	in	the	linen
哪个	这	增加	的	工资	(	那	必须	发生	之上	一个	增加	在	这	亚麻布

[ˌmænju'fæktʃər]) [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪndrəns] .

manufacture	)	will	be	a	considerable	hindrance	.
生产	)	将要	是	一个	大量	障碍	.

我们珍贵的羊毛原料无疑还有很大的提升空间，而工资的增长（随着亚麻制造业的增长必然会发生）将对此构成相当大的阻碍。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɑːt] [raɪz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	one	cannot	rise	but	to	the	prejudice	of	the	other	,
和	一	不能	上升	但	到	这	偏见	的	这	其他	,

任何一方的崛起都必然会损害另一方的利益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]

because	we	really	want	people	and	hands	to	carry	on	both	to	their	full
因为	我们	真的	想	人们	和	双手	到	携带	在	两个都	到	他们的	满的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

因为我们真心希望人和双手都能将两者发挥到极致。

[ænd; ənd] , [ˌtuːˈtuː] .

And	,	2	.
和	,	2	.

还有，2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [ˈwʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər]

It	is	more	the	general	interest	of	England	to	export	woollen	manufacture
它	是	更多的	这	一般的	兴趣	的	英格兰	到	出口	羊毛	生产

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈlɪnɪn] ,

in	exchange	abroad	for	linen	,
在	交换	国外	为了	亚麻布	,

从英国的整体利益出发，出口羊毛制品以换取国外的亚麻制品更为合理。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ; [wɪtʃ] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [set] [əˈfʊt] ,

than	to	make	it	here	at	home	;	which	trade	has	been	set	afoot	,
比	到	制作	它	这里	在	家	;	哪个	贸易	有	到过	放	步行	,

而不是在国内生产；这种贸易已经开始了，

[ænd; ənd] [ˈprɔspəd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ,

and	prospered	very	much	,	to	the	great	benefit	of	this	kingdom	,
和	繁荣昌盛	非常	很多	,	到	这	伟大的	益处	的	这	王国	,

并且发展得非常繁荣，给这个王国带来了极大的好处。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [gʊdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .

since	the	prohibition	of	French	goods	during	this	war	.
自从	这	禁令	的	法语	商品	期间	这	战争	.

自二战期间法国商品被禁以来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

But	if	we	provide	ourselves	at	home	with	linen	sufficient	for	our
但	如果	我们	提供	我们自己	在	家	和	亚麻布	充足的	为了	我们的

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

但是，如果我们在家中备有足够的亚麻制品供自己使用，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm][saiˈliːʃiə; -ʒiə; si-] , [ˈsæksəni] , [bəuˈhiːmiə]

and	do	not	want	that	which	is	brought	from	Silesia	,	Saxony	,	Bohemia
和	做	不是	想	那	哪个	是	带来	从	西里西亚	,	萨克森	,	波西米亚

[ænd; ənd][ˈpoʊlənd] ,

and	Poland	,
和	波兰	,

并且不想要从西里西亚、萨克森、波西米亚和波兰运来的东西，

[ðɪs] [treɪd] [mʌst; məst] [siːs] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈnɔːrðərn] [ˈkʌntriz] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈʌðər]

this	trade	must	cease	;	for	these	northern	countries	have	neither	money	nor	other
这	贸易	必须	停止	;	为了	这些	北方	国家	有	两者都不	钱	也不	其他

[kəˈmɑːdətiz] ;

commodities	;
商品	;

这种贸易必须停止；因为这些北方国家既没有货币也没有其他商品；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] ,

and	if	we	deal	with	them	,	we	must	be	contented	,
和	如果	我们	交易	和	他们	,	我们	必须	是	满足	,

如果我们与他们打交道，我们就必须感到满足。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈbɑːrtər][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] ;

in	a	manner	to	barter	our	clothes	for	their	linen	;
在	一个	方式	到	物物交换	我们的	衣服	为了	他们的	亚麻布	;

以我们的衣服换取他们的亚麻布；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['eni] [kən'sɪdərɪŋ] [mæn] ,

and	it	is	obvious	enough	to	any	considering	man	,
和	它	是	明显的	足够的	到	任何	考虑	男人	,

任何一个稍加思考的人都会明白这一点，这显而易见。

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['træfɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['luːzəz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

that	by	such	a	traffic	we	are	not	losers	in	the	balance	.
那	经过	这样的	一个	交通	我们	是	不是	失败者	在	这	平衡	.

这样一来，我们就不会在平衡中处于劣势。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [wen] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['piːpld] ;

In	process	of	time	,	when	England	shall	come	to	be	more	peopled	;
在	过程	的	时间	,	什么时候	英格兰	将	来	到	是	更多的	人	;

随着时间的推移，当英格兰人口增多时；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] [stɑːk] ,

and	when	a	long	peace	shall	have	increased	our	wealth	and	stock	,
和	什么时候	一个	长的	和平	将	有	增加	我们的	财富	和	库存	,

当长久的和平使我们的财富和财产增加之后，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ˌmænju'fæktʃərz] [tuː; tə]

perhaps	we	may	be	able	not	only	to	carry	on	our	old	manufactures	to
也许	我们	可能	是	有能力的	不是	仅有的	到	携带	在	我们的	老的	制成品	到

[ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] ,

their	full	height	,
他们的	满的	高度	,

或许我们不仅能够将我们原有的制造业发展到鼎盛时期，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [nuː] [wʌnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ;

but	to	embrace	new	ones	,	such	as	are	that	of	silk	and	linen	;
但	到	拥抱	新的	一个	,	这样的	作为	是	那	的	丝绸	和	亚麻布	;

但要接受新的材质，例如丝绸和亚麻布；

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [stændz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θeɪk] [ðer; ðər] [oʊn]

but	as	our	case	stands	,	it	seems	sufficient	to	let	them	thake	their	own
但	作为	我们的	案件	站立	,	它	似乎	充足的	到	让	他们	拿	他们的	自己的

['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] ,

natural	course	,
自然的	课程	,

但就我们目前的情况而言，似乎只需让他们顺其自然即可。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

and	not	to	drive	them	on	;
和	不是	到	驾驶	他们	在	;

不要驱赶他们；

[fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪznəsɪz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

for	too	many	sorts	of	businesses	may	be	as	well	hurtful	to	the	public	,
为了	也	许多	排序	的	企业	可能	是	作为	出色地	伤人的	到	这	民众	,

过多的商业活动也可能对公众造成伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['praɪvət] ['pɜːsənz] .

as	they	are	often	to	private	persons	.
作为	他们	是	经常	到	私人的	人	.

因为它们通常只属于私人人士。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][faindz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [wɪl] [ber]

If	the	nation	finds	a	general	profit	from	them	,	their	own	weight	will	bear
如果	这	国家	发现	一个	一般的	利润	从	他们	,	他们的	自己的	重量	将要	熊

[ðem; ðəm][ɑːn] ;

them	on	;
他们	在	;

如果国家从中获得了普遍利益，那么它们自身的重量就能支撑它们继续存在下去；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ,

but	**in**	**the**	**mean**	**while**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**advisable**	**,**	**in**	**their**	**favour**	**,**
但	在	这	意思是	尽管	,	它	不能	是	建议	,	在	他们的	偏爱	,

但与此同时，对他们而言，这样做并不明智。

[tuː; tə]['eksərsaɪz]['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækt][ʌv; əv] ['paʊər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [baɪ]

to	**exercise**	**any**	**extraordinary**	**act**	**of**	**power**	**;**	**and**	**for**	**their**	**sake**	**,**	**by**
到	锻炼	任何	非凡的	行为	的	力量	;	和	为了	他们的	清酒	,	经过

[ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

prohibitions	**,**
禁令	,

行使任何非常规权力；并且为了他们的利益，通过禁令，

[tuː; tə] [dɪ'stres] , [ɪm'brɔɪl] , [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb] ['eni] ['setld] [treɪd] , [baɪ] [wɪtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

to	**distress**	**,**	**embroil**	**,**	**and**	**disturb**	**any**	**settled**	**trade**	**,**	**by**	**which**	**,**	**beyond**	**all**
到	痛苦	,	纠缠	,	和	打扰	任何	定居	贸易	,	经过	哪个	,	超过	全部

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

contradiction	**,**
矛盾	,

扰乱、干扰和破坏任何已建立的贸易，这一点毋庸置疑，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['geɪnər] .

the	**nation**	**,**	**before**	**the**	**war**	**,**	**was**	**so**	**great**	**a**	**gainer**	**.**
这	国家	,	前	这	战争	,	曾是	所以	伟大的	一个	增重者	.

战前，这个国家曾是巨大的财富积累者。

[maɪ][lɔːrd] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'klʊʒənz]

My	**lord**	**,**	**after**	**much**	**thought**	**upon**	**this**	**subject**	**,**	**I**	**am**	**come**	**to**	**these**	**conclusions**
我的	主	,	后	很多	想法	之上	这	主题	,	我	是	来	到	这些	结论

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,

within	**myself**	**,**
之内	我	,

大人，经过深思熟虑，我得出以下结论：

[wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

which	**I**	**submit**	**to**	**your**	**better**	**judgment**	**.**
哪个	我	提交	到	你的	更好的	判断	.

我将此交由您自行判断。

1st , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [əb'strʌkt] [treɪdz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

1st	**,**	**That**	**our**	**silk**	**and**	**linen**	**manufactures**	**obstruct**	**trades**	**more**	**important**	**and**
1st	,	那	我们的	丝绸	和	亚麻布	制成品	阻碍	交易	更多的	重要的	和

[mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

more	**profitable**	**.**
更多的	有利可图	.

第一，我们的丝绸和亚麻制品阻碍了更重要、更有利可图的贸易。

2dly , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] [meɪ] [æd'væns] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]

2dly	**,**	**That**	**though**	**a**	**prohibition**	**of**	**East**	**-**	**India**	**goods**	**may**	**advance**	**their**	**present**
2dly	,	那	尽管	一个	禁令	的	东方	-	印度	商品	可能	进步	他们的	展示

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

第二，虽然禁止东印度商品可能有利于他们目前的利益，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [hɪr] ,

who	**are**	**engaged**	**in**	**the**	**silk**	**and**	**linen**	**manufactures**	**here**	**,**
WHO	是	已订婚的	在	这	丝绸	和	亚麻布	制成品	这里	,

这里从事丝绸和亚麻制品制造的人，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ]['fjuːtʃər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

yet	that	it	will	bring	no	future	advantage	to	the	kingdom	.
然而	那	它	将要	带来	不	未来	优势	到	这	王国	.

但这并不会给王国带来任何未来的利益。

3dly , [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz][soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [pæs] ,

3dly	,	That	luxury	is	so	deeply	rooted	in	this	nation	,	that	should	this	prohibition	pass	,
3dly	,	那	奢华	是	所以	深	根	在	这	国家	,	那	应该	这	禁令	经过	,

第三，奢侈品在这个国家根深蒂固，如果这项禁令通过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [pər'hæps] -

it	will	only	carry	us	to	European	markets	,	where	we	shall	pay	perhaps	50
它	将要	仅有的	携带	我们	到	欧洲的	市场	,	在哪里	我们	将	支付	也许	-

[pər] [sent] ['dɪrɚ] ,

per	cent	dearer	,
每	中心	更贵	,

它只会把我们带到欧洲市场，在那里我们可能要多付50%的费用。

[meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['vænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] .

may	be	,	for	the	same	,	or	for	vanities	of	the	like	nature	.
可能	是	,	为了	这	相同的	,	或者	为了	虚荣心	的	这	喜欢	自然	.

或许是为了同样的目的，或者为了类似性质的虚荣心。

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

So	that	Upon	the	whole	matter	,	my	lord	,	I	am	humbly	of	opinion	,
所以	那	之上	这	所有的	事情	,	我的	主	,	我	是	谦卑地	的	观点	,

所以，大人，对于整件事，我谦卑地认为：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɔːt] [sɪlks] , ['beŋ^əlz] , [steɪnd] ,

that	the	importation	of	wrought	silks	,	bengals	,	stained	callicoes	,
那	这	输入	的	锻	帛	,	孟加拉人	,	染色	卡利科斯	,

进口的丝绸、孟加拉绸、染色印花布，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [dʌz] [nɑːt][soʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɪlk] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

etc	.	does	not	so	interfere	with	our	silk	and	linen	manufactures	,
ETC	.	做	不是	所以	干扰	和	我们的	丝绸	和	亚麻布	制成品	,

[æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

as	to	hurt	the	public	,
作为	到	伤害	这	民众	,

等等，但不会对我们的丝绸和亚麻制品生产造成严重干扰，以致损害公众利益。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	bring	damage	to	the	collective	body	of	England	.
和	带来	损害	到	这	集体	身体	的	英格兰	.

并对英格兰的集体造成损害。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst] -

And	thirdly	,	as	to	the	effect	such	a	prohibition	will	have	upon	the	East	-
和	第三	,	作为	到	这	影响	这样的	一个	禁令	将要	有	之上	这	东方	-

['ɪndiə] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

India	trade	in	general	.
印度	贸易	在	一般的	.

第三，这种禁令会对东印度贸易产生怎样的影响。

[ɪn] [ɔːl] [ɑːrgjəmɛnteɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd] [ə'griː] [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] ; [fɔːr; fər]

In	all	argumentations	it	is	requisite	to	settle	and	agree	upon	principles	;	for
在	全部	论证	它	是	必需品	到	定居	和	同意	之上	原则	;	为了

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,

which	reason	,
哪个	原因	,

在所有论证中，都必须先确定并达成共识的原则；因此，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [aɪ][dɪd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	the	beginning	of	this	discourse	,	I	did	endeavour	to	prove	,	that	,	in	general	,
在	这	开始	的	这	话语	,	我	做过	努力	到	证明	,	那	,	在	一般的	,

在本文开头，我确实努力证明，总的来说，

[ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

the	East	-	India	trade	was	profitable	to	this	kingdom	.
这	东方	-	印度	贸易	曾是	有利可图	到	这	王国	.

与东印度的贸易给这个王国带来了丰厚的利润。

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ə'pɑːn] [ðæt] [hed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

And	I	dwelt	the	longer	upon	that	head	,	because	some	people	are	quite	a
和	我	居住	这	更长	之上	那	头	,	因为	一些	人们	是	相当	一个

['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] ,

contrary	opinion	,
相反	观点	,

我之所以在这个问题上多花些时间，是因为有些人持完全相反的观点。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	believe	it	hurtful	to	England	.
和	相信	它	伤人的	到	英格兰	.

而且我认为这对英格兰有害。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['meni] ([wɪ'ðaʊt] [dɔːz]) [prə'moʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['kwestʃən] ,

And	I	am	satisfied	that	many	(	without	doors	)	promote	the	bill	in	question	,
和	我	是	使满意	那	许多	(	没有	门	)	推动	这	账单	在	问题	,

令我欣慰的是，许多（没有门的）人都在支持这项法案。

[ɪn] [hoʊps] [ˌðer'baɪ] ['ʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['træfɪk] .

in	hopes	thereby	utterly	to	destroy	the	traffic	.
在	希望	从而	完全地	到	破坏	这	交通	.

希望以此彻底摧毁交通。

[ænd; ənd] ['truːli] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌprəʊə'bɪʃənz]

And	truly	,	my	lord	,	it	seems	plain	to	me	,	that	the	intended	prohibitions
和	真的	,	我的	主	,	它	似乎	清楚的	到	我	,	那	这	故意的	禁令

[mʌst; məst] [pruːv] ,

must	prove	,
必须	证明	,

大人，依我看来，这些禁令显然能够证明：

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [jet] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	not	a	sudden	,	yet	a	certain	destruction	to	it	.
尽管	不是	一个	突然	,	然而	一个	肯定	破坏	到	它	.

虽然不是突然发生的，但却造成了某种程度的破坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

And	that	it	is	a	lopping	from	this	trade	the	branches	,
和	那	它	是	一个	修剪	从	这	贸易	这	分支	,

而这实际上是从这个行业中砍掉一些枝条。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ; [ðə; ði] [trʌŋk]

and	taking	away	some	of	the	bark	,	and	part	of	the	root	;	the	trunk
和	采取	离开	一些	的	这	吠	,	和	部分	的	这	根	;	这	树干

[ɪn'diːd] [ɪz] [left] ,

indeed	is	left	,
的确	是	左边	,

去掉一些树皮和一部分树根，剩下的就是树干了。

[bʌt; bət][soʊ] [meɪmd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [spred] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

but	so	maimed	and	injured	,	that	it	can	never	spread	and	flourish	.
但	所以	残废	和	受伤	,	那	它	能	绝不	传播	和	繁荣	.

但由于受到如此严重的损伤，它永远无法传播和繁荣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'pɪr] , [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]['noʊˌweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [ɪ'fektʃuəl]

If	it	can	be	made	appear	,	this	prohibition	is	noways	to	be	rendered	effectual
如果	它	能	是	制成	出现	,	这	禁令	是	不	到	是	渲染	有效的

;

;

;

如果能够使其看起来不像是违法行为，那么这项禁令就无法生效；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wɪl] ['ʌtərli] [dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]

and	if	it	can	be	shown	,	that	the	said	prohibitions	will	utterly	disable	the
和	如果	它	能	是	所示	,	那	这	说	禁令	将要	完全地	禁用	这

['prez(ə)nt] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

present	East	-	India	company	,
展示	东方	-	印度	公司	,

如果能够证明上述禁令将彻底摧毁现有的东印度公司，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [i'rektid] , [frʌm; frəm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

or	any	other	to	be	hereafter	erected	,	from	supporting	and	carrying	on	the
或者	任何	其他	到	是	此后	竖立	,	从	支持	和	携带	在	这

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

或今后建造的任何其他建筑物，用于支撑和开展贸易，

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪl] , [naʊ] [ə'fʊt]

to	the	advantage	of	England	,	your	lordship	will	certainly	think	the	bill	,	now	afoot
到	这	优势	的	英格兰	,	你的	领主	将要	当然	思考	这	账单	,	现在	步行

,

,

,

阁下一定会认为，目前正在审议的这项法案对英格兰有利。

[ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

of	dangerous	consequence	,	and	not	fit	to	receive	a	sanction	in	the	house	of
的	危险的	结果	,	和	不是	合身	到	收到	一个	制裁	在	这	房子	的

[pɪrz] .

peers	.
同龄人	.

后果极其危险，不宜在贵族院受到制裁。

[noʊ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ɔːr] [də'mestɪk] [kə'mɑːdəti] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt]

No	prohibitions	of	a	foreign	or	domestic	commodity	can	have	any	effect	without
不	禁令	的	一个	外国的	或者	国内的	商品	能	有	任何	影响	没有

['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] ,

sumptuary	laws	,
奢侈品	法律	,

如果没有奢侈品法，任何对外国或国内商品的禁令都无法生效。

['strɪktli] [pend] [ænd; ənd] ['rɪgərəsli] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

strictly	penned	and	rigorously	put	in	execution	.
严格	撰写	和	严格地	放	在	执行	.

措辞严谨，执行到位。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] ['ʌndər] [haɪ]

For	the	importation	of	French	wines	and	linen	has	been	forbidden	under	high
为了	这	输入	的	法语	葡萄酒	和	亚麻布	有	到过	禁止	在下面	高的

['penəltiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] ,

penalties	during	this	war	,
处罚	期间	这	战争	,

战争期间，法国葡萄酒和亚麻布的进口被明令禁止，违者将受到严厉处罚。

[jet] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lesnd] ,

yet	the	consumption	of	those	sort	of	commodities	is	not	much	lessened	,
然而	这	消耗	的	那些	种类	的	商品	是	不是	很多	减少	,

然而，这类商品的消费量并没有大幅减少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [æt; ət] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [reɪt] .

and	they	are	brought	in	upon	us	from	other	countries	,	at	much	a	dearer	rate	.
和	他们	是	带来	在	之上	我们	从	其他	国家	,	在	很多	一个	更贵	速度	.

而且它们是从其他国家引进的，价格要贵得多。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θri:] ['jɪrz] [læst][pæst] ,

For	these	three	years	last	past	,
为了	这些	三	年	最后的	过去的	,

在过去的这三年里，

[frentʃ] [waɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'veid] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

French	wines	have	been	conveyed	hither	by	the	way	of	Spain	and	Portugal	,
法语	葡萄酒	有	到过	传递	这里	经过	这	方式	的	西班牙	和	葡萄牙	,

法国葡萄酒经由西班牙和葡萄牙传入此地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['lininz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['si:krətli] [brɔ:t] [ænd; ənd] ['smʌgld] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [koʊst] .

and	the	French	silks	and	linens	have	been	all	along	secretly	brought	and	smuggled	upon	our	own	coast	.
和	这	法语	帛	和	亚麻布	有	到过	全部	沿着	偷偷	带来	和	走私	之上	我们的	自己的	海岸	.

而法国的丝绸和亚麻制品一直以来都是被秘密运到我们海岸并走私过来的。

[pər'hæps] ,

Perhaps	,
也许	,

也许，

[ɪf] [sɪ'vɪr] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔ:z] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] [haɪ] ['du:ti][ɔ:r] ['penəlti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'su:mərz] [ʌv; əv] [frentʃ] [waɪnz] ,

if	severe	sumptuary	laws	had	imposed	a	high	duty	or	penalty	upon	the	consumers	of	French	wines	,
如果	严重	奢侈品	法律	有	强加	一个	高的	责任	或者	惩罚	之上	这	消费者	的	法语	葡萄酒	,

如果严苛的奢侈品法对法国葡萄酒消费者征收高额税款或罚款，

[sɪlks] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [dɪ'zaɪnd] [ɪ'fekt] ;

silks	,	and	linen	,	the	prohibition	might	have	had	its	designed	effect	;
帛	,	和	亚麻布	,	这	禁令	可能	有	有	它是	设计	影响	;

如果丝绸和亚麻制品受到禁令的影响，那么禁令可能已经达到了预期的效果；

[bʌt; bət] [haʊ] [sʌtʃ] [lɔ:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['præktɪkəbl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pri:tɛnt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

but	how	such	laws	could	have	been	made	practicable	,	I	shall	not	pretent	to	determine	.
但	如何	这样的	法律	可以	有	到过	制成	切实可行的	,	我	将	不是	假装	到	决定	.

但是，这些法律是如何得以实施的，我不敢妄称能够断定。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mʌlkt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [haɪ] ['du:ti] ,

In	the	same	manner	,	if	a	severe	mulct	,	or	a	high	duty	,
在	这	相同的	方式	,	如果	一个	严重	抢夺	,	或者	一个	高的	责任	,

同样地，如果罚款数额巨大，或者关税很高，

[kæn; kən][biː; bi][leɪd][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [wer] [ɔːr][juːz] ['eni] ['ɪndiə][ɔːr] ['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] ,

can	be	laid	on	such	as	shall	wear	or	use	any	India	or	Persia	wrought	silks	,
能	是	铺设	在	这样的	作为	将	穿	或者	使用	任何	印度	或者	波斯	锻	帛	,

可以铺在诸如穿着或使用任何印度或波斯丝绸之类的东西上，

['beŋ^əlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bengals	,	etc	.
孟加拉人	,	ETC	.

孟加拉人等

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['sʊpər'æd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['pɜːrrədˌventʃər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	if	this	were	superadded	to	the	prohibition	,	peradventure	it	might	be
和	如果	这	是	超级添加	到	这	禁令	,	或者	它	可能	是

['rendərd] [ɪ'fektʃuəl] .

rendered	effectual	.
渲染	有效的	.

如果将此规定附加到禁令之上，或许就能使其生效。

[bʌt; bət] , ['ʌðərwaɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [gʊdz] ,

But	,	otherwise	,	notwithstanding	the	prohibition	of	wearing	such	goods	,
但	,	否则	,	虽然	这	禁令	的	穿着	这样的	商品	,

但是，除此之外，尽管禁止佩戴此类物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːteɪləz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [vend] [ðem; ðəm] ,

and	the	penalties	upon	the	retailers	that	shall	vend	them	,
和	这	处罚	之上	这	零售商	那	将	鬻	他们	,

以及对销售这些产品的零售商的处罚，

[ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['lesnd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

their	consumption	will	be	little	lessened	in	this	kingdom	,
他们的	消耗	将要	是	小的	减少	在	这	王国	,

在这个王国里，他们的消费量不会减少太多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['skɑːtlənd][ænd; ənd]

for	they	will	be	brought	in	upon	us	from	other	countries	,	Scotland	and
为了	他们	将要	是	带来	在	之上	我们	从	其他	国家	,	苏格兰	和

['hɑːlənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] .

Holland	more	especially	.
荷兰	更多的	尤其	.

因为他们将从其他国家，特别是苏格兰和荷兰，被带入我们这里。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪz] ['pɜːrrədˌventʃər] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðɪs]

However	,	though	such	a	method	is	peradventure	the	only	way	of	keeping	down	this
然而	,	尽管	这样的	一个	方法	是	或者	这	仅有的	方式	的	保持	向下	这

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

然而，尽管这种方法或许是抑制这种奢侈的唯一途径，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr] , [maɪ][lɔːrd] , [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] .

I	am	very	far	,	my	lord	,	from	thinking	it	advisable	.
我	是	非常	远的	,	我的	主	,	从	思维	它	建议	.

大人，我远不认为这是明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [mʌst; məst][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd]

For	the	laws	of	all	countries	must	be	suited	to	the	bent	and
为了	这	法律	的	全部	国家	必须	是	适合	到	这	弯曲	和

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

inclinations	of	the	people	;
倾向	的	这	人们	;

各国法律必须符合人民的倾向和喜好；

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] [seɪ]) [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	(	which	I	am	loth	to	say	)	there	is	sometimes	a	necessity	they	should
和	(	哪个	我	是	洛斯	到	说	)	那里	是	有时	一个	必要性	他们	应该

[biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'preɪvd] ['mænərz] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

be	a	little	accommodated	to	their	depraved	manners	and	corruptions	.
是	一个	小的	已安排	到	他们的	堕落的	礼仪	和	腐败	.

（虽然我很不情愿这么说）有时，我们有必要稍微迁就一下他们堕落的举止和腐败行为。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][maɪld] [lɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	people	of	England	,	who	have	been	long	accustomed	to	mild	laws	and	a
这	人们	的	英格兰	,	WHO	有	到过	长的	习惯	到	温和的	法律	和	一个

[luːs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

loose	administration	,
松动的	行政	,

英国人民长期以来习惯于温和的法律和宽松的行政管理，

[kæn; kən]['nevər] [ɪn'dʊr] [ðæt] [sɪ'verətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

can	never	endure	that	severity	,	which	is	needful	to	make	such	a	prohibition
能	绝不	忍受	那	严重性	,	哪个	是	需要	到	制作	这样的	一个	禁令

[hæv; həv] [ɪ'fekt] :

have	effect	:
有	影响	:

绝对无法承受那种严酷的惩罚，而这种严酷的惩罚是使禁令生效所必需的：

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] ['sʌfər] [haɪ] ['duːtiz] , [ɔːr] ['penəltiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pleʒərz]

nor	can	they	suffer	high	duties	,	or	penalties	to	be	imposed	upon	their	pleasures
也不	能	他们	遭受	高的	职责	,	或者	处罚	到	是	强加	之上	他们的	快乐

,

,

,

他们既不能承受高额税赋，也不能因享受享乐而受到惩罚。

[ɔːr] [ber] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .

or	bear	a	strict	inquisition	into	their	furniture	and	apparel	.
或者	熊	一个	严格的	宗教裁判所	进入	他们的	家具	和	服饰	.

或者对他们的家具和服装进行严格审查。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔːz] ,

There	is	no	country	without	a	multitude	of	sumptuary	laws	,
那里	是	不	国家	没有	一个	民众	的	奢侈品	法律	,

没有哪个国家没有大量的奢侈品法。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][ə; eɪ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪnstənst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] , [ɔːr] [prə'duːs] ['eni]

but	hardly	a	place	can	be	instanced	where	they	are	observed	,	or	produce	any
但	几乎	一个	地方	能	是	实例	在哪里	他们	是	观察到	,	或者	生产	任何

['pʌblɪk] [gʊd] .

public	good	.
民众	好的	.

但几乎找不到任何可以观察到它们或产生任何公共利益的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kɑːmənwelθ] ,

They	were	somewhat	regarded	in	the	infancy	of	the	Roman	commonwealth	,
他们	是	有些	认为	在	这	婴儿期	的	这	罗马	联邦	,

在罗马共和国初期，他们受到了一定的重视。

[bɪ'fɔːr] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] ['bænɪʃt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] :

before	riches	and	pomp	had	banished	virtue	and	obedience	:
前	财富	和	盛大场面	有	被放逐	美德	和	服从	:

在财富和浮华驱散美德和服从之前：

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃi:fɪst] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæŋktəti][ænd; ənd]

but	their	chiefest	strength	was	always	derived	from	the	sanctity	and
但	他们的	酋长	力量	曾是	总是	衍生的	从	这	圣洁	和

[ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['sensər] .

veneration	in	which	was	held	the	office	of	censor	.
崇敬	在	哪个	曾是	握住	这	办公室	的	审查	.

但他们最主要的力量始终源于审查官这一职位所受到的神圣性和崇敬。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kən'temd] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] ;

And	in	England	they	will	be	immediately	contemned	and	derided	;
和	在	英格兰	他们	将要	是	立即地	蔑视	和	嘲笑	;

在英国，他们会立即遭到鄙视和嘲笑；

[ænd; ənd] ['eni] ['mædʒɪstreɪt][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skɔ:rn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tu:; tə] [pʊt]

and	any	magistrate	must	become	the	public	scorn	,	that	should	think	to	put
和	任何	地方法官	必须	变得	这	民众	轻蔑	,	那	应该	思考	到	放

[ðem; ðəm][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

them	in	execution	.
他们	在	执行	.

任何胆敢处决他们的官员都必将成为众矢之的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔ:z] , [wel] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	without	strict	sumptuary	laws	,	well	observed	,	the	wisdom	of	the
和	然而	没有	严格的	奢侈品	法律	,	出色地	观察到	,	这	智慧	的	这

['pɑ:rləmənt] [wɪl] [faɪnd] [ɪt'self] [ɪ'lu:did] ,

parliament	will	find	itself	eluded	,
议会	将要	寻找	本身	躲避	,

然而，如果没有严格遵守的奢侈品管制法，议会的智慧就无法得到充分发挥。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['bænɪʃ] ['fɔ:rən] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

when	it	endeavours	to	banish	foreign	vanities	and	luxury	,	in	favour	of	our
什么时候	它	努力	到	放逐	外国的	虚荣心	和	奢华	,	在	偏爱	的	我们的

[oʊn] ['prɑ:dʌkt][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] .

own	product	and	manufactures	.
自己的	产品	和	制成品	.

它致力于摒弃外国的虚荣和奢侈品，转而支持我们自己的产品和制造品。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətiˌ] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ,

For	in	all	probability	,	the	consequence	of	such	a	prohibition	will	be	,
为了	在	全部	可能性	,	这	结果	的	这样的	一个	禁令	将要	是	,

因为这种禁令很可能导致以下后果：

[ðæt] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɔ:r] [gʊdz] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪk] [ju:z] ,

that	goods	of	the	same	kind	,	or	goods	applicable	to	the	like	use	,
那	商品	的	这	相同的	种类	,	或者	商品	适用的	到	这	喜欢	使用	,

同类商品，或适用于类似用途的商品

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ;

instead	of	those	imported	from	India	,	will	be	brought	hither	from	abroad	;
反而	的	那些	进口	从	印度	,	将要	是	带来	这里	从	国外	;

而不是从印度进口的那些，将从国外运到这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪrɝ] [reɪt] .

and	the	consumption	will	not	be	less	,	but	at	a	much	dearer	rate	.
和	这	消耗	将要	不是	是	较少的	,	但	在	一个	很多	更贵	速度	.

消费量不会减少，但价格会贵得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [ˈsʌmwʌt] ['betər] ['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃərz] , [bʌt; bət] [ɪl] [mɔːr] [æd'væns] [ðoʊz]

It	may	indeed	somewhat	better	our	manufactures	,	but	iwll	more	advance	those
它	可能	的确	有些	更好的	我们的	制成品	,	但	我会	更多的	进步	那些

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

它或许确实能在一定程度上改善我们的制造业，但更能促进法国制造业的发展。

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['tʃiːpər] : [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ə'pɪrəns]

Italy	and	Holland	,	who	can	afford	to	work	cheaper	:	and	,	in	all	appearance
意大利	和	荷兰	,	WHO	能	买得起	到	工作	更便宜	:	和	,	在	全部	外貌

,

,

,

意大利和荷兰能够负担得起更便宜的劳动力：而且，从各方面来看，

[wɪl] [ˌðer'baɪ] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dreɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəmz] ['treʒər] , [æz; əz] [meɪ] [brɪŋ] ['ʌtər]

will	thereby	prove	such	a	drain	of	this	kingdom's	treasure	,	as	may	bring	utter
将要	从而	证明	这样的	一个	流走	的	这	王国的	宝藏	,	作为	可能	带来	说出

[dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

destruction	upon	us	.
破坏	之上	我们	.

这将极大地消耗王国的财富，甚至可能给我们带来彻底的毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

But	the	principal	question	is	,	whether	,	under	such	prohibitions	,
但	这	主要的	问题	是	,	无论	,	在下面	这样的	禁令	,

但主要问题是，在这些禁令下，是否

['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [treɪd] ?

any	body	of	men	can	find	their	account	in	carrying	on	this	trade	?
任何	身体	的	男人	能	寻找	他们的	帐户	在	携带	在	这	贸易	?

任何团体都可以从事这项贸易并从中获利吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['træfɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

To	make	this	traffic	an	addition	of	strength	,	as	well	as	riches	to	the
到	制作	这	交通	一个	添加	的	力量	,	作为	出色地	作为	财富	到	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

为了使这种交通往来成为王国实力和财富的补充，

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [send] ['ðɪðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʃɪps] ,

encouragement	should	be	given	to	send	thither	large	and	strong	ships	,
鼓励	应该	是	给定	到	发送	那里	大的	和	强的	船舶	,

应该鼓励向那里派遣大型坚固的船只。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkəz] .

which	will	be	expensive	to	the	undertakers	.
哪个	将要	是	昂贵的	到	这	殡仪员	.

这对殡葬业者来说将是一笔不小的开支。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɪndiə] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [gɪfts] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][tuː; tə]

Their	business	in	India	cannot	be	managed	without	frequent	gifts	and	presents	to
他们的	商业	在	印度	不能	是	管理	没有	频繁	礼物	和	礼物	到

[ðə; ði]['rɑːdʒəs][ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

the	rajas	and	governors	,
这	拉贾斯	和	州长们	,

如果没有经常向王公和总督赠送礼物，他们在印度的生意就无法经营下去。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkʌntriz] .

according	**to**	**the**	**practice**	**in**	**all**	**the**	**eastern**	**countries**	**.**
根据	到	这	实践	在	全部	这	东	国家	.

按照所有东方国家的惯例。

[ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈgærisnz] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]

Forts	**and**	**castles**	**,**	**with**	**good**	**garrisons**	**,**	**are**	**there**	**indispensably**	**necessary**	**for**
堡垒	和	城堡	,	和	好的	驻军	,	是	那里	不可或缺	必要的	为了

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepər] - [treɪd] ,

the	**preservation**	**of**	**the**	**pepper**	**-**	**trade**	**,**
这	保存	的	这	胡椒	-	贸易	,

堡垒和城堡，以及精锐的驻军，对于保护胡椒贸易至关重要。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈniːdfl] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈkaʊnts] , [ˈænz] [ˈmægəzinz] [fɔːr; fər][ˈneɪv(ə)l] - ,

and	**indeed**	**needful**	**upon**	**many**	**other**	**accounts**	**,**	**ans**	**magazines**	**for**	**naval**	**povision**	**,**
和	的确	需要	之上	许多	其他	账户	,	答案	杂志	为了	海军	-	,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈstɔːhaus] ,

and	**as**	**storehouses**	**,**
和	作为	仓库	,

而且在许多其他方面也必不可少，例如作为海军补给的仓库和弹药库。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [gʊdz] , [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æt; ət][ˈprɑːpər] [ˈsiːznz] : [bɪˈsaɪdz] ,

in	**which**	**to**	**lay**	**goods**	**,**	**bought**	**in**	**the**	**country**	**,**	**at**	**proper**	**seasons**	**:**	**besides**	**,**
在	哪个	到	躺	商品	,	买	在	这	国家	,	在	恰当的	季节	:	除了	,

用于存放在乡下购买的、应季的货物：此外，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

they	**are**	**a**	**safety**	**to**	**our**	**people**	**from**	**any**	**insults**	**of**	**the**	**natives**	**,**
他们	是	一个	安全	到	我们的	人们	从	任何	侮辱	的	这	本地人	,

他们保护我们的人民免受当地人的任何侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][əˈpɑːn] [ˈeni] [dɪsˈɔːrdər] , [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊgəlz]

and	**a**	**refuge**	**upon**	**any**	**disorder**	**,**	**revolution**	**,**	**or**	**other**	**emergency**	**in**	**the**	**Mogul's**
和	一个	避难所	之上	任何	紊乱	,	革命	,	或者	其他	紧急情况	在	这	大亨们

[steɪt] [ænd; ənd][ˈempaɪər] .

state	**and**	**empire**	**.**
状态	和	帝国	.

在莫卧儿帝国和国家发生任何动乱、革命或其他紧急情况时，这里可以作为避难所。

[ə; eɪ] [treɪd] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [prəˈpoʊzd] , [ˈkænɑːt] [wel] [ˌʌndərˈgoʊ]

A	**trade**	**limited**	**and**	**circumscribed**	**in**	**the**	**manner**	**proposed**	**,**	**cannot**	**well**	**undergo**
一个	贸易	有限的	和	限定的	在	这	方式	建议的	,	不能	出色地	经历

[ðiːz] [ɪkˈspɛnsɪz] ,

these	**expences**	**,**
这些	费用	,

按照提议的方式进行限制和约束的贸易，无法承受这些费用。

[wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

which	**notwithstanding**	**are**	**necessary**	**for**	**its**	**preservation**	**.**
哪个	虽然	是	必要的	为了	它是	保存	.

尽管如此，这些对于它的保存而言却是必要的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] - , - [el] . [praɪm] [kɔːst] [sent] [ˈɪntuː] [ˈɪndiə] , [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [vɪz]

I	**have**	**before**	**divided**	**the**	**400**	**,**	**000**	**l**	**.**	**prime**	**cost**	**sent**	**into**	**India**	**,**	**into**	**two**	**parts**	**,**	**viz**
我	有	前	分割	这	-	,	-	我	.	主要的	成本	发送	进入	印度	,	进入	二	部分	,	即

.

:
.

我之前已将运往印度的 400,000 升主要成本分为两部分，即：

[wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [hoʊm]

1	/	2	for	foreign	exportation	,	and	the	other	1	/	2	for	home
1	/	2	为了	外国的	出口	,	和	这	其他	1	/	2	为了	家

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

其中一半用于出口，另一半用于国内消费。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] - , - [el] . [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [meɪ] ['prɑːbəbli] [jiːld] [əˈbrɔːd] - ,

The	returns	of	200	,	000	l	.	in	time	of	peace	,	may	probably	yield	abroad	800	,
这	返回	的	-	,	-	我	.	在	时间	的	和平	,	可能	大概	屈服	国外	-	,

和平时期20万英镑的回报，在国外可能只能带来80万英镑的回报。

- [el] . [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] - , - [el] . [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

000	l	.	The	returns	of	200	,	000	l	.	in	time	of	peace	,
-	我	.	这	返回	的	-	,	-	我	.	在	时间	的	和平	,

000升。和平时期20万升的回报，

[maɪt] ['prɑːbəbli] [jiːld] [æt; ət] [hoʊm] - , - [el] . ['toʊt(ə)l][wʌn] , - , - [el] .

might	probably	yield	at	home	800	,	000	l	.	Total	1	,	600	,	000	l	.
可能	大概	屈服	在	家	-	,	-	我	.	全部的	1	,	-	,	-	我	.

在家可能产出 800,000 升。总计 1,600,000 升。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] , - , - [el] . ['prɑːfɪt] ,

But	we	must	take	notice	,	that	the	1	,	200	,	000	l	.	profit	,
但	我们	必须	拿	注意	,	那	这	1	,	-	,	-	我	.	利润	,

但我们必须注意到，这120万英镑的利润，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪd] , [dɪd][nɑːt] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

supposed	in	time	of	peace	to	arise	from	this	trade	,	did	not	,	all	of	it	,
据称	在	时间	的	和平	到	出现	从	这	贸易	,	做过	不是	,	全部	的	它	,

和平时期本应由此贸易而兴起的产业，实际上并非如此，全部产业都没有。

[əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['næʃ(ə)nəl] ,

accrue	to	the	adventurers	in	the	company	,	but	was	national	,
累积	到	这	冒险者	在	这	公司	,	但	曾是	国家的	,

收益归公司里的冒险者所有，但却是全国性的。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	divided	among	many	thousands	of	the	people	.
和	分割	之中	许多	数千	的	这	人们	.

并分给了成千上万的人。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['seɪlz] , [bɔːt] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] ,

The	merchants	,	who	,	at	the	companies	sales	,	bought	goods	for	exportation	,
这	商人	,	WHO	,	在	这	公司	销售量	,	买	商品	为了	出口	,

[hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] ,

had	their	share	,
有	他们的	分享	,

那些在公司拍卖会上购买货物出口的商人们也分得了一杯羹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːteɪlə(r)z] [hɪr] [hæd; həd][ðer; ðər][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][geɪn] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['træfɪk] ,

and	the	retailers	here	had	their	proportion	in	the	gain	,	which	this	traffic	,
和	这	零售商	这里	有	他们的	部分	在	这	获得	,	哪个	这	交通	,

而这里的零售商也从这股交通热潮中获益匪浅。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] .

in	the	whole	,	might	be	computed	to	produce	.
在	这	所有的	,	可能	是	计算	到	生产	.

总体而言，可以计算得出。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - ,

And	**particularly**	**for**	**their**	**share**	**in**	**the**	**600**	**,**
和	特别	为了	他们的	分享	在	这	-	,

尤其是考虑到他们在前600名中的份额，

- [el] . [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

000	**l**	**.**	**supposed**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**our**	**own**	**consumption**	**,**	**in**	**time**	**of**
-	我	.	据称	到	是	获得	经过	我们的	自己的	消耗	,	在	时间	的

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

和平时期，我们本应通过自身消费获得 000 升。

[baɪ] [ðɪs] ['træfɪk] : [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] ; ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ;

by	**this**	**traffic**	**:**	**there**	**came**	**in**	**,**	**the**	**king**	**for**	**his**	**customs**	**;**	**owners**	**of**	**ships**	**;**
经过	这	交通	:	那里	来了	在	,	这	国王	为了	他的	海关	;	所有者	的	船舶	;

通过这种交通：国王前来缴纳关税；船主们也来了；

[sʌtʃ] [æz; əz][gɑːt][baɪ] ['vɪtlɪŋ] [ðem; ðəm] ; ['siːmən] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] ['læstli] , ['fæktərz]

such	**as**	**got**	**by**	**victualing**	**them**	**;**	**seamen**	**for**	**wages**	**;**	**and**	**lastly**	**,**	**factors**
这样的	作为	得到	经过	补给	他们	;	海员	为了	工资	;	和	最后	,	因素

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	**servants**	**,**
和	仆人	,

例如通过向他们提供食物获得报酬；雇佣海员赚取工资；最后，还有代理商和佣人。

[bəuθ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .

both	**abroad**	**and**	**at**	**home**	**.**
两个都	国外	和	在	家	.

无论在国外还是在国内。

[ðə; ði][geɪn] [meɪd] [æb'stræktɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'vɪdiəs] :

The	**gain**	**made**	**abstractedly**	**by**	**the**	**company**	**,**	**has**	**never**	**been**	**invidious**	**:**
这	获得	制成	抽象地	经过	这	公司	,	有	绝不	到过	令人厌恶的	:

公司以抽象方式获得的收益，从来都不是令人反感的：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [hoʊl] [stɑːk] [biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

for	**if**	**their**	**whole**	**stock**	**be**	**computed**	**from**	**their**	**beginning**	**,**	**to**	**this**	**day**	**,**
为了	如果	他们的	所有的	库存	是	计算	从	他们的	开始	,	到	这	天	,

因为如果将他们从创立之初到今日的全部存货计算在内，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [baɪ][ðer; ðər]['dividendz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ]

it	**will**	**be**	**found**	**,**	**by**	**their**	**dividends**	**,**	**that**	**they**	**have**	**not**	**,**	**1**	**year**	**with**
它	将要	是	成立	,	经过	他们的	股息	,	那	他们	有	不是	,	1	年	和

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

从他们的股息来看，就会发现他们并没有年复一年地保持增长。

[dɪ'vaɪdɪd] - [pər] [sent] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] ,

divided	**20**	**per**	**cent**	**which**	**,**	**considering**	**the**	**length**	**and**	**hazard**	**of**	**their**	**voyages**	**,**
分割	-	每	中心	哪个	,	考虑	这	长度	和	冒险	的	他们的	航程	,

平分了20%，考虑到航程的漫长和危险，

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

is	**not**	**a**	**profit**	**to**	**be**	**envied**	**.**
是	不是	一个	利润	到	是	令人羡慕	.

这不是什么值得羡慕的利润。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [bɪn] [greɪt] ['luːzəz] ,

But	**since**	**this**	**war**	**,**	**the**	**company**	**have**	**without**	**doubt**	**been**	**great**	**losers**	**,**
但	自从	这	战争	,	这	公司	有	没有	怀疑	到过	伟大的	失败者	,

但自这场战争以来，该公司无疑遭受了巨大损失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]

and	nothing	but	the	invincible	courage	,	which	has	been	always	observed	in
和	没有什么	但	这	无敌	勇气	,	哪个	有	到过	总是	观察到	在

['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] ,

English	merchants	,
英语	商人	,

除了英国商人一贯展现出的那种不可战胜的勇气之外，别无其他。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ðɪ] [treɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] .

could	have	hindered	the	trade	from	being	entirely	lost	.
可以	有	受阻	这	贸易	从	存在	完全	丢失的	.

本来可以避免这笔交易彻底失败。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [leɪt] [lɔ:sɪz] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ɪl] -

Notwithstanding	all	the	companies	late	losses	at	sea	,	and	their	former	ill	-
虽然	全部	这	公司	晚的	损失	在	海	,	和	他们的	以前的	患病的	-

[kən'dʌkt] [ɪn] ['ɪndiə] ,

conduct	in	India	,
执行	在	印度	,

尽管这些公司在海上遭受了多次重大损失，并且此前在印度也有过不当行为，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] [treɪd] , [ɪn'di:d]

they	have	not	lost	footing	there	,	but	have	hitherto	preserved	the	trade	,	indeed
他们	有	不是	丢失的	立足点	那里	,	但	有	迄今为止	保存完好	这	贸易	,	的确

, [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɛns] .

,	at	their	own	expence	.
,	在	他们的	自己的	费用	.

他们并没有失去在那里的立足之地，而且迄今为止，他们甚至不惜自掏腰包保住了这项贸易。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ðæt] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]

However	,	if	any	thing	should	be	done	that	will	interrupt	any	great	part	of	their
然而	,	如果	任何	事物	应该	是	完毕	那	将要	打断	任何	伟大的	部分	的	他们的

['kɑ:mɜ:rs] ,

commerce	,
商业	,

然而，如果采取任何措施会严重干扰他们的商业活动，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pærəntli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ɔ:r][sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rðən] ;

they	must	apparently	give	it	over	,	or	sink	under	the	burthen	;
他们	必须	显然	给	它	超过	,	或者	下沉	在下面	这	负担	;

他们显然必须交出它，否则就会被重担压垮；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɛns] [ə'brɔ:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

for	the	charge	and	expence	abroad	must	be	full	as	much	to	support
为了	这	收费	和	费用	国外	必须	是	满的	作为	很多	到	支持

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

出国期间的费用和开支必须尽可能全额支付，以维持生计。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['træfɪk] .

as	a	more	extended	traffic	.
作为	一个	更多的	扩展	交通	.

作为一种更广泛的交通方式。

[ɪf] [ðɪs] [treɪd] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'streɪnd] , [baɪ] [ˌprəʊə'bɪʃənz] , [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [sent]

If	this	trade	be	so	restrained	,	by	prohibitions	,	as	that	there	can	be	sent
如果	这	贸易	是	所以	克制	,	经过	禁令	,	作为	那	那里	能	是	发送

[tu:; tə] ['ɪndiə] ,

to	India	,
到	印度	,

如果通过禁令来限制这种贸易，以至于可以将货物运往印度，

[nɑːt] [əˈbʌv] [pər] [æn] . - , - [el] . [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðens] [ɜˈaɪzɪŋ] ['kænɑːt]
not **above** **per** **ann** **.** **200** **,** **000** **l** **.** **The** **national** **profit** **from** **thence** **arising** **cannot**
不是 多于 每 安妮 . - , - 我 . 这 国家的 利润 从 因此 产生 不能
['riːz(ə)nəbli] [ɪkˈsiːd] - ,
reasonably **exceed** **600** **,**
合理 超过 - ,

每年不超过 200,000 升。由此产生的国家利润不能合理超过 600,000 升。

- [el] . [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɛns] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]
000 **l** **.** **The** **companies** **charge** **and** **expence** **,** **to** **support** **and** **carry** **on** **their**
- 我 . 这 公司 收费 和 费用 , 到 支持 和 携带 在 他们的
[əˈferz] [əˈbrɔːd] ,
affairs **abroad** **,**
事务 国外 ,

000升。这些公司收取费用和支出，用于支持和开展其在海外的业务。

[meɪ] [biː; bi] ['mɑːdɪstli] [kəmˈpjuːtɪd] [æt; ət] [pər] [æn] . - ,
may **be** **modestly** **computed** **at** **per** **ann** **.** **100** **,**
可能 是 谦虚地 计算 在 每 安妮 . - ,

可以保守地计算为每年 100 美元，

- [el] . [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [əˈpɑːn][pər] [æn] . - ,
000 **l** **.** **Which** **sum** **will** **be** **a** **great** **weight** **upon** **per** **ann** **.** **600** **,**
- 我 . 哪个 和 将要 是 一个 伟大的 重量 之上 每 安妮 . - ,

000升。每年600英镑的总额将是一笔不小的开支。

- [el] . [bʌt; bət] [wɪl] [fɔːl] ['laɪtli] [əˈpɑːn][pər] [æn] . [wʌn] , - , - [el] .
000 **l** **.** **But** **will** **fall** **lightly** **upon** **per** **ann** **.** **1** **,** **200** **,** **000** **l** **.**
- 我 . 但 将要 落下 轻轻 之上 每 安妮 . 1 , - , - 我 .

000 升。但每年将轻度影响 1,200,000 升。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [əˈkaʊnts] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈsiːv] ,
According **to** **the** **best** **and** **most** **impartial** **accounts** **I** **can** **receive** **,**
根据 到 这 最好的 和 最多 公正 账户 我 能 收到 ,

根据我能获得的最佳且最公正的说法，

[ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [luːz] ['ɪŋgləɪnd] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the **bill** **in** **agitation** **must** **lose** **England** **1** **/** **2** **the** **trade** **to** **India** **in** **general** **,**
这 账单 在 搅动 必须 失去 英格兰 1 / 2 这 贸易 到 印度 在 一般的 ,

这项引发争议的法案势必会使英国失去一半的贸易份额流向印度。

[ɔːl][ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['bɪznəs]
all **the** **traffic** **to** **the** **Coast** **and** **Bay** **of** **Bengal** **,** **and** **1** **/** **2** **business**
全部 这 交通 到 这 海岸 和 湾 的 孟加拉 , 和 1 / 2 商业
[tuː; tə][suˈræt] .
to **Surat** **.**
到 苏拉特 .

所有通往海岸和孟加拉湾的交通，以及一半通往苏拉特的业务。

[ænd; ənd] , [pərˈtɪkjələr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [beɪ] ,
And **,** **particular** **,** **as** **to** **the** **Coast** **and** **Bay** **,**
和 , 特别的 , 作为 到 这 海岸 和 湾 ,

特别是对于海岸和海湾地区而言，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [send] ['ðɪðər] ['jɪrli] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ʃɪps] ,
the **company** **did** **usually** **send** **thither** **yearly** **5** **or** **6** **ships** **,**
这 公司 做过 通常 发送 那里 每年 5 或者 6 船舶 ,

该公司通常每年会派出5到6艘船到那里。

[ʌv; əv] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd] - [tʌnz] [i:tʃ] : [ðə; ði][wʌn] / 5th [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rn] ['freɪtɪd]

of	between	6	and	700	tons	each	:	the	1	/	5th	part	of	which	returns	freighted
的	之间	6	和	-	吨	每个	:	这	1	/	5th	部分	的	哪个	返回	货运

[wɪð; wɪθ] [ˌsɔ:lt'pi:tər] ;

with	saltpetre	;
和	硝	;

每艘重600至700吨：其中1/5吨与硝石一起运回；

[wʌn] ['ʌðər] 5th [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mʌzlɪnz] , [flɔrɛtə] [jer] , [ænd; ənd] [rɔ:] [sɪlks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [pɑ:rts] ,

one	other	5th	part	with	fine	muslins	,	floretta	yar	,	and	raw	silks	;	the	other	3	parts	,
一	其他	5th	部分	和	美好的	细棉布	,	弗洛雷塔	雅尔	,	和	生的	帛	;	这	其他	3	部分	,

另有五分之一由精细的细棉布、小花纱和生丝制成；其余三部分，

[wɪð; wɪθ] [gʊdz] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [prə'hɪbɪtɪd] : [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

with	goods	by	the	bill	prohibited	:	the	consequence	of	which	must	be	,
和	商品	经过	这	账单	禁止	:	这	结果	的	哪个	必须	是	,

禁止携带票据上的货物：其后果必然是，

[ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [beɪ] , [wɪl] [pru:v] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bændənd] ,

that	the	trade	to	the	Coast	and	Bay	,	will	prove	so	inconsiderable	,	that	it	must	be	abandoned	,
那	这	贸易	到	这	海岸	和	湾	,	将要	证明	所以	微不足道的	,	那	它	必须	是	弃	,

与沿海和海湾地区的贸易规模微乎其微，因此必须放弃。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ɪts] [ˌsɔ:lt'pi:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑ:ts] , [deɪnz] , [ɔ:r] ['hɔləndə] .

and	England	reduced	to	buy	all	its	saltpetre	from	the	Scots	,	Danes	,	or	Hollanders	.
和	英格兰	减少	到	买	全部	它是	硝	从	这	苏格兰人	,	丹麦人	,	或者	荷兰人	.

于是，英国不得不从苏格兰人、丹麦人或荷兰人那里购买所有的硝石。

[aɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

I	take	our	home	consumption	,
我	拿	我们的	家	消耗	,

我以我们家的消费量为例，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] / [ˌtu:'tu:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [kɔ:sts] [sent] [tu:; tə] ['ɪndiə] ,

which	is	1	/	2	of	the	returns	of	the	prime	costs	sent	to	India	,
哪个	是	1	/	2	的	这	返回	的	这	主要的	成本	发送	到	印度	,

这相当于汇往印度的主要成本回报的一半。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪd] [stændz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

to	be	the	main	foundation	upon	which	the	trade	stands	,	especially	in	a	time	of	war	.
到	是	这	主要的	基础	之上	哪个	这	贸易	站立	,	尤其	在	一个	时间	的	战争	.

成为贸易赖以存在的主要基础，尤其是在战争时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'brɔ:d] ,

It	is	that	alone	can	bear	the	incident	charges	at	home	and	expences	abroad	,
它	是	那	独自的	能	熊	这	事件	收费	在	家	和	费用	国外	,

只有这笔钱才能承担国内的事故赔偿和国外的开支。

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['træfɪk] ;

necessary	for	the	support	of	so	large	a	traffic	;
必要的	为了	这	支持	的	所以	大的	一个	交通	;

维持如此庞大的交通流量是必要的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['oʊnli][kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [lɔːsɪz] [æt; ət] [siː] ,

and	it	is	that	only	can	enable	any	company	to	endure	losses	at	sea	,
和	它	是	那	仅有的	能	使能够	任何	公司	到	忍受	损失	在	海	,

也只有这样才能使任何公司承受海上损失。

[baɪ][stɔːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['enəmi] .

by	storm	,	or	a	foreign	enemy	.
经过	风暴	, 或者	一个	外国的	敌人	.	

被强攻或被外国敌人入侵。

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ][væst][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

What	encouragement	can	there	be	to	go	on	with	so	vast	a	business	,
什么	鼓励	能	那里	是	到	去	在	和	所以	广阔的	一个	商业	,

有什么动力去继续经营如此庞大的企业?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [mʌst; məst] ['sɪŋgli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ə'brɔːd] ?

if	our	merchants	must	singly	depend	upon	the	markets	abroad	?
如果	我们的	商人	必须	单独	依赖	之上	这	市场	国外	?

如果我们的商人必须完全依赖海外市场呢?

[wʌn] ['kʌntri] , [tuː; tə] [æd'væns] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] , [meɪ] [prə'hɪbɪt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,

one	country	,	to	advance	their	own	manufactures	,	may	prohibit	our	goods	,
一	国家	,	到	进步	他们的	自己的	制成品	,	可能	禁止	我们的	商品	,

一个国家为了发展本国制造业，可能会禁止进口我们的商品。

[ðə; ði] ['hɔləndə] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [reɪts] , [wen] [ðer; ðər][juːz][ɪz] [fər'bɪdn] [hɪr] ,

the	Hollanders	will	buy	them	up	at	their	own	rates	,	when	their	use	is	forbidden	here	,
这	荷兰人	将要	买	他们	向上	在	他们的	自己的	利率	,	什么时候	他们的	使用	是	禁止	这里	,

当这些东西在这里被禁止使用时，荷兰人会按他们自己的价格买下它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [drʌg] , [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] , [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

and	they	will	be	a	drug	,	and	blown	up	,	all	over	Europe	.
和	他们	将要	是	一个	药品	,	和	吹	向上	,	全部	超过	欧洲	.

它们会成为毒品，并在整个欧洲爆炸。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wer] .

There	is	great	difference	between	a	merchant's	having	a	choice	,	or	a	necessity	to	sell	his	ware	.
那里	是	伟大的	不同之处	之间	一个	商人的	拥有	一个	选择	,	或者	一个	必要性	到	卖	他的	仓库	.

商人可以选择是否出售商品，和必须出售商品之间有很大的区别。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] ,

In	one	case	he	may	in	some	measure	make	his	own	price	,
在	一	案件	他	可能	在	一些	措施	制作	他的	自己的	价格	,

在某些情况下，他或许可以在一定程度上自行决定价格。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] .

in	the	other	he	must	take	what	is	offered	.
在	这	其他	他	必须	拿	什么	是	提供	.

另一种情况是，他必须接受所提供的。

[tuː; tə] [spiːk] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɪn] [taɪm]

To	speak	generally	,	the	East	-	India	trade	is	profitable	to	the	adventurers	in	time
到	说话	一般来说	,	这	东方	-	印度	贸易	是	有利可图	到	这	冒险者	在	时间

[ʌv; əv] [piːs] ;

of	peace	;
的	和平	;

总的来说，和平时期东印度贸易对冒险家来说是有利可图的；

[bʌt; bət] ['rerli] [soʊ][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

but	rarely	so	in	seasons	of	war	and	trouble	.
但	很少	所以	在	季节	的	战争	和	麻烦	.

但在战争和动乱时期，这种情况却很少发生。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ðeɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [vent] [ænd; ənd] [ˌekspɔːr'teɪʃn]

In	time	of	peace	,	they	enrich	their	country	by	a	foreign	vent	and	exportation
在	时间	的	和平	,	他们	丰富	他们的	国家	经过	一个	外国的	发泄	和	出口

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] ;

of	their	goods	;
的	他们的	商品	;

和平时期，他们通过对外贸易和商品出口来丰富国家财富；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	in	time	of	war	,
和	在	时间	的	战争	,

在战争时期，

[ðə; ði] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]

the	home	consumption	chiefly	enables	them	to	support	and	carry	on	their
这	家	消耗	主要	启用	他们	到	支持	和	携带	在	他们的

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

家庭消费主要使他们能够维持和开展交通运输活动。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [meɪ] [siː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Your	lordship	may	see	all	along	in	this	discourse	,	that	it	is	my	opinion	,
你的	领主	可能	看	全部	沿着	在	这	话语	,	那	它	是	我的	观点	,

阁下或许从我的论述中就能看出，这只是我的观点。

[ðeɪ] [duː][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

they	do	do	not	interfere	with	such	manufactures	as	it	is	the	interest	of
他们	做	做	不是	干扰	和	这样的	制成品	作为	它	是	这	兴趣	的

['ɪŋglənd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] :

England	to	promote	and	encourage	:
英格兰	到	推动	和	鼓励	:

他们不会干预这类制造商，因为促进和鼓励这类制造商符合英国的利益：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] [dɪd] ['greɪtli] ['predʒədɪs] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːdʌkt]

but	though	the	prohibited	East	-	India	goods	did	greatly	prejudice	our	own	product
但	尽管	这	禁止	东方	-	印度	商品	做过	非常	偏见	我们的	自己的	产品

[ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] ,

and	manufacture	,
和	生产	,

但是，尽管被禁的东印度商品确实严重损害了我们自己的产品和制造业，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][əd'vaɪzəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

yet	I	do	not	think	a	prohibition	of	them	at	all	advisable	during	the	war	,
然而	我	做	不是	思考	一个	禁令	的	他们	在	全部	建议	期间	这	战争	,

但我认为在战争期间禁止它们完全不可取。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] :

for	these	reasons	:
为了	这些	原因	:

原因如下：

1st , ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [wiːk] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ðə; ði][bæd] [ɪ'vents]

1st	,	Our	condition	is	so	weak	,	that	we	cannot	struggle	with	any	the	bad	events
1st	,	我们的	状况	是	所以	虚弱的	,	那	我们	不能	斗争	和	任何	这	坏的	活动

,

,

,

第一，我们的状况如此虚弱，以至于我们无法应对任何坏事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendid] .

with	which	a	new	council	may	be	attended	.
和	哪个	一个	新的	理事会	可能	是	参加	.

可以召开新的理事会。

2dly , [ɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [æt; ət] [siː] , [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

2dly	,	If	to	their	losses	at	sea	,	their	misfortunes	in	India	,	on	the	score	of
2dly	,	如果	到	他们的	损失	在	海	,	他们的	不幸	在	印度	,	在	这	分数	的

-

['paɪrəsi] ,

Every's	piracy	,
-	海盗行为	,

其次，如果归咎于他们在海上的损失，他们在印度的不幸，以及埃弗里的海盗行径，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	their	want	of	money	,	arising	from	the	general	want	of	species	in	the
和	他们的	想	的	钱	,	产生	从	这	一般的	想	的	物种	在	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他们缺钱，是因为全国普遍缺乏物种。

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [biː; bi] ['laɪkwaɪz]

a	prohibition	of	the	consumption	of	so	many	of	their	goods	be	likewise
一个	禁令	的	这	消耗	的	所以	许多	的	他们的	商品	是	同样地

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

此外，还应禁止消费他们的许多商品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] , [ðæt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

it	is	to	be	apprehended	,	that	upon	such	a	discouragement	,
它	是	到	是	被捕	,	那	之上	这样的	一个	沮丧	,

应当注意的是，在这种挫折之后，

[ðə; ði]['treɪdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðens] [ðer; ðər] [ɪ'fekts]

the	traders	to	those	parts	will	by	degrees	withdraw	from	thence	their	effects
这	交易员	到	那些	部分	将要	经过	学位	提取	从	因此	他们的	效果

[ænd; ənd] [stɑːk] ,

and	stock	,
和	库存	,

前往这些地区的贸易商将逐渐撤离他们的货物和库存。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'bændən] [ðə; ði] [hoʊl] ['træfɪk] .

and	quite	abandon	the	whole	traffic	.
和	相当	放弃	这	所有的	交通	.

完全放弃所有交通。

3dly , [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:ðər] [θru:] - ,

3dly	**,**	**If**	**this**	**should**	**happen**	**,**	**and**	**that**	**either**	**through**	**fullenness**	**,**
3dly	,	如果	这	应该	发生	,	和	那	任何一个	通过	-	,

第三，如果这种情况发生，无论是通过圆满，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [dʌz] ['ri:əli] [brɪŋ] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɜ:tʃənts]

or	**because**	**the**	**prohibition**	**does**	**really**	**bring**	**insuperable**	**difficulties**	**,**	**our**	**merchants**
或者	因为	这	禁令	做	真的	带来	不可逾越	困难	,	我们的	商人

[ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [kwɪt] [ðə; ði] [treɪd] ;

should	**actually**	**quit**	**the**	**trade**	**;**
应该	实际上	辞职	这	贸易	;

或者因为禁令确实带来了无法克服的困难，我们的商人实际上应该停止这种贸易；

[ðə; ði] [dʌtʃ] , ['aʊər; ɑ:r] ['raɪvlz] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['træfɪk] , [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:z] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .

the	**Dutch**	**,**	**our**	**rivals**	**in**	**all**	**other**	**traffic**	**,**	**will**	**certainly**	**seize**	**the**	**derelict**	**.**
这	荷兰语	,	我们的	竞争对手	在	全部	其他	交通	,	将要	当然	抢占	这	废弃的	.

荷兰人是我们在其他所有交通领域的竞争对手，他们肯定会抢走这辆废弃的车辆。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [æt; ət] [si:] ,

And	**such**	**an**	**addition**	**to**	**their**	**riches**	**and**	**power**	**at**	**sea**	**,**
和	这样的	一个	添加	到	他们的	财富	和	力量	在	海	,

而这无疑又为他们增添了海上财富和权力。

[kæn; kən][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

can	**by**	**no**	**means**	**be**	**consistent**	**with**	**the**	**welfare**	**and**	**safety**	**of**	**this**	**nation**
能	经过	不	方法	是	持续的	和	这	福利	和	安全	的	这	国家

.

:
.

这绝不可能与国家的福祉和安全相符。

[maɪ][lɔ:rd] ,

My	**lord**	**,**
我的	主	,

我的大人，

[ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] ([wɪtʃ] [pru:vz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd]) [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər]

in	**this**	**discourse**	**(**	**which**	**proves**	**much**	**longer**	**than**	**I**	**intended**	**)**	**I**	**have**	**endeavoured**
在	这	话语	(	哪个	证明	很多	更长	比	我	故意的	)	我	有	努力

[tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,

to	**shew**	**your**	**lordship**	**,**
到	展示	你的	领主	,

在这篇论述中（篇幅比我预想的要长得多），我已尽力向阁下表明：

1st , [ðæt] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

1st	**,**	**That**	**this**	**trade**	**is**	**beneficial**	**to**	**the**	**kingdom**	**.**
1st	,	那	这	贸易	是	有利	到	这	王国	.

第一，这种贸易对王国是有利的。

2dly , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

2dly	**,**	**That**	**it**	**is**	**not**	**prejudicial**	**to**	**the**	**generall**	**woollen**	**manufacture**	**of**	**England**	**.**
2dly	,	那	它	是	不是	有偏见的	到	这	一般	羊毛	生产	的	英格兰	.

第二，它不会对英国的羊毛制造业造成损害。

3dly , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][sɪlk][ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

3dly	**,**	**That**	**it**	**does**	**not**	**so**	**interfere**	**with**	**our**	**silk**	**and**	**linen**	**manufactures**	**,**
3dly	,	那	它	做	不是	所以	干扰	和	我们的	丝绸	和	亚麻布	制成品	,

第三，不要对我们的丝绸和亚麻制品生产造成干扰。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

as	**to**	**hurt**	**the**	**public**	**.**
作为	到	伤害	这	民众	.

以伤害公众。

4thly , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [meɪ] ['prɑːbəbli] [ə'keɪʒn] [æn; ən] ['ʌtər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
4thly , That the intended prohibitions may probably occasion an utter loss of the
4thly , 那 这 故意的 禁令 可能 大概 场合 一个 说出 损失 的 这
[hoʊl] ['træfɪk] .
whole traffic .
所有的 交通 .

第四，所要实施的禁令可能会导致整个交通彻底瘫痪。

[noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
No alteration in so considerable a branch of our foreign commerce should be
不 改造 在 所以 大量 一个 分支 的 我们的 外国的 商业 应该 是
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

不应试图对我国对外贸易如此重要的领域做出任何改变。

[ən'les] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [kən'sɪdərd] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] , [baɪ]
unless the whole matter had been for many months considered maturely , by
除非 这 所有的 事情 有 到过 为了 许多 几个月 经过考虑的 成熟 , 经过
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] ,
a council of trade ,
一个 理事会 的 贸易 ,

除非整个事件已经由贸易委员会经过数月深思熟虑地审议过，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ,
composed of the ablest men in the kingdom : and I will venture to affirm ,
由 的 这 最有能力 男人 在 这 王国 : 和 我 将要 风险投资 到 确认 ,

由王国中最杰出的人才组成：我敢断言，

[ðæt] [noʊ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,
that no sound judgment can be made in things of this nature ,
那 不 声音 判断 能 是 制成 在 事物 的 这 自然 ,

在这种性质的事情上，无法做出正确的判断。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
without contemplating the universal posture and business of the nation : and
没有 沉思 这 普遍的 姿势 和 商业 的 这 国家 : 和
[wen] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'fʊt] ,
when so important deliberations are afoot ,
什么时候 所以 重要的 审议 是 步行 ,

不考虑国家的整体立场和事务：而当如此重要的审议正在进行时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðer; ðər] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [bəuθ]
the number of the people should be examined , their annual consumption , both
这 数字 的 这 人们 应该 是 检查 , 他们的 年度的 消耗 , 两个都
[ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [mə'tɪriəlz] ,
of home and foreign materials ,
的 家 和 外国的 材料 ,

应该考察人口数量，以及他们每年对国内外物资的消耗量。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
should be well stated , the ready - money , and other stock of the kingdom ,
应该 是 出色地 声明 , 这 准备好 - 钱 , 和 其他 库存 的 这 王国 ,
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] ;
should be enquired into ;
应该 是 询问 进入 ;

应当明确说明，王国的现钱和其他储备金应当进行调查；

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][hændz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'stɪŋkt] [treɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

the	sum	of	money	,	and	hands	employed	in	every	distinct	trade	,	should	be
这	和	的	钱	,	和	双手	受雇	在	每一个	清楚的	贸易	,	应该	是

['duːli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ;

duly	contemplated	;
正式地	思考	;

应当认真考虑资金总额以及各行各业所雇佣的人员数量;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	upon	such	a	general	inspection	and	view	of	the	whole	,
和	之上	这样的	一个	一般的	检查	和	看法	的	这	所有的	,

在对整体进行如此全面的检查和审视之后,

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [raɪp] [tuː; tə] [di'libərətid] [ɑːn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

we	might	be	ripe	to	deliberated	on	any	single	point	.
我们	可能	是	成熟	到	深思熟虑	在	任何	单身的	观点	.

我们或许已经准备好就任何一点进行深入探讨了。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ræʃ] ['kaunsəlz] [ɪn] [ə'ferz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɑːr; ər]['hɑːrdli]

And	false	measures	and	rash	counsels	in	affairs	so	important	,	are	hardly
和	错误的	措施	和	皮疹	律师	在	事务	所以	重要的	,	是	几乎

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['remədi] .

capable	of	a	future	remedy	.
有能力的	的	一个	未来	补救	.

在如此重要的事务上,错误的措施和草率的建议,很难在未来得到补救。

[ðə; ði] ['hɔləndə] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ɔːl][ðə; ði][spaɪs] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	Hollanders	have	in	their	possession	all	the	spice	islands	,	which	they	have
这	荷兰人	有	在	他们的	拥有	全部	这	香料	岛屿	,	哪个	他们	有

['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] ;

strongly	fortified	;
强烈	强化	;

荷兰人占领了所有香料岛屿,并对这些岛屿进行了坚固的防御工事加固;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eksaɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['nesəseri] [kə'mɑːdətiz]

and	by	this	means	they	lay	a	kind	of	excise	upon	those	necessary	commodities
和	经过	这	方法	他们	躺	一个	种类	的	消费税	之上	那些	必要的	商品

[wɪtʃ] [ɔːl] ['jʊrəp] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] .

which	all	Europe	is	forced	to	pay	.
哪个	全部	欧洲	是	强制	到	支付	.

通过这种方式,他们对这些必需品征收了一种消费税,迫使整个欧洲都不得不缴纳这种税款。

[baɪ][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv]['bæntəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]['ɔːlmoʊst][θriː][pɑːrts][ɪn][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər]

By	the	seizing	of	Bantam	,	they	have	got	almost	3	parts	in	4	of	the	pepper
经过	这	抓住	的	矮脚鸡	,	他们	有	得到	几乎	3	部分	在	4	的	这	胡椒

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

通过查封 Bantam,他们几乎获得了胡椒贸易四分之三的份额。

[brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['bæntəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] (

Brought	into	Europe	since	the	loss	of	Bantam	,	and	before	the	present	war	(
带来	进入	欧洲	自从	这	损失	的	矮脚鸡	,	和	前	这	展示	战争	(

- ['æniːz]) [ʌv; əv] ['pepər] ,

communibus	annis	)	of	pepper	,
-	安妮丝	)	的	胡椒	,

自班塔姆鸡消失后,在目前的胡椒战争(communibus annis)之前,它被引入欧洲。

[əˈbaʊt] - [tʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [deɪnz] , [əˈbaʊt] - [tʌnz] [baɪ]
about **5000** **Tuns** **Of** **which** **imported** **by** **the** **French** **and** **Danes** **,** **about** **500** **Tuns** **By**
关于 - 通勤 的 哪个 进口 经过 这 法语 和 丹麦人 , 关于 - 通勤 经过
[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
the **English** **,**
这 英语 ,

约5000吨，其中法国人和丹麦人进口，约500吨由英国人进口。

[əˈbaʊt] - [tʌnz] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [əˈbaʊt] - [tʌnz] [ˈtoʊt(ə)l] - [tʌnz]
about **900** **Tuns** **By** **the** **Dutch** **,** **about** **3600** **Tuns** **Total** **5000** **Tuns**
关于 - 通勤 经过 这 荷兰语 , 关于 - 通勤 全部的 - 通勤

荷兰人挖了约900吨，总共挖了约3600吨，总计5000吨。

[ðə; ði] [ˈhɔləndə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [ˈɪndiə] ;
The **Hollanders** **,** **at** **this** **time** **,** **are** **very** **powerful** **in** **India** **;**
这 荷兰人 , 在 这 时间 , 是 非常 强大的 在 印度 ;

当时，荷兰人在印度势力非常强大；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [gʊd] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [wel] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈkɑːləniz] [ʌv; əv]
they **have** **many** **good** **forts** **and** **castles** **well** **provided** **,** **and** **large** **colonies** **of**
他们 有 许多 好的 堡垒 和 城堡 出色地 假如 , 和 大的 殖民地 的
[men] ;
men **;**
男人 ;

他们拥有许多设施完善的坚固堡垒和城堡，以及大量的人口；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] , [əˈpɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] , [kɔːl] [təˈgeðər] [ðer; ðər] - [strɔːŋ] [ˈfrɪgəts] ;
and **they** **can** **,** **upon** **any** **occasion** **,** **call** **together** **there** **40** **strong** **frigates** **;**
和 他们 能 , 之上 任何 场合 , 称呼 一起 那里 - 强的 护卫舰 ;

他们可以随时召集 40 艘强大的护卫舰；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
so **that** **if** **it** **agreed** **with** **the** **present** **circumstances** **of** **their** **affairs** **in** **Europe** **,**
所以 那 如果 它 同意 和 这 展示 情况 的 他们的 事务 在 欧洲 ,

如果这符合他们目前在欧洲的事务情况，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn]
or **with** **the** **nature** **of** **the** **alliance** **they** **are** **engaged** **in** **,** **it** **is** **undoubtedly** **in**
或者 和 这 自然 的 这 联盟 他们 是 已订婚的 在 , 它 是 无疑 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
their **power** **,**
他们的 力量 ,

或者说，鉴于他们所缔结的联盟性质，这无疑在他们的能力范围之内。

[tuː; tə] [ɪnˈgroʊs] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈtræfɪk] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspel][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər]
to **engross** **this** **rich** **traffic** **wholly** **to** **themselves** **,** **and** **to** **expel** **us** **for** **ever**
到 独占 这 富有的 交通 完全 到 他们自己 , 和 到 驱逐 我们 为了 曾经
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] .
from **those** **countries** **.**
从 那些 国家 .

将这些丰厚的贸易完全据为己有，并将我们永远驱逐出这些国家。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [seɪf] [ədˈvaɪs] , [tuː; tə] - [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [fɔːrs] ,
Perhaps **they** **may** **not** **think** **it** **a** **safe** **advice** **,** **to** **attempot** **doing** **this** **by** **force** **,**
也许 他们 可能 不是 思考 它 一个 安全的 建议 , 到 - 正在做 这 经过 力量 ,

或许他们认为用武力尝试这样做并不安全。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][hænd] ,
but **we** **shall** **have** **no** **reason** **to** **complain** **,** **if** **they** **take** **in** **hand** **,**
但 我们 将 有 不 原因 到 抱怨 , 如果 他们 拿 在 手 ,

但如果他们采取措施，我们就没有理由抱怨了。

[wʌt] [wiː; wi] [gɪv] ['oʊvər][ænd; ənd][ə'bændən] .

what	we	give	over	and	abandon	.
什么	我们	给	超过	和	放弃	.

我们放弃和舍弃的东西。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [juː 'es][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

But	suppose	they	should	drive	us	from	thence	by	force	of	arms	,
但	认为	他们	应该	驾驶	我们	从	因此	经过	力量	的	武器	,

但假设他们用武力将我们驱逐出境，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

or	that	we	should	quit	the	trade	to	them	through	negligence	and	folly	,
或者	那	我们	应该	辞职	这	贸易	到	他们	通过	疏忽	和	蠢事	,

或者说，我们应该因为疏忽和愚蠢而放弃与他们的交易。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

it	will	be	worth	while	to	consider	,
它	将要	是	值得	尽管	到	考虑	,

值得考虑。

[wʌt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz]

what	addition	of	wealth	and	strength	an	entire	monopoly	of	East	-	India	goods
什么	添加	的	财富	和	力量	一个	全部的	垄断	的	东方	-	印度	商品

[meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːmənwelθ] .

may	prove	to	that	commonwealth	.
可能	证明	到	那	联邦	.

完全垄断东印度商品会给这个联邦带来多么巨大的财富和实力增长啊！

[ænd; ənd] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [di'siːvd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

And	,	my	lord	,	if	I	am	not	much	deceived	in	political	arithmetic	,
和	,	我的	主	,	如果	我	是	不是	很多	受骗	在	政治的	算术	,

大人，如果我对政治算计没有犯太大错误的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['jɪrli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mæs] [ʌv; əv] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,

it	would	bring	yearly	a	much	greater	mass	of	treasure	to	the	united	provinces	,
它	会	带来	每年	一个	很多	更大的	大量的	的	宝藏	到	这	团结的	省份	,

这将每年为联合各省带来更大量的财富。

[ðæn; ðən][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

than	is	brought	into	Europe	from	the	mines	of	Peru	and	Mexico	.
比	是	带来	进入	欧洲	从	这	矿井	的	秘鲁	和	墨西哥	.

比从秘鲁和墨西哥矿山运往欧洲的还要多。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænitiz] ,

This	side	of	the	world	is	so	fond	of	those	vanities	,
这	边	的	这	世界	是	所以	喜爱	的	那些	虚荣心	,

这世界的这一边的人太喜欢虚荣心了，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][bʌt; bət][æt; ət][wʌn] ['mɑːrkɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [maɪt] ,

that	if	they	could	be	had	but	at	one	market	such	a	market	might	,
那	如果	他们	可以	是	有	但	在	一	市场	这样的	一个	市场	可能	,

如果它们只能在某个市场上买到，那么这个市场可能就会这样。

[baɪ][ðer; ðər] [miːnz] , [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'tɪnjuəli] [pər] [æn] [æt; ət] [liːst] [sɪks]

by	their	means	,	draw	from	the	rest	of	Europe	continually	per	ann	at	least	6
经过	他们的	方法	,	画	从	这	休息	的	欧洲	持续	每	安妮	在	至少	6

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

通过这些手段，他们每年从欧洲其他地区持续吸引至少 600 万人。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [kənˈsɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brevəti]

To	prove	this	assertion	will	take	up	more	time	than	consists	with	the	brevity
到	证明	这	断言	将要	拿	向上	更多的	时间	比	由	和	这	简洁

[ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ;

intended	in	this	discourse	;
故意的	在	这	话语	;

要证明这一论断，所需时间将超出本文旨在简洁论述的范围；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pepər] ,

I	shall	therefore	only	give	one	instance	,	and	that	is	pepper	,
我	将	所以	仅有的	给	一	实例	,	和	那	是	胡椒	,

因此我只举一个例子，那就是胡椒。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kəˈmɑːdətiz] .

by	which	some	judgment	may	be	made	of	all	the	other	commodities	.
经过	哪个	一些	判断	可能	是	制成	的	全部	这	其他	商品	.

以此可以对其他所有商品做出某种判断。

['pepər] - [tʌnz] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][diː] . [pər]['el biː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]['ɪndiə] ,

Pepper	5000	tuns	at	2	d	.	per	lb	as	it	may	cost	the	Dutch	in	India	,
胡椒	-	通勤	在	2	d	.	每	磅	作为	它	可能	成本	这	荷兰语	在	印度	,

胡椒5000吨，每磅2便士，这笔费用可能与荷兰人在印度的花费相当。

[əˈmaʊnts] [tuː; tə] - ,

amounts	to	74	,
金额	到	-	,

总计74，

- [el] . - [es] . [fɔːr][diː] . [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [θriː][diː] . [pər]['el biː][fɔːr; fər] [freɪt] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ,

666	l	.	13	s	.	4	d	.	Add	to	this	3	d	.	per	lb	for	freight	into	Holland	,
-	我	.	-	s	.	4	d	.	添加	到	这	3	d	.	每	磅	为了	货运	进入	荷兰	,

666升，13先令，4便士。另加每磅3便士运往荷兰的运费。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][faɪv][diː] . [pər]['el biː] [wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] - ,

then	it	costs	5	d	.	per	lb	which	amounts	to	186	,
然后	它	成本	5	d	.	每	磅	哪个	金额	到	-	,

那么每磅就要 5 便士，总计 186 便士。

- [el] . - [es] . [fɔːr][diː] . ['dɪtoʊ] - [tʌnz] [soʊld][ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət] - [diː] . [pər]['el biː][ðə; ði]['prɑːfɪt]

666	l	.	13	s	.	4	d	.	Ditto	500	tuns	sold	in	Holland	at	12	d	.	per	lb	the	profit
-	我	.	-	s	.	4	d	.	同上	-	通勤	卖	在	荷兰	在	-	d	.	每	磅	这	利润

['biːɪŋ] ['sɛvən][diː] . [pər]['el biː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - ,

being	7	d	.	per	lb	will	amount	to	261	,
存在	7	d	.	每	磅	将要	数量	到	-	,

666升，13先令，4便士。同样，500桶在荷兰以每磅12便士的价格售出，利润为每磅7便士，总计261。

- [el] . [sɪks][es] . [eɪt][diː] .

333	l	.	6	s	.	8	d	.
-	我	.	6	s	.	8	d	.

333升6秒8天

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəˈmɑːdəti] [ɪz] [groʊn] [soʊ] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd][ɪz]

But	this	commodity	is	grown	so	necessary	,	and	has	so	obtained	,	and	is
但	这	商品	是	生长	所以	必要的	,	和	有	所以	获得	,	和	是

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

of	such	general	use	,
的	这样的	一般的	使用	,

但是，这种商品已经变得如此必要，如此普及，并且用途如此广泛，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊld][ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət][sɪks][es] . [pər]['el biː] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv]

that	it	may	be	sold	in	Holland	at	6	s	.	per	lb	which	is	less	than	any	of
那	它	可能	是	卖	在	荷兰	在	6	s	.	每	磅	哪个	是	较少的	比	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spaɪsɪz] ,

the	other	spices	,
这	其他	香料	,

这种香料在荷兰的售价为每磅6先令，比其他任何香料都低。

[æz; əz] [tʃiːp] [ɪn]['ɪndiə][æz; əz] ['pepər] .

as	cheap	in	India	as	pepper	.
作为	便宜的	在	印度	作为	胡椒	.

在印度，它的价格和胡椒一样便宜。

[ðen] - [tʌnz] [soʊld][ɪn] ['hɑːlənd] [æt; ət][sɪks][es] . [pər]['el biː][ðə; ði]['prɑːfɪt] [bɪŋ] [faɪv][es] . ['sɛvən][diː] .

Then	5000	tuns	sold	in	Holland	at	6	s	.	per	lb	the	profit	bing	5	s	.	7	d	.
然后	-	通勤	卖	在	荷兰	在	6	s	.	每	磅	这	利润	必应	5	s	.	7	d	.

[pər]['el biː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

per	lb	will	amount	to	2	,
每	磅	将要	数量	到	2	,

然后，在荷兰以每磅 6 先令的价格售出 5000 吨，每磅利润为 5 先令 7 便士，总计为 2,000 吨。

- , - [el] . - [es] . [fɔːr][diː] .

498	,	836	l	.	13	s	.	4	d	.
-	,	-	我	.	-	s	.	4	d	.

498, 836 l. 13 s. 4 d.

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pepər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ˌtuː'tuː] , - ,

If	from	the	single	article	of	pepper	,	such	a	sum	as	2	,	498	,
如果	从	这	单身的	文章	的	胡椒	,	这样的	一个	和	作为	2	,	-	,

如果从单件胡椒粉中得出2498这样的金额，

- [el] . [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

836	l	.	may	be	raised	,	it	will	not	be	difficult	to	conceive	,
-	我	.	可能	是	提高	,	它	将要	不是	是	难的	到	构想	,

836升可以提高，怀孕并不难。

[ðæt] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['spaɪsɪz] , [rɔːt] [sɪlks] , , [rɔː] [sɪlks] ,

that	by	raising	the	price	of	other	spices	,	wrought	silks	,	callicoes	,	raw	silks	,
那	经过	提高	这	价格	的	其他	香料	,	锻	帛	,	卡利科斯	,	生的	帛	,

通过提高其他香料、丝绸、印花布、生丝的价格，

[ˌsɔːlt'piːtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [gʊdz] , [ðə; ði] ['hɔləndə] , [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪs]

saltpetre	and	other	Indian	goods	,	the	Hollanders	,	by	an	entire	monopoly	of	this
硝	和	其他	印度	商品	,	这	荷兰人	,	经过	一个	全部的	垄断	的	这

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

荷兰人垄断了硝石和其他印度商品的贸易。

[meɪ] [dreɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['mɪljənz] .

may	drain	the	rest	of	Europe	every	year	of	at	least	6	millions	.
可能	流走	这	休息	的	欧洲	每一个	年	的	在	至少	6	百万	.

每年可能会使欧洲其他地区至少损失 600 万美元。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['neɪv(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn] [treɪd] ,

Considering	their	naval	force	,	and	their	competition	with	us	in	trade	,
考虑	他们的	海军	力量	,	和	他们的	竞赛	和	我们	在	贸易	,

考虑到他们的海军力量以及他们与我们在贸易上的竞争，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

such	an	addition	of	wealth	must	make	them	a	very	formidable	people	.
这样的	一个	添加	的	财富	必须	制作	他们	一个	非常	强大	人们	.

如此巨额的财富积累必将使他们成为一个非常强大的民族。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['pɜːrəd,ventʃər] [tɜːrn] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɔːr]

And	though	they	may	not	peradventure	turn	their	strength	to	hurt	the	traffic	or
和	尽管	他们	可能	不是	或者	转动	他们的	力量	到	伤害	这	交通	或者

[piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

peace	of	England	,
和平	的	英格兰	,

虽然他们或许不会利用自己的力量去破坏英国的交通或和平，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] [fɪr] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,

yet	it	is	no	very	remote	fear	to	apprehend	,	that	notwithstanding	all	their	riches	,
然而	它	是	不	非常	偏僻的	害怕	到	逮捕	,	那	虽然	全部	他们的	财富	,

然而，尽管他们拥有所有财富，但这种担忧并非遥不可及，

[ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [læst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fræns] .

they	may	at	last	become	a	prey	to	France	.
他们	可能	在	最后的	变得	一个	猎物	到	法国	.

他们最终可能会成为法国的猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər]

And	if	the	French	,	with	the	Dutch	shipping	in	their	right	,	and	as	their
和	如果	这	法语	,	和	这	荷兰语	船运	在	他们的	正确的	,	和	作为	他们的

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

如果法国人，以及荷兰人作为他们的领主，拥有荷兰航运权，

[ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [bɪ'kʌm] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [treɪd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [waɪz] ,

should	once	become	masters	of	this	rich	trade	,	such	an	accession	to	that	wise	,
应该	一次	变得	大师	的	这	富有的	贸易	,	这样的	一个	加入	到	那	明智的	,

一旦掌握了这门利润丰厚的技艺，就应该像那位智者一样获得这样的荣耀。

[wel] ['piːpld] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['empaɪər] , [mʌst; məst] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['ruːɪn] .

well	peopled	,	and	large	empire	,	must	prove	our	ruin	.
出色地	人	,	和	大的	帝国	,	必须	证明	我们的	废墟	.

人口众多、幅员辽阔的帝国，必将导致我们的毁灭。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hɪr] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] ([æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd]) [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtər] ,

And	I	must	here	take	notice	,	that	(	as	I	am	informed	)	all	the	saltpetre	,
和	我	必须	这里	拿	注意	,	那	(	作为	我	是	知情的	)	全部	这	硝	,

我在此必须指出，（据我所知）所有的硝石，

[prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

produced	in	this	side	of	the	world	,
生产	在	这	边	的	这	世界	,

产自世界的这一边，

[ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [dʌn'kɜːrk] .

is	not	sufficient	to	take	such	a	place	of	strength	as	Dunkirk	.
是	不是	充足的	到	拿	这样的	一个	地方	的	力量	作为	敦刻尔克	.

仅凭这一点不足以占领敦刻尔克这样的战略要地。

[ɪf] [ðə; ði] [fækt] [biː; bi] [soʊ] , [æz; əz] [wɔːr] [ɪz] [meɪd] [naʊ] ,

If	the	fact	be	so	,	as	war	is	made	now	,
如果	这	事实	是	所以	,	作为	战争	是	制成	现在	,

如果事实真是如此，战争现在就是这样爆发的，

[mʌst; məst] [nɑːt] [wət'evər] ['kʌntri] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [soʊl] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

must	not	whatever	country	can	obtain	the	sole	trade	to	India	,	and	the
必须	不是	任何	国家	能	获得	这	唯一	贸易	到	印度	,	和	这

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] ,

monopoly	of	that	commodity	,
垄断	的	那	商品	,

任何国家都不得获得对印度的独家贸易权以及该商品的垄断权。

[gɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

give	laws	to	the	rest	of	Europe	?
给	法律	到	这	休息	的	欧洲	?

向欧洲其他国家制定法律?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ker] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] ['pɝːsənz] [ɪn][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] ,

The	principal	care	,	my	lord	,	incumbent	upon	persons	in	your	station	,
这	主要的	关心	,	我的	主	,	现任	之上	人	在	你的	车站	,

大人，您这一身份的人最应尽的职责是:

[ɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [weɪ] [nuː] ['kaunsəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [baɪ] ['neɪtʃər]

is	very	cautiously	to	weigh	new	counsels	,	to	which	you	are	adapted	by	nature
是	非常	谨慎地	到	称重	新的	律师	,	到	哪个	你	是	改编	经过	自然

[ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	practice	.
和	实践	.

非常谨慎地权衡新的建议，而你天性如此，习惯如此。

[waɪz] [men] [wɪl] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ræʃ] [əd'vaɪs] ; [frʌm; frəm] [wens] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [nɑːt] ,

Wise	men	will	never	engage	in	rash	advices	;	from	whence	,	if	they	succeed	not	,
明智的	男人	将要	绝不	从事	在	皮疹	建议	;	从	何处	,	如果	他们	成功	不是	,

智者从不轻率地提出建议；因此，即使他们最终失败，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [rɪ'triːt] ; [ænd; ənd]['ɛmpaɪɝz][ʌv; əv] [steɪt] ['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] ['tæmpərɪŋ] [æt; ət]

there	is	no	good	retreat	;	and	empires	of	state	only	will	be	tampering	at
那里	是	不	好的	撤退	;	和	帝国	的	状态	仅有的	将要	是	篡改	在

['evri] [tɜːrn] ,

every	turn	,
每一个	转动	,

没有好的退路；只有国家帝国才会处处干涉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] , [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɑːn][boʊld][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ['remədiz] .

with	the	body	politic	,	and	venturing	upon	bold	and	unsafe	remedies	.
和	这	身体	政治	,	和	冒险	之上	大胆的	和	不安全	补救措施	.

与政治团体合作，冒险尝试大胆而不安全的补救措施。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [wɜːrk] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dednəs] [ʌv; əv] [treɪd] ,

That	the	common	people	want	work	,	that	there	is	a	general	deadness	of	trade	,
那	这	常见的	人们	想	工作	,	那	那里	是	一个	一般的	死寂	的	贸易	,

普通民众渴望工作，而商业活动普遍萧条。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli]

and	that	our	home	manufactures	are	in	an	ill	condition	,	must	certainly
和	那	我们的	家	制成品	是	在	一个	患病的	状况	,	必须	当然

[biː; bi] ['græntɪd] ;

be	granted	;
是	的确	;

我们的国内制造业状况不佳，这一点当然是毋庸置疑的;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪstʃɪfs] [proʊ'siːd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [gʊdz] ,

but	these	mischiefs	proceed	not	from	the	importation	of	East	-	India	goods	,
但	这些	恶作剧	继续	不是	从	这	输入	的	东方	-	印度	商品	,

但这些祸患并非源于东印度商品的进口，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪnli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

and	may	be	plainly	assigned	to	other	causes	.
和	可能	是	显然	分配	到	其他	原因	.

并且显然可以归因于其他原因。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

UPON	the	whole	matter	,	my	lord	,	I	am	of	opinion	,
之上	这	所有的	事情	,	我的	主	,	我	是	的	观点	,

大人，关于整件事，我的看法是:

([wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['betər] [d'ʒʌdʒmənts]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [iːst] -

(	with	submission	to	better	judgments	)	that	the	intended	prohibitions	of	East	-
(	和	提交	到	更好的	判决	)	那	这	故意的	禁令	的	东方	-

['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] [rɔːt] [sɪlks] ,

India	and	Persia	wrought	silks	,
印度	和	波斯	锻	帛	,

（在服从更明智的判断之后）东印度和波斯的禁令促成了丝绸的生产，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

etc	.	will	be	destructive	to	the	trade	in	general	,
ETC	.	将要	是	破坏性的	到	这	贸易	在	一般的	,

等等，这些都将对整个贸易造成破坏性影响。

[ænd; ənd]['hæzərd][ɪts] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	hazard	its	being	utterly	lost	to	the	kingdom	.
和	冒险	它是	存在	完全地	丢失的	到	这	王国	.

并有可能彻底失去它。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神